SONY

3-751-896-11 (3)

# Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

*MHC-3500*

# Table of Contents

## Getting Started


How to use this manual ..... 4
Overview ..... 4
Warning ..... 6
Precautions ..... 8
Preparation ..... 10
Connections ..... 12
Clock Setting ..... 16


## Using Your Stereo


Audio adjustment ..... 18
CD playing ..... 20
Radio ..... 32
Tape playback ..... 38
Using the Graphic Equalizer ..... 44
Recording ..... 56
Tape dubbing ..... 58
CD recording operation ..... 62
Editing the CD for recording ..... 66
Timer-activated operation ..... 70
Sleep-timer operation ..... 76
Microphone mixing ..... 78


## Maintaining your Stereo


Maintenance ..... 80


## General


Specifications ..... 82
Troubleshooting guide ..... 86
Parts identification ..... 94

# Table des matières

## Pour commencer


Comment utiliser ce manuel ..... 5
Présentation du produit ..... 5
Avertissement ..... 7
Précautions ..... 9
Préparatifs ..... 11
Connexions ..... 13
Réglage de l'horloge ..... 17


## Utilisation de la chaîne stéréo


Réglage du son ..... 19
Lecture d'un CD ..... 21
Radio ..... 33
Lecture d'une cassette ..... 39
Utilisation de l'égaliseur graphique ..... 47
Enregistrement ..... 57
Copie de cassette ..... 59
Enregistrement d'un CD ..... 63
Montage d'un CD pour l'enregistrement ..... 67
Déclenchement par minuterie ..... 71
Minuterie d'arrêt ..... 77
Mixage du son d'un microphone .... 79


## Une chaîne stéréo en parfait état


Entretien ..... 81


## Généralités


Spécifications ..... 83
Guide de dépannage ..... 87
Nomenclature ..... 95


# Inhaltsverzeichnis

## Vor dem Betrieb


Zu dieser Anleitung ..... 5
Merkmale ..... 5
Vorsicht ..... 7
Zur besonderen Beachtung ..... 9
Vorbereitungen ..... 11
Anschluß ..... 13
Einstellung der Uhr ..... 17


## Betrieb


Toneinstellungen ..... 19
CD-Wiedergabe ..... 21
Radiobetrieb ..... 33
Bandwiedergabe ..... 39
Verwendung des Graphic Equalizers ..... 45
Aufnahme ..... 57
Bandüberspielung ..... 59
Aufnahme einer CD ..... 63
Automatische Zusammenstellung einer Titelabfolge nach Vorgabe der Bandlänge ..... 67
Timergesteuerter Betrieb ..... 71
Abschaltautomatik ..... 77
Hinzimuschen eines Mikrofonsignals ..... 79


## Wartung und Pflege


Wartung ..... 81


## Sonstiges


Technische Daten ..... 83
Störungsüberprüfungen ..... 90
Bezeichnung der Bedienungselemente ..... 95


# Indice

## Prima dell'uso


Uso di questo manuale ..... 5
Visione generale ..... 5
Attenzione ..... 7
Precauzioni ..... 9
Preparativi ..... 11
Collegamenti ..... 13
Regolazione dell'orologio ..... 17


## Uso del sistema


Regolazioni audio ..... 19
Riproduzione di compact disc ..... 21
Ascolto della radio ..... 33
Riproduzione di nastri ..... 39
Uso dell'equalizzatore grafico ..... 47
Registrazione ..... 57
Duplicazione di nastri ..... 59
Registrazione di compact disc ..... 63
Registrazione di compact disc con montaggio ..... 67
Funzionamento attivato dal timer .. 71
Funzionamento con il timer per lo spegnimento ritardato ..... 77
Missaggio com microfono ..... 79


## Manutenzione del sistema


Manutenzione ..... 81


## Generali


Caratteristiche techniche ..... 85
Guida alla soluzione di problemi .... 92
Identificazione delle parti ..... 95

# How to Use This Manual

### How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.
- Use the page numbers in "Parts Identification" at the end of this manual as an index to find how to use the buttons and controls.
- Subsidiary information is located at the bottom of the pages.

# Overview

### Tuner section

- You can store up to 30 stations.

### Amplifier section

- DBFB (Dynamic Bass Feedback) system reinforces bass sound.
- You can easily adjust the music to your taste by selecting from 7 factory-preset graphic equalizer settings.
- You can store up to 3 individual settings of graphic equalizer.

### Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- CD synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.

### CD player section

- You can enjoy listening in various playing modes.
- Time edit function allows you to program selections automatically to fit in a desired duration.

# Comment utiliser ce manuel

### Composition du manuel

Veuillez lire les instructions contenues dans ce manuel en vous référant aux illustrations.

- Les lettres dans les illustrations correspondent aux lettres dans le texte: ex: Connexion des enceintes **A**
- Les numéros des démarches dans les illustrations correspondent aux numéros des démarches dans le texte.
- La "Nomenclature" à la fin de ce manuel sert d'index. Les numéros de page vous permettent de trouver les informations concernant chaque réglage ou commande.
- Vous trouverez des informations complémentaires en bas de page.

# Zu dieser Anleitung

### Hinweise zur Anleitung

Betrachten Sie beim Lesen der Anleitung die zugehörigen Abbildungen.

- Die Buchstaben-Codes in den Abbildungen stimmen mit denen im Text überein:
  Z.B.: Lautsprecheranschluß **A**
- Die Schrittnummern in den Abbildungen stimmen mit denen im Erläuterungstext überein.
- Im Abschnitt „Bezeichnung der Bedienungselemente" sind die Nummern der Seiten angegeben, auf denen genauere Erläuterungen zu finden sind.
- Unten auf den Seiten sind Zusatzinformationen angegeben.

# Uso di questo manuale

### Composizione del manuale

Leggere le istruzioni riportate in questo manuale facendo riferimento alle illustrazioni.

- Le lettere delle illustrazioni corrispondo alle lettere nel testo:
  Es. Collegamento dei cavi dei diffusori **A**
- I numeri nelle illustrazioni corrispondono ai numeri dei punti nel testo.
- Usare i numeri di pagina in "Identificazione delle parti" alla fine di questo manuale come una guida per localizzare le spiegazioni sull'uso dei tasti e dei comandi.
- Informazioni supplementari si trovano a pie' di pagina.

# Présentation du produit

### Section tuner

- Vous pouvez mémoriser jusqu'à 30 stations.

### Section amplificateur

- Le système DBFB (Dynamic Bass Feedback: rétroaction de basses dynamiques) renforce les sons graves.
- Vous pouvez ajuster le son à volonté en sélectionnant un des sept préréglages de l'égaliseur graphique effectués en usine.
- Vous pouvez mémoriser jusqu'à 3 réglages personnels de l'égaliseur graphique.

### Section platine-cassette

- Les platines auto-reverse permettent la lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction de CD synchro permet d'enregistrer facilement un CD.
- La double platine permet la copie de cassette et la lecture en continu.

### Section lecteur CD

- Vous avez le choix entre divers modes de lecture.
- La fonction de montage temporel vous permet de programmer les plages automatiquement en fonction d'une certaine durée.

# Merkmale

### Tuner-Komponente

- Bis zu 30 Sender können abgespeichert werden.

### Verstärker-Komponente

- DBFB-Funktion (Dynamic Bass Feedback) zur Anhebung der Bässe.
- Sieben werksseitig bereits fest einprogrammierte Entzerrungskurven können auf Tastendruck abgerufen werden.
- Drei selbsteingestellte Entzerrungskurven können zusätzlich abgespeichert werden.

### Cassettendeck-Komponente

- Autoreverse-Funktion zur automatischen Umschaltung der Laufrichtung am Cassettenende.
- CD-Synchro-Funktion zum bequemen Überspielen einer CD auf Cassette.
- Zwei Laufwerke zum bequemen Kopieren von Cassetten und für sukzessive Wiedergabe zweier Casssetten.

### CD-Spieler-Komponente

- Verschiedene Wiedergabe-Betriebsmöglichkeiten.
- Bequeme Programmiermöglichkeit einer Titelabfolge, die eine vorgegebene Maximallänge nicht überschreitet.

# Visione generale

### Sezione sintonizzatore

- È possibile memorizzare fino a un massimo di 30 stazioni.

### Sezione amplificatore

- Sistema di retroazione dinamica dei bassi (DBFB) per rinforzare il suono dei bassi.
- Possibilità di regolare facilmente il suono a seconda delle preferenze personali selezionando una delle 7 regolazioni dell'equilizzatore grafico preselezionate in fabbrica.
- Possibilità di memorizzare un massimo di 3 regolazioni personali per l'equalizzatore grafico.

### Sezione piastra a cassette

- Piastre con inversione automatica che consentono la riproduzione a ripetizione di entrambe le facciate di una cassetta.
- Funzione di sincronizzazione CD che facilita la registrazione di compact disc.
- Due piastre che consentono la duplicazione di nastri e la riproduzione continua.

### Sezione lettore CD

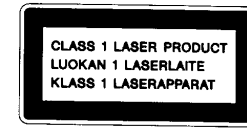
- Vari modi di riproduzione per un piacevole ascolto.
- Funzione di montaggio a tempo che consente la programmazione automatica dei brani da registrare a seconda della durata desiderata.

# Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.




This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

**Notice for the Customers in the United Kingdom**

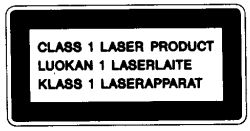
**IMPORTANT**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

## Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Le composant à laser de cet appareil est susceptible d'émettre des radiations dépassant la limite des appareils de Classe 1.



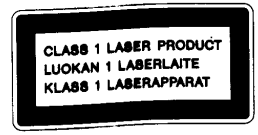

Cet appareil fait partie des produits laser de la CLASSE 1. L'étiquette CLASS 1 LASER PRODUCT est collée à l'arrière de l'appareil.

## Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Der in diesem Gerät verwendete Laser kann die Grenzen der Klasse 1 überschreiten.



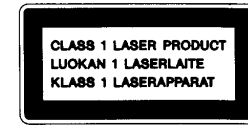

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein Laser-Produkt der Klasse 1. Ein Aufkleber mit der Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite des Geräts.

## ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Il componente laser di questo prodotto è in grado di emettere radiazioni eccedenti il limite della Classe 1.




Questo apparecchio è classificato come prodotto laser di 1ª CLASSE.
L'etichetta di prodotto laser di la CLASSE è collocata all'esterno sul retro.

# Precautions

## On operating voltage

Before operating the stereo system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.

| | |
|---|---|
| European model | 220 V AC, 50/60 Hz |
| U.K. model | 240 V AC, 50 Hz |

## On safety

- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have the component checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

# Précautions

## Tension de fonctionnement

Avant de faire fonctionner la chaîne stéréo, veuillez vérifier que sa tension de fonctionnement est identique à celle du secteur local.

| | |
|---|---|
| Modèle pour l'Europe | Secteur 220 V, 50/60 Hz |
| Modèle pour le R.-U. | Secteur 240 V, 50 Hz |

## Sécurité

- L'appareil est alimenté tant qu'il est branché sur la prise secteur, même s'il est hors tension.
- Débrancher la chaîne de la prise secteur si elle ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon, tirer en le tenant pas la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un solide ou un liquide venait à tomber dans la chaîne, la débrancher et faire vérifier les composants par un technicien qualifié avant de la remettre sous tension.
- Le cordon d'alimentation secteur ne doit être changé que dans un centre de service qualifié.

Pour toute question ou problème au sujet de cette chaîne, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

# Beachtung

## Zur Betriebsspannung

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Anlage, ob die Betriebsspannung richtig auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist.

| | |
|---|---|
| Europa-Modell | 220 V Wechselspannung, 50/60 Hz |
| Großbritannien-Modell | 240 V Wechselspannung, 50 Hz |

## Zur Sicherheit

- Auch im ausgeschalteten Zustand ist das Gerät nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, so lange der Netzstecker noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Geräteinnere gelangen, trennen Sie das Gerät ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einer Kundendienststelle ausgewechselt werden.

Bei weiterführenden Fragen zu diesem Gerät wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

# Precauzioni

## Tensione operativa

Prima di usare il sistema stereo, controllare che la tensione operativa del sistema sia identica a quella della rete di alimentazione locale.

| | |
|---|---|
| Modello per l'Europa | 220 V CA, 50/60 Hz |
| Modello per il Regno Unito | 240 V CA, 50 Hz |

## Sicurezza

- Questo apparecchio rimane collegato alla fonte di alimentazione (rete pubblica) fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo di tempo, scollegare il sistema dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tirarlo afferrandolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dei componenti, scollegare il cavo di alimentazione e far controllare il componente in questione da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza qualificato.

In casso di interrogativi o problemi riguardo il sistema stereo, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

# Preparations

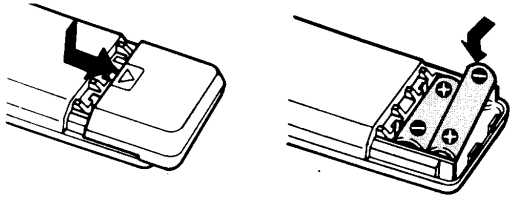
## Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

### On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

A



## Battery Installation A

Install two R6 (size AA) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

### Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace both batteries with new ones.

### To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

# Préparatifs

## Installation

Veuillez installer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé pour éviter une surchauffe interne.

### En ce qui concerne la condensation dans le lecteur CD

Si la chaîne est amenée directement d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou si elle est placée dans une pièce très froide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille à l'intérieur du lecteur CD. Dans ce cas, il ne peut pas fonctionner. Retirer le disque et laisser la chaîne allumée pendant environ une heure jusqu'à ce que l'humidité s'évapore.

## Mise en place des piles A

Veuillez mettre deux piles R6 (format AA) dans la télécomnande fournie pour piloter la chaîne à distance.

### Autonomie des piles

Des piles Sony SUM-3(NS) assurent environ six mois d'utilisation normale. Lorsqu'elles sont épuisées, la télécommande ne peut pas piloter la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

### Pour éviter une fuite d'électrolyte

Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, retirer les piles pour éviter des dommages dûs à une fuite d'électrolyte et à la corrosion.

# Vorbereitungen

## Aufstellung

Stellne Sie die Anlage an einem Platz auf, an dem ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

### Zur Feuchtigkeitsansammlung in der CD-Spieler-Komponente

Wenn die Anlage direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder an einem sehr feuchten Ort betrieben wird, kann sich Feuchtigkeit im Inneren niederschlagen und die Funktion des CD-Spielers beeinträchtigen. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus und warten Sie im eingeschalteten Zustand ca. eine Stunde lang ab, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

## Einlegen der Batterien A

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) in die mitgelieferte Fernbedienung ein.

### Batterie-Lebensdauer

Bei normalen Betriebsbedingungen und bei Verwendung von Sony Batterien des Typs SUM-3(NS) kann mit einer Betriebszeit von ca. einem halben Jahr gerechnet werden. Wenn die Batterien erschöpft sind, ist keine einwandfreie Fernbedienung mehr möglich. Wechseln Sie dann beide Batterien aus.

### Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet wird

Nehmen Sie die Batterien bei längerer Nichtverwendung aus der Fernbedienung heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

# Preparativi

## Installazione

Collocare il sistema stereo in un luogo con una ventilazione adeguata per evitare il surriscaldamento interno del sistema.

### Sulla condensazione di umidità nella sezione lettore CD

Se il sistema viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, o se viene posto in un ambiente molto umido, può succedere che l'umidità si condensi sulla lente all'interno dell'apparecchio. Se questo si verifica, il lettore CD non può funzionare. In questo caso, estrarre il disco e lasciare il sistema acceso per circa un'ora per consentire all'umidità di evaporare.

## Inserimento delle pile A

Inserire due pile R6 (formato AA) nel telecomando in dotazione per l'attivazione a distanza dell'apparecchio.

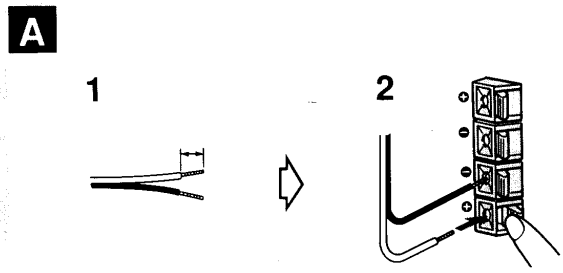
### Durata delle pile

Con un uso normale, il telecomando funziona per circa sei mesi con pile Sony SUM-3 (NS).
Quando le pile sono scariche, il telecomando non può controllare il sistema stereo. In questo caso sostituire entrambe le pile con altre nuove.

### Per prevenire perdite delle pile

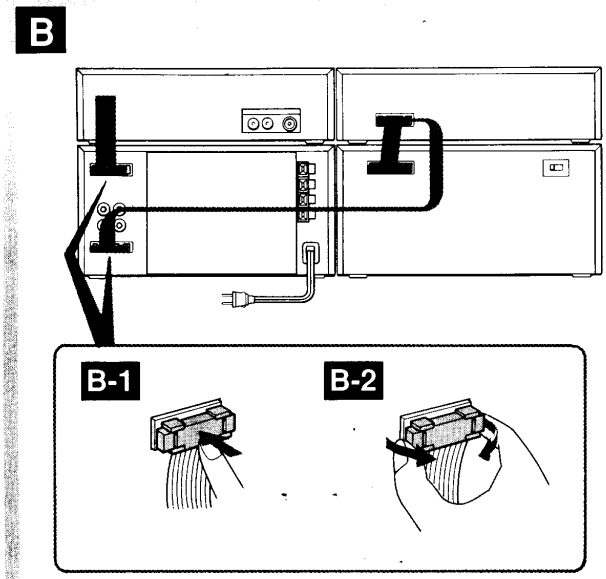
Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite del fluido delle pile e corrosione.

# Connections




### Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).




### Speaker Cord Connection A

**1** Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.

**2** Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to -. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to -.

### Flat Cord Connection B

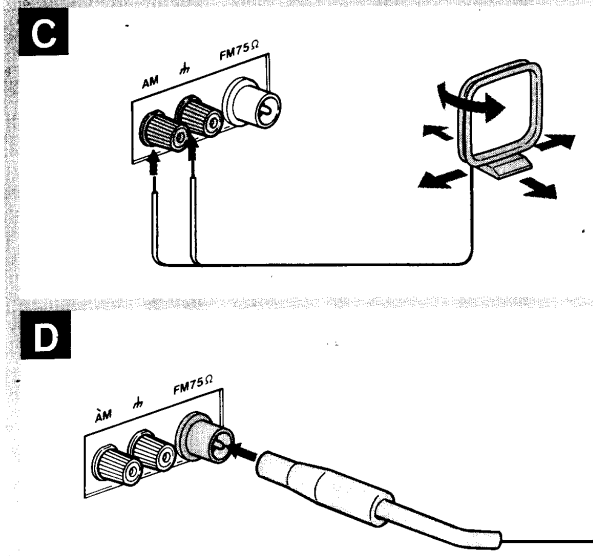
Connect the system with the supplied flat cords.

**B-1**

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

**B-2**

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.




### MW/LW Antenna Connection C

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

### FM Wire Antenna Connection D

Connect the supplied FM wire antenna to the FM terminal and extend horizontally.

# Connexions

### Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges vont au canal droit (R), et les blanches vont au canal gauche (L).

## Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le cordon sur 15 mm en enlevant la gaine à partir de l'extrémité du cordon.

2 Connecter l'enceinte droite au canal R, avec le cordon rouge à + et le noir à –. Connecter l'enceinte gauche au canal L, avec le cordon rouge à + et le noir à –.

## Connexion des cordons plats B

Connecter la chaîne avec les cordons plats fournis.

**B-1**

Pour brancher le cordon, appuyer au milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquète sur le connecteur mâle.

**B-2**

Pour le débrancher, tirer sur le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

## Connexion de l'antenne PO/GO C

Connecter l'antenne cadre fournie aux bornes AM et ⏚.

## Connexion de l'antenne fil FM D

Connecter l'antenne fil FM fournie aux bornes FM et la déployer sur le plan horizontal.

# Anschluß

### Anschlußhinweise

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Die Kabelstecker und Buchsen sind farblich gekennzeichnet. Die roten Stecker und Buchsen sind für den rechten Kanal (R) und die weißen für den linken Kanal (L) bestimmt.

## Lautsprecheranschluß A

1 Isolieren Sie die Lautsprecherkabel 15 mm am Ende ab.

2 Schließen Sie den rechten Lautsprecher an R an und achten Sie darauf, daß die rote Leitung mit der + und die schwarze mit der – Klemme verbunden ist. Schließen Sie den linken Lautsprecher an L an und achten Sie darauf, daß die rote Leitung mit dem + und die schwarze mir der – Klemme verbunden ist.

## Anschluß der Flachbandkabel B

Die einzelnen Komponenten werden über die mitgelieferten Flachbandkabel miteinander verbunden.

**B-1**

Zum Einstecken drücken Sie auf die Mitte des Steckers, so daß er einrastet.

**B-2**

Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am kabel selbst an.

## Anschluß der MW/LW-Antenne C

Schließen Sie die mitgelieferte Rahmenantenne an die AM- und ⏚-Klemme an.

## Anschluß der UKW-Drahtantenne D

Schließen Sie die UKW-Drahtantenne an die FM-Buchse an und breiten Sie sie horizontal aus.

# Collegamenti

### Note sui collegamenti

- Collegare il cavo di alimentazione CA per ultimo.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate in base al colore. Le spine e le prese rosse sono per il canale destro (R) e quelle bianche per il canale sinistro (L).

## Collegamento dei cavi dei diffusori A

1 Denudare l'estremità del cavo dei diffusori per una lunghezza di 15 mm.

2 Collegare il diffusore destro a R, con il cavo rosso a (+) e il cavo nero a (–). Collegare il diffusore sinistro a L, con il cavo rosso a (+) e il cavo nero a (–).

## Collegamento dei cavi piatti B

Collegare il sistema con i cavi piatti in dotazione.

**B-1**

Per collegare i cavi, premere la parte centrale del connecttore finché non scatta nel connettore maschio.

**B-2**

Per scollegare i cavi, tirarli per il connettore. Non tirare mai il cavo stesso.

## Collegamento dell'antenna MW/LW C

Collegare l'antenna ad anello in dotazione ai terminali AM e ⏚.

## Collegamento dell'antenna a filo FM D

Collegare l'antenna a filo FM in dotazione al terminale FM ed estenderla orizzontalmente.

# Connections

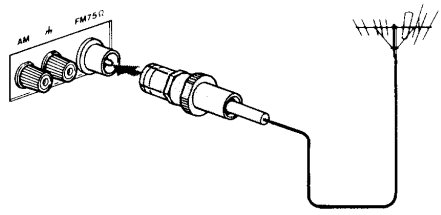
## For Better FM Reception A

Connect the outdoor FM antenna to FM 75Ω terminal, using a 75-ohm coaxial cable.

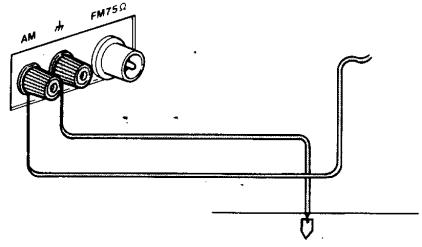
## For Better MW/LW Reception B

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

**A**




**B**




**Important**

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

## Power Connection

Connect the supplied AC power cord to a wall outlet.

## Adding Other Components to Your System

You can connect a turntable system to the PHONO jacks. To listen to the turntable system, press the PHONO button on the front panel of the amplifier. You can connect a VTR to AUX jacks.

## Connexions

### Pour améliorer la réception FM A

Connecter l'antenne FM extérieure à la borne FM75Ω, avec un câble coaxial 75 ohms.

### Pour améliorer la réception PO/GO B

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres pour connecter la borne.
Connecter la borne ⏚ à la terre.

**Important**
Lorsque vous utilisez une antenne extérieure, prenez soin de la relier à la terre en cas d'orage électrique. Elle ne doit jamais être reliée à une canalisation de gaz, car cela serait extrêmement dangereux.

### Connexion d'alimentation

Brancher le cordon d'alimentation secteur fourni sur une prise secteur.

### Pour ajouter d'autres composants

Vous pouvez connecter une platine tourne-disque à la prise PHONO. Pour écouter un disque analogique, enfoncer la touche PHONO sur la face avant de l'amplificateur.
Vous pouvez connecter un magnétoscope aux prises AUX.

## Anschluß

### Für besseren UKW-Empfang A

Schließen Sie eine UKW-Außenantenne über ein 75-Ohm-Koaxialkabel an die FM75Ω-Buchse an.

### Für besseren MW/LW-Empfang B

Schließen Sie einen 6 bis 15 m langen isolierten Draht an die AM-Klemme und einen Erdungsdraht an die ⏚-Klemme an.

**Wichtiger Hinweis**
Bei Verwendung einer Außenantenne ist ein Blitzschutz erforderlich. Außerdem darf der Erdungsdraht niemals an eine Gasleitung angeschlossen werden, da sonst Explosionsgefahr besteht.

### Netzanschluß

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an eine Wandsteckdose an.

### Anschluß externer Geräte

An die PHONO-Buchsen kann ein Plattenspieler angeschlossen werden. Zur Wiedergabe des Plattenspielers drücken Sie die PHONO-Taste an der Vorderseite des Verstärkers. Außerdem kann ein Videorecorder an die AUX-Buchsen angeschlossen werden.

## Collegamenti

### Per una migliore ricezione FM A

Collegare l'antenna FM esterna al terminale FM75Ω con un cavo coassiale da 75 ohm.

### Per una migliore ricezione MW/LW B

Usare un cavo isolato da 6 - 15 metri per il collegamento del terminale.
Collegare il terminale ⏚ ad una buona massa.

**Importante**
Se si usa un'antenna esterna, assicurarsi di collegarla a massa come protezione contro i fulmini. Non collegare mai il cavo di massa a un tubo del gas; questo è estremamente pericoloso.

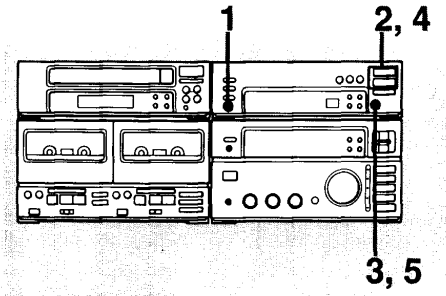
### Collegamento di alimentazione

Collegare il cavo di alimentazione CA in dotazione ad una presa a muro.

### Aggiunta di altri componenti al sistema

È possibile collegare un sistema giradischi alle prese PHONO. Per ascoltare il giradischi, premere il tasto PHONO sul pannello anteriore dell'amplificatore.
È possibile collegare un videoregistratore alle prese AUX.

# Clock Setting




## Setting the Clock

**Example: Set to 9:25 in the morning.**

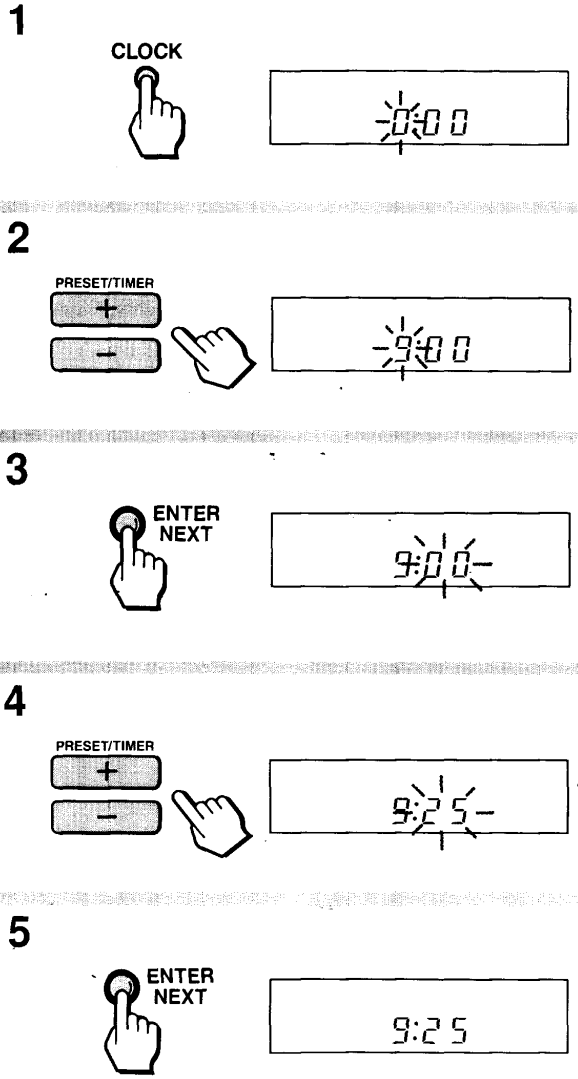
**1** Press CLOCK.

**2** Set the hour with PRESET/TIMER +/- buttons

**3** Press ENTER/NEXT.

**4** Set the minute with PRESET/TIMER +/– buttons.

**5** Press ENTER/NEXT.
The clock starts operating.




**When a power interruption occurs**
The time will blink and the clock will be behind by the length of time of the power interruption. After the power is restored, the display must be reset to the proper time. (Timer setting is not cancelled by power interruption.)

**To change the frequency display into the time display**
Press TIME/FREQUENCY. Each time you press TIME/FREQUENCY, the display changes.

# Réglage de l'horloge

## Mise à l'heure

**Exemple: Il est 9h25 du matin.**

1 **Appuyer sur CLOCK.**

2 **Régler l'heure avec les touches PRESET/TIMER +/–.**

3 **Appuyer sur ENTER/NEXT.**

4 **Régler les minutes avec les touches PRESET/TIMER +/–.**

5 **Appuyer sur ENTER/NEXT.**
L'horloge se met en marche.

**En cas de panne de courant**
L'heure clignote et l'horloge retarde le temps qu'a duré la panne. Lorsque le courant est rétabli, l'affichage doit être réglé à nouveau sur l'heure correcte. (Le réglage de la minuterie n'est pas affecté par une panne de secteur.)

**Pour changer l'affichage de la fréquence en affichage de temps**
Appuyer sur TIME/FREQUENCY. A chaque pression sur TIME/FREQUENCY, l'affichage change.

# Einstellung der Uhr

## Bedienungsschritte

**Beispiel: Einstellung auf 9:25 Uhr morgens**

1 **Drücken Sie CLOCK.**

2 **Stellen Sie die Studen mit den PRESET/TIMER +/– Tasten ein.**

3 **Drücken Sie ENTER/NEXT.**

4 **Stellen Sie die Minuten mit den PRESET/TIMER +/– Tasten ein.**

5 **Drücken Sie ENTER/NEXT.**
Die Uhr läuft los.

**Bei einem Stromausfall**
Nach einem Stromausfall blinkt die Zeitanzeige und die Uhr geht entsprechend der Länge des Stromausfalls nach. Stellen Sie sie nach Wiederherstellung der Stromzufuhr wieder ein. (Die Timer-Daten gehen bei einem Stromausfall nicht verloren.)

**Zum Umschalten von Frequenz- auf Zeitanzeige**
Drücken Sie TIME/FREQUENCY.

# Regolazione dell'orologio

## Per regolare l'orologio

**Esempio: Regolare l'orologio sulle 9:25 del mattino.**

1 **Premere CLOCK.**

2 **Regolare l'ora con i tasti PRESET/TIMER +/–.**

3 **Premere ENTER/NEXT.**

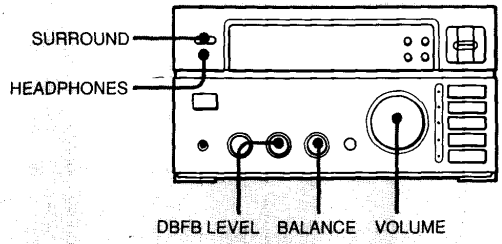
4 **Regolare i minuti con i tasti PRESET/TIMER +/–.**

5 **Premere ENTER/NEXT.**
L'orologio inizia a funzionare.

**Quando si verifica un'interruzione di corrente**
L'indicazione dell'orario lampeggia e l'orologio rimane indietro del tempo corrispondente alla durata dell'interruzione di corrente. Dopo che la corrente è stata ripristinata, è necessario regolare di nuovo l'indicazione del display sull'orario corretto. (La regolazione del timer non viene cancellata dalle interruzioni di corrente.)

**Per cambiare dal display di frequenza al display dell'orario**
Premere TIME/FREQUENCY. Ad ogni pressione di TIME/FREQUENCY il display cambia.

# Audio Adjustment




## Volume Adjustment

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it.

## Balance Adjustment

To change the relative strength of the right and left speaker output, adjust the BALANCE control.

## Sound Quality Adjustment

### To reinforce bass

Turn DBFB LEVEL clockwise for increasing the bass, and turn counterclockwise for decreasing it. The lower the sound level is, the more the bass is emphasized.

### To activate surround effect for stereo sound

Press SURROUND so that the indicator lights during a stereo sound reproduction. This creates the atmosphere of a movie theater or a concert hall.
This function is not effective for a monaural sound.

**For personal listening**
Connect headphones to HEADPHONES. No sound comes from the speakers.

# Réglage du son

## Réglage du volume

Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le son, et dans le sens contraire pour le baisser.

## Réglage de la balance

Pour modifier l'intensité relative des sorties de haut-parleur droit et gauche, agir sur la commande BALANCE.

## Réglage de la qualité sonore

### Renfort des graves

Tourner le bouton DBFB LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves.
Plus le niveau sonore est bas, plus les graves sont accentués.

### Pour appliquer l'effet surround au son stéréo

Appuyer sur SURROUND de manière à allumer le voyant pendant la reproduction d'un son en stéréo. Vous obtenez ainsi l'ambiance d'une salle de cinéma ou de concert.
Cette fonction n'a aucun effet sur un son mono.

**Pour écouter en privé**
Connecter un casque d'écoute à HEADPHONES.
Le son des enceintes est coupé.

# Toneinstellungen

## Einstellung der Lautstärke

Durch Drehen von VOLUME nach rechts wird die Lautstärke erhöht und durch Drehen nach links erniedrigt.

## Einstellung der Balance

Zur Einstellung der Stereobalance drehen Sie den BALANCE-Regler nach rechts oder links.

## Einstellungs des Klangs

### Zur Anhebung der Bässe

Durch Drehen von DBFB LEVEL nach rechts wird die Baßanhebung stärker und durch Drehen nach links geringer. Die DBFB-Funktion hebt die Bässe um so mehr an, je geringer die Lautstärke ist.

### Aktivierung des Surroundeffektes bei einem Stereosignal

Durch Drücken der SURROUND-Taste (Anzeige leuchtet auf) kann ein Stereosignal mit Surroundeffekt aufbereitet werden. Man erhält dann einen weiträumigen, Konzertsaal-ähnlichen Klang. Beachten Sie, daß eine Mono-Signalquelle nicht mehr Surroundeffekt aufbereitet werden kann.

**Für individuelles Hören**
Schließen Sie einen Kopfhörer an HEADPHONES an. Die Lautsprecher werden dann automatisch abgeschaltet.

# Regolazioni audio

## Regolazione del volume

Girare VOLUME in senso orario per aumentare il livello sonoro o in senso antiorario per diminuirlo.

## Regolazione dell'equilibratura

Per cambiare la forza relativa dell'uscita del diffusore destro e del sinistro, regolare il comando BALANCE.

## Regolazione della qualità sonora

### Per enfatizzare i bassi

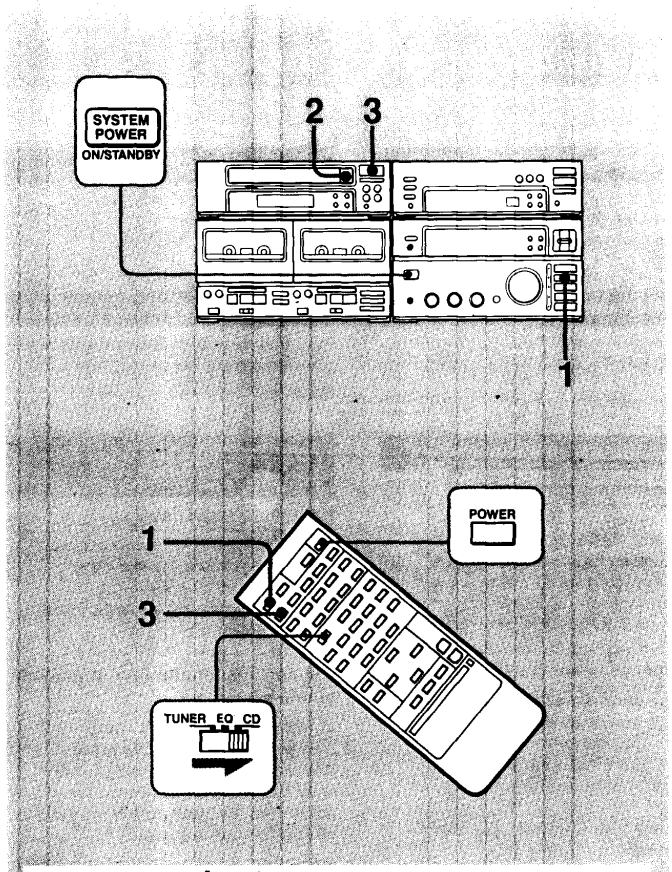
Girare DBFB LEVEL in senso orario per enfatizzare i bassi e girarlo in senso antiorario per diminuirli.
Più il livello sonoro è basso e più i bassi vengono enfatizzati.

### Per attivare l'effetto surround per il suono stereo

Durante la riproduzione di suoni stereo, premere SURROUND in modo che l'indicatore si illumini. L'effetto surround crea l'atmosfera di un cinema o di una sala da concerto. Questa funzione non è valida nel caso di suoni monoaurali.

**Per l'ascolto in privato**
Collegare un paio di cuffie a HEADPHONES. Nessun suono è udibile dai diffusori.

# CD Playing




## Playing the Entire Disc

**1 Press CD.**

**2 Press OPEN/CLOSE to open the tray.**
*Place the disc with the printed side up.*

**3 Press ▷ II.**
The tray closes and play starts.

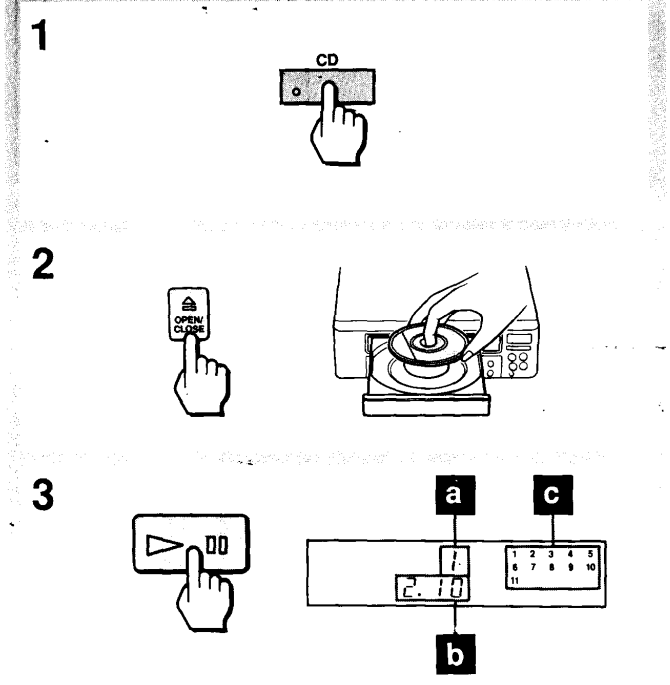
The display shows **a** the current track number, **b** elapsed playing time of the track and **c** track numbers.

**Caution on adjusting volume**
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

**To stop play**
Press ■.

**To stop for a moment during play**
Press ▷ II (II on remote commander).
To resume play, press it again.

**To stop play and open the tray**
Press ⏏ OPEN/CLOSE.




**To play an 8 cm (3-inch) CD**
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/ 5-inch) on top of an 8 cm CD.

**When the TUNER function is selected**
The CD player section does not operate. This prevents interference to radio reception.

# Lecture d'un CD

## Lecture du disque en entier

**1 Appuyer sur CD.**

**2 Appuyer sur OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau.**
Placer le disque, face imprimée vers le haut.

**3 Appuyer sur ▷ II.**
Le plateau se referme et la lecture commence.

L'affichage indique **a** le numéro de la plage, **b** le temps de lecture écoulé pour la plage, et **c** le nombre de plages.

**Précautions en ce qui concerne le volume**
Ne pas augmenter le son pendant un passage à très bas niveau ou sans signaux audio, car les enceintes risquent d'être endommagées si ce passage est suivi d'un autre à niveau de crête.

**Pour arrêter la lecture**
appuyer sur ■.

**Pour arrêter temporairement la lecture**
Appuyer sur ▷ II (ou sur la touche II de la télécommande).
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

**Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau**
Appuyer sur ⏏OPEN/CLOSE.

**Pour lire un CD de 8 cm**
Le placer dans le renfoncement circulaire sur le plateau. Si le disque est fourni avec un adaptateur, il doit d'abord être enlevé. Ne pas mettre un CD normal (12 cm) au-dessus d'un CD de 8 cm.

**Lorsque vous sélectionnez la fonction TUNER**
La section du lecteur CD ne fonctionne pas. Cela empêche des interférences avec la réception radio.

# CD-Wiedergabe

## Wiedergabe der ganzen Platte

**1 Drücken Sie CD.**

**2 Drücken Sie OPEN/CLOSE zum Öffnen der Plattenlade,** und legen Sie die Platte mit der bedruckten Seite nach oben weisend ein.

**3 Drücken Sie ▷ II.**
Die Lade schließt sich, und die Wiedergabe beginnt.

Das Display zeigt **a** die momentane Titelnummer, **b** die verstrichene Titel-Spielzeit und **c** eine Titelübersicht an.

**Vorsicht beim Einstellen der Lautstärke**
Stellen Sie bei einer leisen Passage oder bei einer Passage ohne Audiosignal die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit die Lautsprecher nicht durch plötzlich einsetzende Signale hoher Pegel beschädigt werden können.

**Zum Stoppen der Wiedergabe**
Drücken Sie ■.

**Zum kurzzeitigen Anhalten der Wiedergabe**
Drücken Sie ▷ II am Gerät (oder II an der Fernbedienung).
Durch erneutes Drücken der Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

**Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der Plattenlade**
Drücken Sie ⏏ OPEN/CLOSE.

**Zur Wiedergabe einer CD-Single**
Eine CD-Single (8 cm Ø) kann direkt in die innere Mulde der Plattenlade eingelegt werden. Wenn die Platte mit einem Adapter versehen ist, muß dieser zuvor abgenommen werden. Achten Sie darauf, daß keine normale CD (12 cm Ø) über die CD-Single gelegt werden darf.

**Wenn auf TUNER geschaltet ist**
Um Störeinstrahlungen vom CD-Spieler in den Tuner zu vermeiden, wird die CD-Spieler-Komponente ausgeschaltet.

# Riproduzione di compact disc

## Per riprodurre l'intero disco

**1 Premere CD.**

**2 Premere OPEN/CLOSE per aprire il comparto disco.**
Collocare il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.

**3 Premere ▷ II.**
Il comparto si chiude e la riproduzione ha inizio.

Il display visualizza **a** il numero del brano attuale, **b** il tempo di riproduzione trascorso del brano e **c** i numeri dei brani.

**Avvertenza sulla regolazione del volume**
Non alzare il volume mentre si ascolta una parte priva di segnali audio o con ingressi di livello molto basso, poiché i diffusori possono rimanere danneggiati quando viene riprodotta una parte a livelli di cresta.

**Per interrompere la riproduzione**
Premere ■.

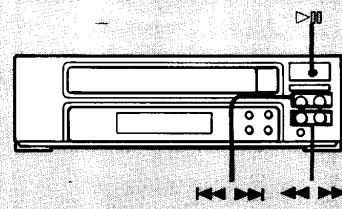
**Per interrompere momentaneamente la riproduzione**
Preme ▷ II (II sul telecomando).
Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto.

**Per interrompere la riproduzione e aprire il comparto**
Premere ⏏OPEN/CLOSE.

**Per riprodurre un compact disc da 8 cm**
Collocarlo nel cerchio interno del piatto. Se il disco è dotato di adattatore, togliere prima l'adattatore.
Non collocare un compact disc normale (12 cm) sopra un compact disc da 8 cm.

**Quando viene selezionata la funzione sintonizzatore**
La sezione lettore CD non funziona. Questo evita interferenze nella ricezione radio.

# CD Playing



## Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection.
This function works during play or pause.

### To locate the beginning of the current or preceding selection A-1

Press ⏮ as many times as required.
Keep ⏮ pressed to skip selections.

### To locate the beginning of a succeeding selection A-2

Press ⏭ as many times as required.
Keep ⏭ pressed to skip selections.

A-1

A-2

## Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point on the disc during play.

### To search while monitoring the sound

**To move forward at high speed B-1**
Keep ⏩ pressed during play and release at the desired point.

**To move backward at high speed B-2**
Keep ⏪ pressed during play and release at the desired point.

B-1

B-2

### To search quickly

1 **Press ▷ II to set the unit in the pause mode.**
2 **Keep ⏩ or ⏪ pressed.**
- The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display. Press ▷ II again at the desired point to play.

# Lecture d'un CD

## Localisation d'une plage donnée — Fonction AMS (Automatic Music Sensor)

La fonction AMS sert à localiser automatiquement le début d'une plage. Elle peut être utilisée pendant la lecture ou la pause.

### Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou une plage précédente A-1

Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
Laisser la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

### Pour localiser le début d'une plage suivante A-2

Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
Laisser la touche ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

## Localisation d'un point donné dans une plage

Vous pouvez localiser n'importe quel point donné sur le disque pendant la lecture.

### Pour chercher en écoutant le son

**Lecture accélérée vers l'avant B-1**
Tenir la touche ⏩ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

**Lecture accélérée vers l'arrière B-2**
Tenir la touche ⏪ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

### Exploration rapide

1 **Appuyer sur ▷ ⏸ pour mettre l'appareil en mode de pause.**
2 **Tenir la touche ⏩ ou ⏪ enfoncée.**
La vitesse de recherche augmente, mais le son est coupé. Vous pouvez trouver le point donné en regardant l'affichage. Il suffit d'appuyer de nouveau sur ▷ ⏸ au point souhaité pour repasser en lecture.

# CD-Wiedergabe

## Automatisches Aufsuchen der Titelanfänge mit dem AMS

Mit dem AMS (Automatic Music Sensor) können die Titelanfänge während der Wiedergabe oder der Pause automatisch aufgesucht werden.

### Um zum Anfang des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels zu springen A-1

Drücken Sie ⏮ wiederholt oder halten Sie ⏮ länger gedrückt.

### Um zum Anfang von nachfolgenden Titeln zu springen A-2

Drücken Sie ⏭ wiederholt oder halten Sie ⏭ gedrückt.

## Aufsuchen eines bestimmten Punktes in einem Titel

Während der Wiedergabe kann im Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf jeder beliebige Plattenpunckt aufgesucht werden.

### Suchbetrieb mit hörbarem Ton

**Für Schnellvorlauf mit hoher Geschwindigkeit B-1**
Halten Sie ⏩ während der Wiedergabe gedrückt und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

**Für Schnellrücklauf mit hoher Geschwindigkeit B-2**
Halten Sie ⏪ während der Wiedergabe gedrückt und lassen Sie die Taste am gewünschten Punkt los.

### Schnellerer Suchlauf

1 **Schalten Sie das Gerät durch Drücken von ▷ ⏸ auf Pause.**
2 **Halten Sie ⏩ oder ⏪ gedrückt.**
Wenn der Suchbetrieb aus der Pause heraus gestartet wird, erhält man eine höhere Geschwindigkeit, allerdings wird der Ton stummgeschaltet. Orientieren Sie sich während des Suchens an der Display-Anzeige und drücken Sie am gewünschten Punkt die ▷ ⏸-Taste erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen.

# Riproduzione di compact disc

## Per localizzare un brano particolare — Sensore musicale automatico (AMS)

L'AMS localizza l'inizio di un brano. Questa funzione è attivabile durante la riproduzione o la pausa.

### Per localizzare l'inizio del brano attuale o di un brano precedente A-1

Premere ⏮ il numero di volte necessario.
Tenere premuto ⏮ per saltare i brani.

### Per localizzare l'inizio di un brano successivo A-2

Premere ⏭ il numero di volte necessario.
Tenere premuto ⏭ per saltare i brani.

## Per localizzare un punto particolare in un brano

È possibile localizzare un punto particolare qualsiasi sul disco durante la riproduzione.

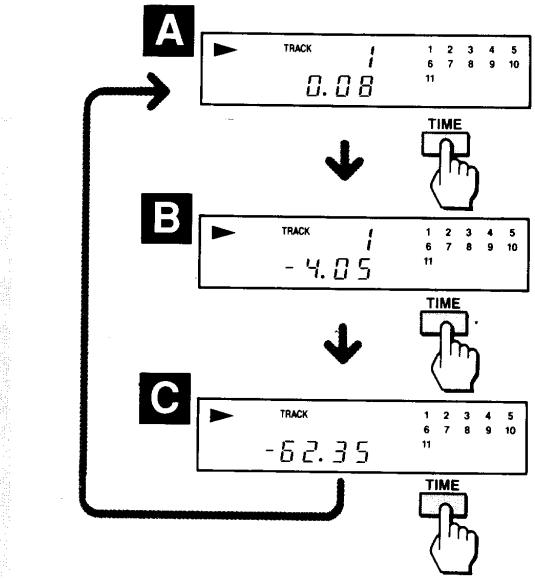
### Per cercare rapidamente ascoltando il suono

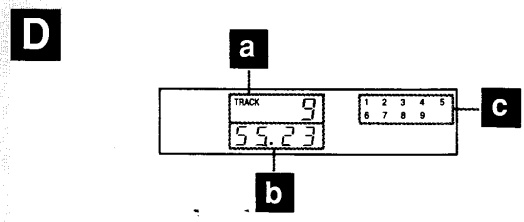
**Per avanzare rapidamente B-1**
Tenere premuto ⏩ durante la riproduzione e rilasciarlo nel punto desiderato.

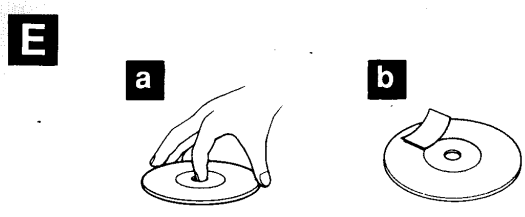
**Per retrocedere rapidamente B-2**
Tenere premuto ⏪ durante la riproduzione e rilasciarlo nel punto desiderato.

### Per cercare rapidamente

1 **Premere ▷ ⏸ per porre l'apparecchio in modo di pausa.**
2 **Tenere premuto ⏩ o ⏪.**
La velocità di ricerca è maggiore, ma non c'è suono. Trovare il punto desiderato osservando il display. Premere di nuovo ▷ ⏸ in corrispondenza del punto desiderato per avviare la riproduzione.




### Information display

To change the time display, press TIME on the remote commander during play.

The display changes to give you the following information.

**A** Elapsed playing time of the current selection

**B** Remaining time in a selection. If the current selection number is over 20, "----" is displayed.

**C** Remaining time of the disc

**When you close the tray by pressing ⏏ OPEN/CLOSE D**

The following appear for approx. 5 seconds.

**a** Last track number

**b** Total play time of the disc

**c** Track numbers

### Notes on handling discs E

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. **a**
- Do not stick paper or tape on the disc. **b**
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

## Lecture d'un CD

### Affichage d'informations

Pour modifier l'affichage du temps, appuyer sur TIME de la télécommande pendant la lecture.
L'affichage change pour vous donner les informations suivantes:

**A** Temps de lecture écoulé de la plage en cours

**B** Temps restant dans une plage. Si le numéro de la plage est supérieur à 20, "----" est affiché.

**C** Temps restant sur le disque

**Si vous fermez le plateau en appuyant sur la touche ⏏ OPEN/CLOSE D**
Les informations suivantes s'allument pendant environ 5 secondes:
**a** Numéro de la dernière plage
**b** Temps de lecture total du disque
**c** Numéros des plages

### Remarques sur la manipulation des disques E

- Pour maintenir un disque en bon état de propreté, le tenir par le bord. Ne pas toucher la surface. **a**
- Ne pas mettre de papier ou de ruban adhésif sur le disque. **b**
- Ne pas exposer le disque directement au soleil ou à des sources de chaleur, comme une bouche d'air chaud. Ne pas le laisser dans une voiture garée en plein soleil car la température à l'intérieur peut s'élever considérablement.
- Après la lecture, ranger le disque dans son étui.

## CD-Wiedergabe

### Informationen im Display

Die Display-Anzeige kann durch Drücken von TIME an der Fernbedienung während der Wiedergabe wie folgt umgeschaltet werden:

**A** Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels.

**B** Restzeit des Titels. Bei einer über 20 liegenden Titelnummer erhält man lediglich die Anziege ----.

**C** Restzeit bis zum Plattenende.

**Informationen nach Schließen der Plattenlade D**
Unmittelbar nach Schließen der Plattenlade durch Drücken von ⏏ OPEN/CLOSE erhält man ca. fünf Sekunden lang folgende Informationen im Display:
**a** Letzte Titelnummer
**b** Gesamtspielzeit der Platte
**c** Titelübersicht

### Hinweise zur Handhabung der Platten E

- Fassen Sie die Platte stets nur an der Kante an und achten Sie darauf, daß sie sauber bleibt. Berühren Sie niemals die Oberfläche. **a**
- Kleben Sie nichts auf die Platte. **b**
- Schützen Sie die Platte vor prallem Sonnenlicht und vor Wärmequellen. Lassen Sie sie auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück, da die Innentemperatur sehr hoch ansteigen kann.
- Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Schachtel zurück.

## Riproduzione di compact disc

### Display di informazione

Per cambiare la visualizzazione di tempo, premere TIME sul telecomando durante la riproduzione.
La visualizzazione sul display cambia fornendo le seguenti informazioni:

**A** Tempo di riproduzione trascorso del brano attuale

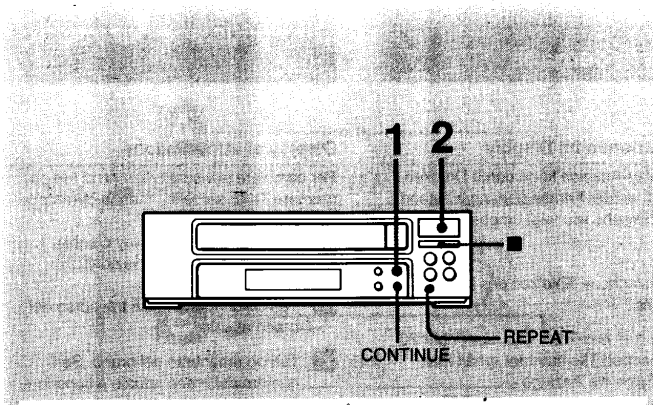
**B** Tempo rimanente del brano. Se il numero del brano attuale è superiore a 20, viene visualizzato "----".

**C** Tempo rimanente del disco

**Quando il comparto disco è stato chiuso premendo ⏏ OPEN/CLOSE D**
Le seguenti indicazioni appaiono per circa 5 secondi:
**a** Numero dell'ultimo brano
**b** Tempo di riproduzione totale del disco
**c** Numeri di brano

### Note sui compact disc E

- Per mantenere il disco pulito, tenerlo per i bordi. Non toccare la superficie. **a**
- Non attaccare carta o nastro adesivo sul disco. **b**
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda e non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.
- Dopo la riproduzione, riporre i dischi nelle loro custodie.




## Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all selections in a random order.

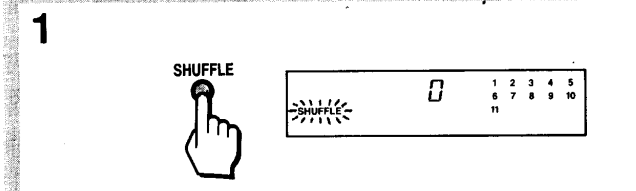
1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears.

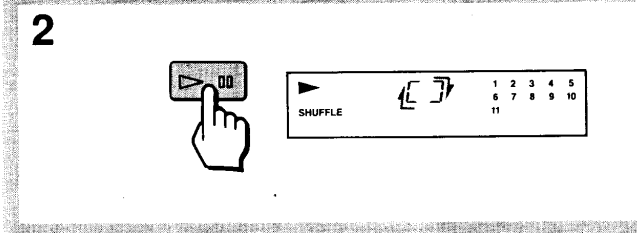
2 **Press ▷ II.**
" [ ] " appears and then shuffle play starts.

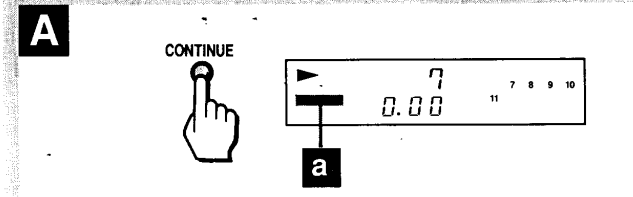
**To stop playing**
Press ■

### To cancel shuffle play A

Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears ( a ), and play continues in the normal play mode.




## Playing Repeatedly — Repeat Play

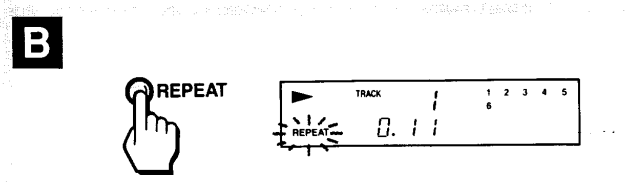
### To repeat all the selections B

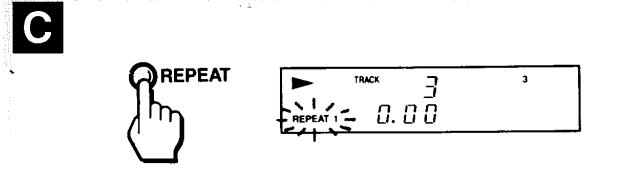
Press REPEAT once during play so that "REPEAT" appears.

### To repeat a single selection C

Press REPEAT twice while playing the desired selection so that "REPEAT 1" appears.

**To cancel repeat play**
Press REPEAT so that neither " REPEAT" nor "REPEAT 1" is on.



# Lecture d'un CD

## Lecture dans un ordre au hasard — Fonction "shuffle"

La fonction "shuffle" permet de lire toutes les plages dans un ordre au hasard.

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
L'indicateur "SHUFFLE" apparaît.
2 **Appuyer sur ▷ II.**
L'indicateur "[ ]" apparaît et la lecture dans un ordre au hasard commence.

**Pour arrêter la lecture**
appuyer sur ■.

### Pour annuler la fonction "shuffle" A

Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît ( a ) et la lecture se poursuit en mode de lecture normale.

## Lecture répétée — Fonction "repeat"

### Pour répéter toutes les plages B

Appuyer une fois sur REPEAT pendant la lecture de manière à faire apparaître lindicateur "REPEAT".

### Pour répéter une plage unique C

Appuyer deux fois sur REPEAT pendant la tecture de la plage souhaitée de manière à faire apparaître "REPEAT 1."

**Pour annuler la lecture répétée**
Appuyer sur REPEAT de manière qu'aucun indicateur de répétition ("REPEAT" ou "REPEAT 1") ne soit allumé.

# CD-Wiedergabe

## Zufalls-Wiedergabe — SHUFFLE-Funktion

Alle Plattentitel können in einer zufälligen Abfolge wiedergegeben werden.

1 **Drücken Sie SHUFFLE.**
SHUFFLE erscheint im Display.
2 **Drücken Sie ▷ II.**
[ ] erscheint, und die Zufalls-Wiedergabe beginnt.

**Zum Stoppen der Wiedergabe**
Drücken Sie ■.

### Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe A

Drücken Sie CONTINUE.
SHUFFLE verschwindet vom Display ( a ), und das Gerät schaltet auf normalen, kontinuierlichen Wiedergabebetrieb.

## Wiederholspielbetrieb — REPEAT-Funktion

### Zum wiederholten Abspielen aller Titel B

Drücken Sie REPEAT einmal während der Wiedergabe, so daß REPEAT angezeigt wird.

### Zum wiederholten Abspielen eines einzelnen Titels C

Drücken Sie REPEAT zweimal während der Wiedergabe des gewünschten Titels, so daß REPEAT 1 angezeigt wird.

**Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs**
Drücken Sie REPEAT, bis weder REPEAT noch REPEAT 1 angezeigt wird.

# Riproduzione di compact disc

## Per riprodurre in ordine casuale — Riproduzione SHUFFLE

La funzione di riproduzione in ordine casuale di questo apparecchio consente di riprodurre tutti i brani in ordine casuale.

1 **Premere SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appare sul display.
2 **Premere ▷ II.**
"[ ]" appare sul display e la riproduzione in ordine casuale ha inizio.

**Per interrompere la riproduzione**
Premere ■.

### Per disattivare la riproduzione in ordine casuale A

Premere CONTINUE.
"SHUFFLE" scompare ( a ) e la riproduzione continua normalmente.

## Per riprodurre ripetutamente — Riproduzione a ripetizione

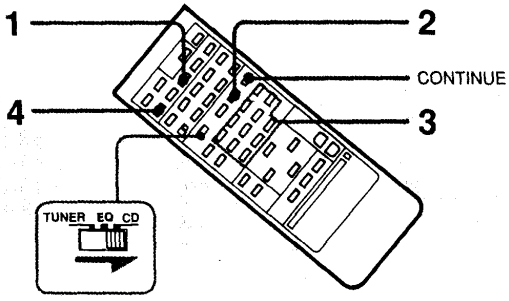
### Per ripetere tutti i brani B

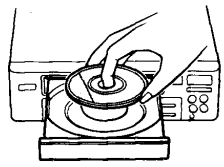
Premere una volta REPEAT durante la riproduzione in modo che "REPEAT" appaia sul display.

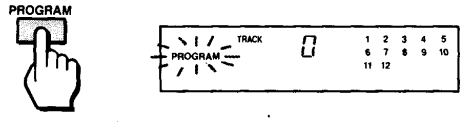
### Per ripetere un solo brano C

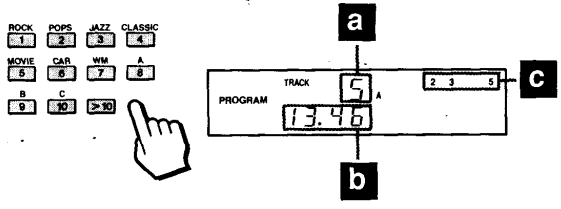
Preme REPEAT due volte mentre il brano desiderato è in fase di riproduzione in modo che "REPEAT 1" appaia sul display.

**Per disattivare la riproduzione a ripetizione**
Premere REPEAT in modo che "REPEAT" o "REPEAT 1" si spenga.



# CD Playing

## Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program for up to 24 selections in the order you want them to be played.

### Programming selections directly

(Possible only with the remote commander)

1 **Insert the disc.**
2 **Press PROGRAM.**
PROGRAM appears in the display.
3 **Press the numeric buttons for the desired selection in the desired order to be programmed.**

a Last programmed selection
b Total playing time of selections
c Programmed selection numbers

4 **Press ►.**

**To stop playing**
Press ■.
To restart the same program play, press ►.

# Lecture d'un CD

## Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Vous pouvez composer un programme contenant jusqu'à 24 plages dans l'ordre dans lequel vous voulez les écouter.

### Programmation directe des plages

(A partir de la télécommande uniquement)

1 **Mettre le disque en place.**
2 **Appuyer sur PROGRAM.**
L'indicateur PROGRAM apparaît sur l'affichage.
3 **Actionner les touches numériques correspondant aux plages souhaitées dans l'ordre de la programmation.**

a Dernière plage programmée
b Temps de lecture total des plages programmées
c Numéros des plages programmées

4 **Appuyer sur ►.**

**Pour arrêter la lecture**
Appuyer sur ■.
Pour réécouter le même programme, appuyer sur ►.

# CD-Wiedergabe

## Programm-Wiedergabe — PROGRAM-Funktion

Eine Titelabfolge aus bis zu 24 Titeln kann wie folgt programmiert werden.

### Direkte Auswahl der zu programmierenden Titel

(nur möglich mit der Fernbedienung)

1 **Legen Sie die Platte ein.**
2 **Drücken Sie PROGRAM.**
PROGRAM erscheint im Display.
3 **Geben Sie nacheinander die Nummern der zu programmierenden Titel an den Nummerntasten der Fernbedienung ein.**

a Letzter Titel der programmierten Abfolge
b Gesamtspielzeit der programmierten Abfolge
c Übersicht der programmierten Titel

4 **Drücken Sie ►.**

**Zum Stoppen der Wiedergabe**
Drücken Sie ■.
Durch Drücken von ► kann die gleiche Titelabfolge erneut abgespielt werden.

# Riproduzione di compact disc

## Per riprodurre nell'ordine desiderato — Riproduzione programmata

È possibile creare un programma per un massimo di 24 brani in modo che siano riprodotti nell'ordine desiderato.

### Per programmare i brani direttamente

(Operazione possibile solo con il telecomando)

1 **Inserire il disco.**
2 **Premere PROGRAM.**
PROGRAM appare sul display.
3 **Premere i tasti numerici corrispondenti ai brani desiderati nell'ordine in cui si desidera programmare i brani.**

a Ultimo brano programmato
b Tempo di riproduzione totale dei brani
c Numeri dei brani programmati

4 **Premere ►.**

**Per interrompere la riproduzione**
Premere ■.
Per riprodurre di nuovo lo stesso programma, premere ►.

### To resume normal play

Press CONTINUE.

The program is erased and the play continues in the normal play mode.

### To add a selection to the end of the program

Press the numeric buttons.

### To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play. The program is also erased when you press ⏏OPEN/CLOSE to open the tray or turn off the system.

**If "--:--" is displayed instead of the actual time**

- You have programmed a selection number over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

**To check the remaining time**

Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections; once more to return to the initial display.

## Lecture d'un CD

### Pour reprendre la lecture normale

Appuyer sur CONTINUE.

Le programme est effacé et la lecture continue en mode de lecture normale.

### Pour ajouter une plage à la fin du programme

Appuyer sur les touches numériques.

### Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt; deux fois pendant la lecture.
Le programme est également effacé si vous appuyez sur ⏏OPEN/CLOSE pour ouvrir le plateau ou si vous éteignez la chaîne.

## CD-Wiedergabe

### Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Drücken Sie CONTINUE.

Die programmierte Titelabfolge wird gelöscht, und das Gerät schaltet auf den normalen, kontinuierlichen Wiedergabebetrieb zurück.

### Um einen Titel an die programmierte Titelabfolge anzuhängen

Wählen Sie den Titel mit den Nummerntasten.

### Zum Löschen der ganzen Titelabfolge

Drücken Sie ■ einmal im Stoppbetrieb bzw. zweimal im Wiedergabebetrieb.
Auch beim Öffnen der Plattenlade durch Drücken der ⏏OPEN/CLOSE-Taste und beim Ausschalten der Anlage wird die programmierte Titelabfolge gelöscht.

## Riproduzione di dischi

### Per riprendere la riproduzione normale

Premere CONTINUE.

Il programma viene cancellato e la riproduzione continua normalmente.

### Per aggiungere un brano alla fine del programma

Premere i tasti numerici corrispondenti al brano che si desidera aggiungere.

### Per cancellare l'intero programma

Premere ■ una volta nel modo di arresto e due volte durante la riproduzione.
Il programma viene cancellato anche quando si preme ⏏OPEN/CLOSE per aprire il comparto disco o per spegnere il sistema.

---

**Si "----" est affiché au lieu du temps**
- Vous avez programmé un nombre de plages supérieur à 20.
- Le temps de lecture total est supérieur à 100 minutes.

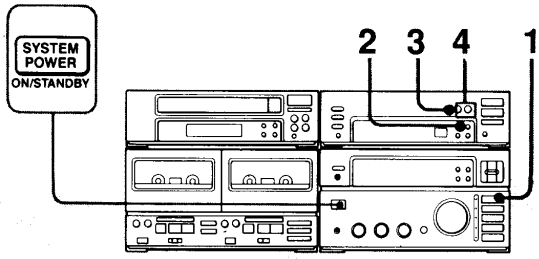
**Pour vérifier le temps restant**
Appuyer une fois sur TIME pour voir le temps restant de la plage en cours de lecture; deux fois pour voir le temps restant total des plages programmées; une fois de plus pour revenir à l'affichage initial.

**Wenn statt der Zeit lediglich ---- angezeigt wird**
- Es wurde eine über 20 liegende Titelnummer programmiert.
- Die Gesamtzeit überschreitet 100 Minuten.

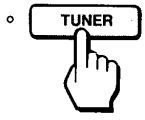
**Zum Überprüfen der Restzeit**
Durch einmaliges Drücken von TIME zeigt das Display die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Restzeit bis zum Ende der programmierten Titelabfolge. Wird die Taste danach erneut gedrückt, erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

**Se viene visualizzato "----" invece del tempo effettivo**
- È stato programmato un brano il cui numero è superiore a 20.
- Il tempo totale ha superato i 100 minuti.

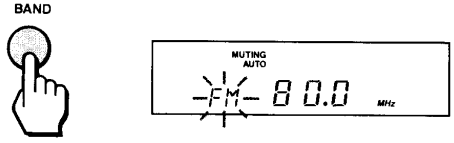
**Per controllare il tempo rimanente**
Premere TIME una volta per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale dei brani programmati; premere il tasto una terza volta per ritornare alla visualizzazione iniziale.




1



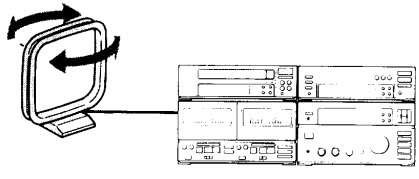

2




3

4

A



# Radio

The automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use the manual tuning.

## Tuning in Automatically

**1 Press TUNER.**

**2 Press BAND repeatedly until the desired band appears.**
As you press BAND, the band changes as follows: FM → MW → LW

**3 Press AUTO/MANUAL.**
Make sure that AUTO appears in the display.

**4 Tune in to the station with TUNING + or –.**

**5 For receiving FM stations with the stereo effect, press STEREO/MUTING so that MUTING appears.**

## Tuning in Manually

**1 Press TUNER.**

**2 Select band by pressing BAND.**

**3 Press AUTO/MANUAL so that AUTO disappears from the display.**

**4 Tune in to the station with TUNING + or –.**

### Indicator on the display

TUNED: Appears when a station of sufficient signal strength is tuned in.
STEREO: Appears when an FM stereo program of sufficient signal strength is received.

### When an FM stereo program is noisy or hard to receive

Press STEREO/MUTING so that MUTING disappears from the display.
There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press again to restore the stereo effect.

### Antenna adjustment A

For MW and LW reception, find the best location for the AM loop antenna.

# Radio

L'accord automatique vous permet de recevoir des stations avec un signal suffisamment puissant. Si le signal est trop faible, faire l'accord manuellement.

## Accord automatique

**1 Appuyer sur TUNER.**

**2 Exercer des pressions successives sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**
Lorsque vous appuyez sur BAND, la gamme change comme suit:
FM → PO → GO

**3 Appuyer sur AUTO/MANUAL.**
Vérifier que l'indicateur AUTO s'allume dans l'affichage.

**4 Sélectionner la station avec TUNING + ou –.**

**5 Pour recevoir des stations FM stéréo, appuyer sur STEREO/MUTE de manière à faire apparaître "MUTING".**

## Accord manuel

**1 Appuyer sur TUNER.**

**2 Sélectionner la gamme en appuyant sur BAND.**

**3 Appuyer sur AUTO/MANUAL de manière à faire disparaître l'indicateur AUTO de l'affichage.**

**4 Sélectionner la station avec TUNING + ou –.**

### Indications sur l'affichage

TUNED: S'allume lorsqu'une station avec un signal d'une intensité suffisante est accordée.
STEREO: S'allume lorsqu'une émission FM stéréo avec un signal d'une intensité suffisante est accordée.

### Si une émission FM stéréo présente des parasites ou est difficile à capter

Appuyer sur STEREO/MUTING de manière à faire disparaître "MUTING".
L'effet stéréo est annulé, mais la réception est améliorée.
Appuyer de nouveau pour rétablir l'effet stéréo.

### Réglage de l'antenne A

Pour la réception PO et GO, vous devez trouver le meilleur emplacement pour l'antenne cadre AM.

# Radiobetrieb

Wahlweise können die Sender mit dem automatischen Suchlauf oder manuell abgestimmt werden.
Der Suchlauf stoppt nur an den stärkeren Sendern. Auch schwächere Sender sollten manuell abgestimmt werden.

## Automatischer Sendersuchlauf

**1 Drücken Sie TUNER.**

**2 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von BAND den gewünschten Wellenbereich.**
Der Wellenbereich wird wie folgt zyklisch umgeschaltet:
UKW → MW → LW.

**3 Drücken Sie AUTO/MANUAL,** so daß AUTO im Display angezeigt wird.

**4 Schalten Sie den Suchlauf durch Drücken von TUNING + oder –.**

**5 Um einen UKW-Stereosender in Stereo zu empfangen, drücken Sie STEREO/MUTING, so daß MUTING angezeigt wird.**

## Manuelle Abstimmung

**1 Drücken Sie TUNER.**

**2 Wählen Sie den Wellenbereich durch wiederholtes Drücken von BAND.**

**3 Drücken Sie AUTO/MANUAL, so daß AUTO vom Display verschwindet.**

**4 Stimmen Sie durch Drücken von TUNING + oder – auf den Sender ab.**

### Anzeigen im Display

TUNED: Erscheint, wenn ein Sender ausreichender Stärke empfangen wird.
STEREO: Erscheint, wenn ein UKW-Stereosender ausreichender Stärke empfangen wird.

### Bei verrauschtem oder gestörtem UKW-Stereoempfang

Drücken Sie STEREO/MUTING, so daß MUTING vom Display verschwindet. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren. Durch erneutes Drücken kann wieder auf Stereo zurückgeschaltet werden.

### Ausrichtung der Antenne A

Bei MW/LW-Empfang plazieren Sie die Rahmenantenne so, daß der Empfang optimal ist.

# Ascolto della radio

La sintonia automatica consente di ricevere stazioni dal segnale sufficientemente forte. Se il segnale è troppo debole, usare la sintonio manuale.

## Sintonia automatica

**1 Premere TUNER.**

**2 Premere BAND più volte finchè appare la banda desiderata.**
Ad ogni pressione di BAND, la banda cambia nel seguente ciclo:
FM → MW → LW

**3 Premere AUTO/MANUAL.**
Controllare che AUTO appaia sul display.

**4 Scegliere la stazione con TUNING + o –.**

**5 Per ricevere stazioni FM con l'effetto stereo, premere STEREO/MUTE in modo che MUTING appaia sul display.**

## Sintonia manuale

**1 Premere TUNER.**

**2 Scegliere la banda premendo BAND.**

**3 Premere AUTO/MANUAL in modo che AUTO scompaia dal display.**

**4 Scegliere la stazione con TUNING + o –.**

### Indicatori sul display

TUNED: Appare quando viene ricevuta una stazione con sufficiente forza di segnale.
STEREO: Appare quando viene ricevuto un programma FM stereo con sufficiente forza di segnale.

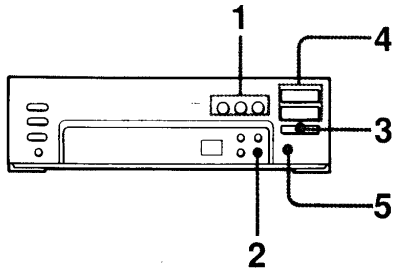
### Quando la ricezione di un programma stereo FM è difficile o disturbata

Premere STEREO/MUTING in modo che MUTING scompaia dal display.
L'effetto stereo viene soppresso, ma la ricezione migliora.
Premere di nuovo il tasto per ripristinare l'effetto stereo.

### Regolazione dell'antenna A

Per la ricezione MW e LW, trovare la posizione migliore per l'antenna AM ad anello.

# Radio




## Storing Stations

A total of 30 stations can be stored in any desired sequence, so that you can tune in the stored station directly by entering the memory page and number.

**1** **Tune in to the desired station.**

**2** **PressMEMORY.**
MEMORY appears for several second.

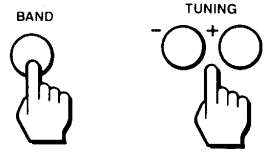
**3** **While MEMORY is on, press SHIFT to select the memory page (A, B, or C).**
The memory pages (A, B, or C) can be classified according to the music category, station band, etc.

**4** **While MEMORY is on, press PRESET/TIMER + or – to select the number (1 to 10).**

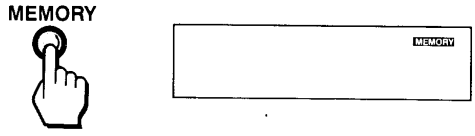
**5** **Press ENTER/NEXT.**
MEMORY disappears, and the station is stored.

**6** **Repeat 1 to 5 for each station to be stored.**

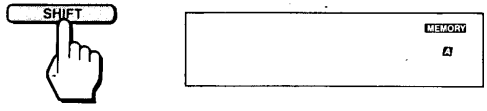
**1**



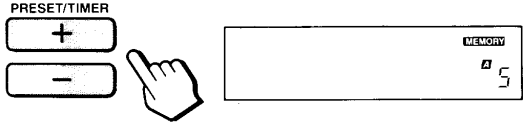

**2**



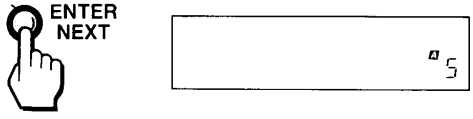

**3**




**4**




**5**



# Radio

## Mémorisation des stations

Vous pouvez mémoriser 30 stations au total dans n'importe quel ordre de votre choix. Pour accorder directement une station mémorisée, il suffit d'indiquer la page de mémoire et le numéro.

1 **Accorder la station souhaitée.**

2 **Appuyer sur MEMORY.**
MEMORY apparaît pendant quelques secondes.

3 **Pendant que MEMORY est allumé, appuyer sur SHIFT pour sélectionner la page de mémoire (A, B ou C).**
Les pages de mémoire (A, B ou C) peuvent servir à classer les stations suivant le type de musique, la gamme, ou autre critère de votre choix.

4 **Pendant que MEMORY est allumé, appuyer sur PRESET + ou – pour sélectionner le numéro (de 1 à 10).**

5 **Appuyer sur ENTER/NEXT.**
MEMORY s'éteint et la station est mémorisée.

6 **Répéter les démarches de 1 à 5 pour chaque station à mémoriser.**

# Radiobetrieb

## Abspeicherung von Sendern

Bis zu 30 Sender können fest im Gerät abgespeichert und durch Eingabe der Speicherseite und -nummer bequem abgerufen werden.

1 **Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.**

2 **Drücken Sie MEMORY.**
MEMORY erscheint einige Sekunden lang im Display.

3 **Während MEMORY noch leuchtet, wählen Sie durch Drücken von SHIFT die Speicherseite (A, B oder C).**
Mit den Speicherseiten können die Sender nach Musikkategorie, Wellenbereich usw. klassifiziert werden.

4 **Während MEMORY noch leuchtet, wählen Sie durch Drücken von PRESET/TIMER + oder – die Speichernummer (1 bis 10).**

5 **Drücken Sie ENTER/NEXT.**
MEMORY erlischt, und der Sender ist abgespeichert.

6 **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5 zum Abspeichern weiterer Sender.**

# Ascolto della radio

## Memorizzazione delle stazioni

È possibile memorizzare un totale di 30 stazioni nell'ordine desiderato, ed è possibile sintonizzare una stazione memorizzata direttamente immettendo il numero e la pagina di memoria corrispondente.

1 **Sintonizzare la stazione desiderata.**

2 **Premere MEMORY.**
MEMORY appare per alcuni secondi.

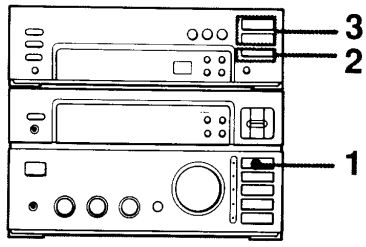
3 **Mentre MEMORY è illuminato, premere SHIFT per scegliere la pagina di memoria (A, B o C).**
Le stazioni possono essere memorizzate nelle pagine di memoria (A, B o C) per categorie, a seconda del genere di musica, banda, ecc.

4 **Mentre MEMORY è illuminato, premere SELECT + o – per selezionare il numero (da 1 a 10).**

5 **Premere ENTER/NEXT.**
MEMORY scompare e la stazione viene memorizzata.

6 **Ripetere i punti da 1 a 5 per ciascuna stazione da memorizzare.**

# Radio



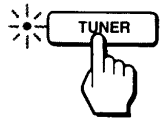

## To tune in to a Preset Station

1 Press TUNER.

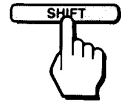
2 Press SHIFT to select the memory page.

3 Press PRESET/TIMER + or – to select the desired number.

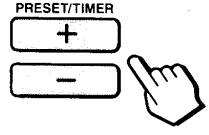
1




2




3




**If you cannot store a station successfully**
Press MEMORY again so that MEMORY appears, and then select the desired page and number.
Be sure to do this while MEMORY is on (approx. 4 seconds.)

**When you have selected the wrong page and number**
Press MEMORY again and then select the correct one.

**Can a previously stored station be erased?**
No. Erasing only is not possible, but storing a new station erases the previous one.

**Important**
The stored stations remain for approximately 2-3 weeks even if no power is supplied (e.g. the power cord is disconnected, etc.). If they are erased, store the stations again.

# Radio

## Pour accorder une station présélectionnée

1 **Appuyer sur TUNER.**

2 **Appuyer sur SHIFT pour sélectionner la page de mémoire.**

3 **Appuyer sur PRESET/TIMER + ou – pour sélectionner le numéro souhaité.**

**Si vous n'arrivez pas à mémoriser une station**
Appuyez de nouveau sur MEMORY de manière que MEMORY s'allume, puis sélectionnez la page et le numéro. Prenez soin de faire cette dernière démarche pendant que MEMORY est allumé (environ 4 secondes).

**Si vous vous êtes trompé de page et de numéro**
Appuyez de nouveau sur MEMORY, puis sélectionnez les paramètres corrects.

**Peut-on effacer une station mémorisée?**
Non. Il n'est pas possible de l'effacer uniquement, mais il suffit de mémoriser une autre station par dessus pour l'effacer.

**Important**
**Les stations mémorisées restent pendant 2 à 3 semaines dans la mémoire si l'appareil n'est pas alimenté (par exemple le cordon d'alimentation est débranché, ou autre raison). Si elles sont effacées, il faut les mémoriser à nouveau.**

# Radiobetrieb

## Abrufen eines gespeicherten Senders

1 **Drücken Sie TUNER.**

2 **Wählen Sie durch Drücken von SHIFT die Speicherseite.**

3 **Wählen Sie durch Drücken von PRESET/TIMER + oder – die Speichernummer.**

**Wenn der Sender nicht abgespeichert werden konnte**
Drücken Sie MEMORY erneut, so daß MEMORY angezeigt wird, und geben Sie dann die Speicherseite und -nummer erneut ein. Die Eingabe muß erfolgen, während MEMORY leuchtet (ca. vier Sekunden lang).

**Wenn die falsche Speicherseite oder -nummer eingegeben wurde**
Drücken Sie MEMORY erneut und wiederholen Sie die Eingabe.

**Zum Löschen eines gespeicherten Senders**
Bei der Eingabe eines Senders wird der zuvor auf diesem Speicherplatz gespeicherte Sender automatisch gelöscht. Löschen ohne Neueingabe ist nicht möglich.

**Hinweis**
**Auch bei unterbrochener Stromversorgung (z.B. Netzkabel ist abgetrennt) bleiben die gespeicherten Sender noch 2 bis 3 Wochen lang erhalten. Danach sind sie gelöscht und müssen neu eingegeben werden.**

# Ascolto della radio

## Per sintonizzare una stazione memorizzata

1 **Premere TUNER.**

2 **Premere SHIFT per selezionare la pagina di memoria.**

3 **Premere PRESET/TIMER + o – per selezionare il numero desiderato.**

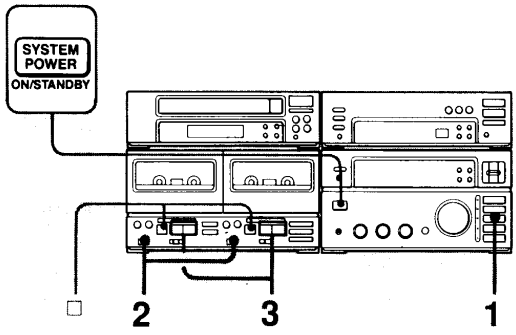
**Se non è possibile memorizzare una stazione**
Premere di nuovo MEMORY in modo che MEMORY appaia sul display e quindi scegliere la pagina e il numero desiderati. Assicurarsi di eseguire l'operazione mentre MEMORY è illuminato (per circa 4 secondi).

**Se sono stati scelti il numero e la pagina errati**
Premere di nuovo MEMORY e quindi scegliere il numero e la pagina corretti.

**E possibile cancellare una stazione memorizzata precedentemente?**
No, non è possibile cancellarla semplicemente, ma se si memorizza una nuova stazione, quella precedente viene cancellata.

**Importante**
**Le stazioni memorizzate sono conservate in memoria per circa 2-3 settimane anche se l'alimentazione viene interrotta (per es. il cavo di alimentazione viene scollegato, ecc.). Se le stazioni vengono cancellate, memorizzarle di nuovo.**

# Tape Playback




## Playback Operation

**1 Press TAPE.**

**2 Insert the tape.**

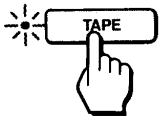
**3 Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).**

**To stop playback**
Press □.

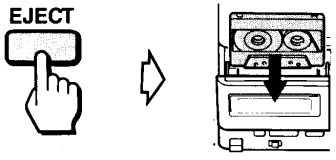
### How to select the DIRECTION MODE position

To playback one side: Select ⇉.
To playback both sides: Select ⇄.
The DIRECTION MODE setting is effective for both decks.

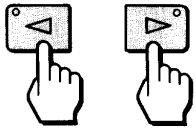
**1**




**2**




**3**



## Playing Back Automatically after Fast Winding—Auto Play

This function starts playback automatically from the begining of the side after fast winding.

**To start playback from the beginning of the front side:**
Press ▷ while keeping ◀◀ pressed.

**To start playback from the beginning of the reverse side:**
Press ◁ while keeping ▶▶ pressed.

**When listening to the cassette recorded with Dolby noise reduction system***
Set the DOLBY NR switch to B or C according to your preference.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories licensing Corporation. "DOLBY" and double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Lecture d'une cassette

## Lecture simple

**1 Appuyer sur TAPE.**

**2 Mettre la cassette en place.**

**3 Appuyer sur ▷ (pour lire la face avant) ou sur ◁ (pour lire la face inverse).**

**Pour arrêter la lecture**
Appuyer sur □.

### Sélection de la position de DIRECTION MODE

Pour lire une seule face, sélectionner ⇉.
Pour lire les deux faces, sélectionner ⇄.
Le réglage de DIRECTION MODE agit sur les deux platines.

## Lecture automatique après un bobinage

Cette fonction permet de commencer automatiquement la lecture à partir du début d'une face après un bobinage de la bande.

**Pour commencer la lecture à partir du début de la face avant:**
Appuyer sur ▷ tout en tenant la touche ◀◀ enfoncée.

**Pour commencer la lecture à partir du début de la face inverse:**
Appuyer sur ◁ tout en tenant la touche ▶▶ enfoncée.

**Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby***
Régler le commutateur DOLBY NR sur B ou C, au choix.

* Le réducteur de bruit Dolby est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"Dolby" et le symbole du double D ⧈ sont des marques de fabrique de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Bandwiedergabe

## Bedienungsschritte

**1 Drücken Sie TAPE.**

**2 Legen Sie die Cassette ein.**

**3 Drücken Sie ▷ (zur Wiedergabe der Vorlaufseite) oder ◁ (zur Wiedergabe der Reverseseite).**

**Zum Stoppen der Wiedergabe**
Drücken Sie □.

### Einstellung des DIRECTION MODE-Wählers

Zur Wiedergabe einer Seite: auf ⇉ stellen.
Zur Wiedergabe beider Seiten: auf ⇄ stellen.
Die DIRECTION MODE-Einstellung hat für beide Decks Gültigkeit.

## Automatischer Wiedergabe — start nach dem Umspulen

Wie im folgenden angegeben kann die Wiedergabe automatisch nach dem Rückspulen zum Bandanfang gestartet werden.

**Zum Starten der Wiedergabe am Anfang der Vorlaufseite:**
Halten Sie ▷ gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ◀◀.

**Zum Starten der Wiedergabe am Anfang der Reverseseite:**
Halten Sie ◁ gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ▶▶.

**Zur Wiedergabe einer Dolby*-Aufzeichnung**
Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf B oder C.

* Das Dolby-Rauschverminderungssystem wird unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
DOLBY und das Doppel-Symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Riproduzione di nastri

## Procedimento per la riproduzione

**1 Premere TAPE.**

**2 Inserire il nastro.**

**3 Premere ▷ (per la riproduzione della facciata anteriore) o ◁ (per la riproduzione della facciata posteriore).**

**Per interrompere la riproduzione**
Premere □.

### Selezione della posizione di DIRECTION MODE

Per riprodurre una facciata: Selezionare ⇉.
Per riprodurre entrambe le facciate: Selezionare ⇄.
La regolazione di DIRECTION MODE è valida per entrambe le piastre.

## Per riprodurre automaticamente dopo l'avvolgimento rapido—Riproduzione automatica

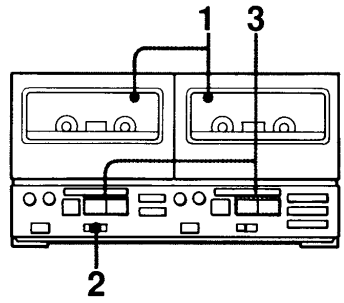
Questa funzione avvia la riproduzione automaticamente dall'inizio della facciata dopo l'avvolgimento rapido.

**Per avviare la riproduzione dall'inizio della facciata anteriore:**
Premere ▷ tenendo premuto ◀◀.

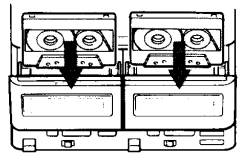
**Per avviare la riproduzione dall'inizio della facciata posteriore:**
Premere ◁ tenendo premuto ▶▶.

**Per ascoltare nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby***
Regolare l'interruttore DOLBY NR su B o C a seconda delle preferenze personali.

* Sistema di riduzione del rumore Dolby fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D ⧈ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.



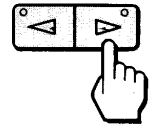

1



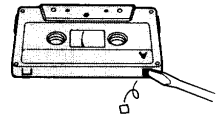
2

DIRECTION MODE

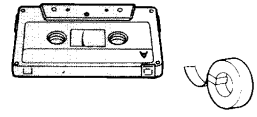
3



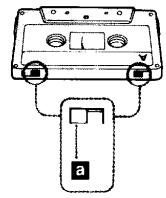
A



B



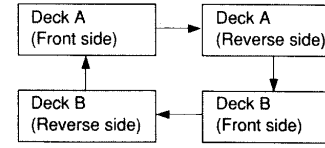
C




# Tape Playback

## Playing Both Decks in Succession—Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is completed, the following sequence continues 4 more times.




**1 Insert recorded cassettes in both decks.**

**2 Set DIRECTION MODE to RELAY.**

**3 Press ▷ or ◁ on Deck A or Deck B.**

**To stop relay play**
Press □ of the playing deck.

## Notes on Cassettes

### To protect recording A

Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

### To re-record the cassette B

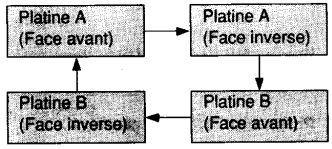
Cover each slot with plastic tape.

When using a type II ($CrO_2$) or type IV (METAL) cassette, be careful not to cover the detector slots ( a ) which are necessary for automatic tape type detection. C

## Lecture d'une cassette

### Lecture des deux platines à la suite—Lecture à relais

La lecture à relais suit toujours l'ordre suivant, quel que soit le point où la lecture a commencé. Lorsque la lecture de la face inverse de la cassette dans la platine B est terminée, la séquence suivante se poursuit encore 4 fois:




**1 Mettre des cassettes enregistrées en place dans les deux platines.**

**2 Régler DIRECTION MODE sur RELAY.**

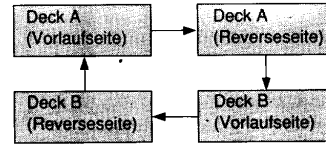
**3 Appuyer sur ▷ ou ◁ sur la platine A ou B.**

**Pour arrêter la lecture à relais.**
Appuyer sur la touche □ de la platine en cours de lecture.

## Bandwiedergabe

### Sukzessive Wiedergabe beider Decks — RELAY-Funktion

Mit der RELAY-Funktion können beide Decks automatisch nacheinander wiedergegeben werden. Am Ende der Reverseseite von Deck B wird die folgende Sequenz noch viermal wiederholt.




**1 Legen Sie die Cassetten in beide Decks ein.**

**2 Stellen Sie DIRECTION MODE auf RELAY.**

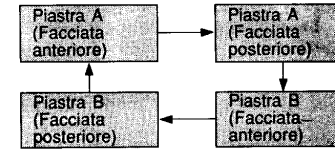
**3 Drücken Sie ▷ oder ◁ an Deck A oder B.**

**Zum Stoppen des sukzessiven Wiedergabebetriebs**
Drücken Sie □ am momentan wiedergebenden Deck.

## Riproduzione di nastri

### Per riprodurre da una piastra all'altra in successione—Riproduzione a catena

La riproduzione a catena segue sempre l'ordine riportato nello schema sotto, indipendentemente dal punto in cui si inizia a riprodurre. Una volta finita la riproduzione della facciata posteriore della cassetta nella piastra B, il ciclo qui sotto viene ripetuto altre 4 volte.


Piastra A (Facciata anteriore)
Piastra A (Facciata posteriore)
Piastra B (Facciata posteriore)
Piastra B (Facciata anteriore)

**1 Inserire una cassetta registrata in entrambe le piastre.**

**2 Regolare DIRECTION MODE su RELAY.**

**3 Premere ▷ o ◁ sulla piastra A o sulla piastra B.**

**Per interrompere la riproduzione a catena**
Premere □ sulla piastra che si sta ascoltando.

## Remarques sur les cassettes

### Pour protéger l'enregistrement A

Briser le taquet sur l'épaule gauche de la face dont l'enregistrement doit être protégé.

### Pour réenregistrer la cassette B

Recouvrir chaque fente avec un morceau de ruban adhésif.

Si vous utilisez une cassette de type II ($CrO_2$) ou IV (métal), prenez soin de ne pas couvrir les fentes de détection ( a ) qui permettent de détecter automatiquement le type de bande. C

## Hinweise zu den Cassetten

### Zum Schutz einer Aufnahme vor versehentlichem Löschen A

Brechen Sie das Plättchen der zu schützenden Cassettenseite heraus.

### Um eine geschützte Cassette wieder zum Aufnehmen verwenden zu können B

Überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

Achten Sie bei TYPE II-Cassetten ($CrO_2$-Band) und bei TYPE IV-Cassetten (Reineisenband) darauf, die Detektor-Öffnungen ( a ), an denen das Gerät die Bandsorte automatisch erkennt, nicht zu überkleben. C

## Note sulle cassette

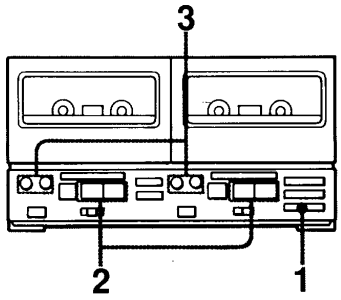
### Per proteggere la registrazione A

Rompere la linguetta sul bordo sinistro della cassetta corrispondente alla facciata di cui si desidera proteggere la registrazione.

### Per riutilizzare la cassetta B

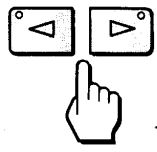
Coprire ciascuna fessura con del nastro adesivo.

Quando si usano nastri tipo II (cromo) o tipo IV (metallo), fare attenzione a non coprire le fessure di identificazione a che sono necessarie per l'individuazione automatica del tipo di nastro. C




1

2



3

A

# Tape Playback

## Locating the Beginning of a Selection during Playback—Automatic Music Sensor (AMS)

The AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank spaces between selections. To assure correct operation of the AMS, there must be a blank of 4 seconds or more between selections.

**1 Press AMS/BLANK SKIP to illuminate its indicator.**

**2 Press ▷ or ◁ to start playback.**

**3 Press ▶▶ or ◀◀ referring to the following table.**

| Direction indicator | Side of the cassette being played | Desired selection | |
|---|---|---|---|
| | | Next selection | Selection being played |
| | Front side | ▶▶ | ◀◀ |
| | Reverse side | ◀◀ | ▶▶ |

## Skipping a Blank

The deck automatically goes into the fast winding mode when it detects a blank of about 10 seconds or more. Playback resumes when a new selection begins.

**Press AMS/BLANK SKIP to illuminate its indicator.** A

**To cancel the blank skip function**
Press AMS/BLANK SKIP again so that the indicator goes off.

## Lecture d'une cassette

### Recherche du début d'une plage pendant la lecture—fonction AMS (Automatic Music Sensor)

La fonction AMS localise le début d'une plage en détectant les espaces blancs entre les plages. Pour que la fonction AMS fonctionne correctement, il doit y avoir un espace d'au moins 4 secondes entre les plages.

**1 Appuyer sur la touche AMS/BLANK SKIP de manière à allumer son voyant.**

**2 Appuyer sur ▷ ou ◁ pour commencer la lecture.**

**3 Appuyer sur ▶▶ ou ◀◀ d'après le tableau suivant.**

| Indicateur de direction | Face de la cassette en cours de lecture | Face avant | |
|---|---|---|---|
| | | Plage suivante | Plage en cours de lecture |
| | Face avant | ▶▶ | ◀◀ |
| | Face inverse | ◀◀ | ▶▶ |

### Saut de blanc

La platine passe automatiquement en mode de bobinage lorsqu'elle détecte un blanc d'environ 10 secondes ou plus. La lecture reprend au début d'une nouvelle plage.

**Appuyer sur la touche AMS/BLANK SKIP de manière à allumer son voyant.** A

**Pour annuler la fonction de saut de blanc**
Appuyer de nouveau sur AMS/BLANK SKIP de manière à éteindre son voyant.

## Bandwiedergabe

### Automatisches Aufsuchen der Titelanfänge mit dem AMS

Der AMS (Automatic Music Sensor) registriert die Leerstellen zwischen den Titeln und ermöglicht ein automatisches Aufsuchen der Titelanfänge. Für eine einwandfreie Funktion des AMS müssen Leerstellen von mindestens vier Sekunden Dauer zwischen den Titeln vorhanden sein.

**1 Drücken Sie AMS/BLANK SKIP, so daß die Anzeige aufleuchtet.**

**2 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ▷ oder ◁.**

**3 Drucken Sie ▶▶ oder ◀◀ entsprechend der folgenden Tabelle:**

| Richtungsanzeige | Momentan wiedergegebene Cassettenseite | Vorlaufseite | |
|---|---|---|---|
| | | Reverseseite | Momentan wiedergegebener Titel |
| | Gewünschter Titel | ▶▶ | ◀◀ |
| | Nächster Titel | ◀◀ | ▶▶ |

### Automatisches Überspringen von Leerstellen

Das Deck kann automatisch auf Vorspulbetrieb umschalten, wenn es eine Leerstelle von 10 Sekunden Dauer registriert, und dann am Ende der Leerstelle die Wiedergabe fortsetzen.

**Drücken Sie AMS/BLANK SKIP, so daß die Anzeige aufleuchtet.** A

**Zum Abschalten der Leerstellensprung-Funktion**
Drücken Sie AMS/BLANK SKIP erneut, so daß die Anzeige erlischt.

## Riproduzione di nastri

### Per localizzare l'inizio di un brano durante la riproduzione—Sensore musicale automatico (AMS)

L'AMS localizza l'inizio dei brani individuando la parte di nastro non registrata tra i brani. Per garantire il corretto funzionamento dell'AMS sono necessari spazi vuoti di 4 secondi o più tra i brani.

**1 Premere AMS/BLANK SKIP in modo che il suo indicatore si illumini.**

**2 Premere ▷ o ◁ per avviare la riproduzione.**

**3 Premere ▶▶ o ◀◀ facendo riferimento alla seguente tabella.**

| Indicatore di direzione | Facciata della cassetta in fase di riproduzione | Brano desiderato | |
|---|---|---|---|
| | | Brano successivo | Brano in fase di riproduzione |
| | Facciata anteriore | ▶▶ | ◀◀ |
| | Facciata posteriore | ◀◀ | ▶▶ |

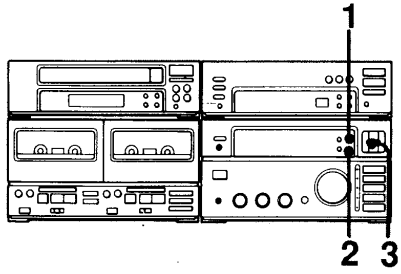
### Salto degli spazi vuoti

La piastra entra automaticamente nel modo di avvolgimento rapido quando incontra uno spazio vuoto di almeno 10 secondi. La riproduzione riprende dall'inizio del nuovo brano.

**Premere AMS/BLANK SKIP in modo che l'indicatore del tasto si illumini.** A

**Per disattivare la funzione di salto degli spazi vuoti**
Premere di nuovo AMS/BLANK SKIP in modo che l'indicatore si spenga.

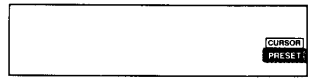
# Using the Graphic Equalizer



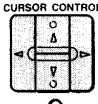

1 EQUALIZATION

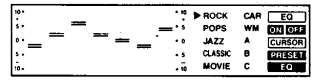
2 CURSOR

PRESET/EQ

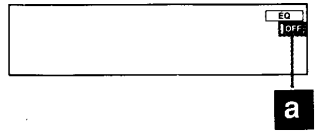



3 CURSOR CONTROL






A EQUALIZATION




B DISPLAY

## Making Use of the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 7 specially recommended settings of the graphic equalizer are stored. You can enjoy the effect of equalizer by just choosing from the preset settings according to the program source.

1 **Press EQUALIZATION so that "ON" appears in the display.**
2 **Press CURSOR so that "PRESET" appears in the display.**
3 **Select the preset equalizer setting with CURSOR CONTROL by referring to the table below.**

| | DISPLAY | Applications |
|---|---|---|
| 1 | ROCK | a |
| 2 | POPS | b |
| 3 | JAZZ | c |
| 4 | CLASSIC | d |
| 5 | MOVIE | e |
| 6 | CAR | f |
| 7 | WM | g |

a For rock music.
b For vocals.
c For jazz.
d For classic.
e For movie programs on video tapes or video discs.
f For recording a tape to be listened to in a car.
g For recording a tape to be listened to with stereo headphones.

**When you do not want to apply the equalizer effect A**
Press EQUALIZATION so that "OFF" ( a ) appears in the display window.

## Changing the Display B

The amplifier has two modes of display: equalizer curve display and spectrum analyzer display.
The display changes each time you press DISPLAY.

# Utilisation de l'égaliseur graphique

## Différents préréglages de L'égaliseur graphique

A sa sortie d'usine, la chaîne a en mémoire 7 préréglages recommandés de l'égaliseur graphique. Vous pouvez bénéficier de l'égaliseur en choisissant simplement un des préréglages en fonction de la musique que vous écoutez.

1 **Appuyer sur EQUALIZATION de manière à faire apparaître "ON" sur l'affichage.**
2 **Appuyer sur CURSOR de manière à faire apparaître "PRESET" sur l'affichage.**
3 **Sélectionner le réglage d'égaliseur graphique avec CURSOR CONTROL en vous référant au tableau ci-dessous.**

| AFFICHAGE | Application |
|---|---|
| 1 ROCK | a |
| 2 POPS | b |
| 3 JAZZ | c |
| 4 CLASSIC | d |
| 5 MOVIE | e |
| 6 CAR | f |
| 7 WM | g |

**a** Pour la musique rock.
**b** Pour les chansons.
**c** Pour le jazz.
**d** Pour le classique.
**e** Pour la bande son d'une vidéocassette ou d'un disque laser.
**f** Pour enregistrer une cassette à écouter en voiture.
**g** Pour enregistrer une cassette à écouter au casque stéréo.

**Si vous ne voulez pas appliquer l'effet de l'égaliseur** **A**
Appuyer sur EQUALIZATION de manière à faire apparaître "OFF" ( **a** ) dans la fenêtre d'affichage.

## Changement de l'affichage **B**

L'amplificateur possède deux modes d'affichage: affichage de la courbe d'égalisation et affichage de l'analyseur de spectre.
L'affichage change à chaque poussée sur la touche DISPLAY.

# Verwendung des Graphic Equalizers

## Abrufen gespeicherter Entzerrungskurven

Werksseitig sind sieben auf bestimmte Musiktypen zugeschnittene Entzerrungskurven bereits fest abgespeichert und stehen jederzeit zum Abruf bereit.

1 **Drücken Sie EQUALIZATION, so daß ON im Display angezeigt wird.**
2 **Drücken Sie CURSOR, so daß PRESET im Display angezeigt wird.**
3 **Wählen Sie die Entzerrungskurve mit den CURSOR CONTROL-Tasten entsprechend der folgenden Tabelle aus.**

| ANZEIGE | Verwendungszweck |
|---|---|
| 1 ROCK | a |
| 2 POPS | b |
| 3 JAZZ | c |
| 4 CLASSIC | d |
| 5 MOVIE | e |
| 6 CAR | f |
| 7 WM | g |

**a** Für Rock-Musik.
**b** Für Schlager.
**c** Für Jazz.
**d** Für Klassik.
**e** Für Videofilme oder Bildplatten.
**f** Zum Bespielen eines Bandes, das im Auto wiedergegeben.
**g** Zum Bespielen eines Bandes, das über Stereo-Kopfhörer (beispielsweise mit einem Walkman) wiedergegeben werden soll.

**Zum Abschalten der Entzerrung** **A**
Drücken Sie EQUALIZATION, so daß OFF ( **a** ) im Display erscheint.

## Zur Umschaltung der Anzeige **B**

Durch Drücken von DISPLAY kann zwischen Entzerrungskurven- und Spektralanalysator-Anzeige umgeschaltet werden.

# Uso dell'equalizzatore grafico

## Uso delle regolazioni per l'equalizzatore grafico preselezionate

Al momento dell'uscita del sistema dalla fabbrica, nella memoria del sistema sono memorizzate 7 speciali regolazioni consigliate per l'equalizzatore grafico. È possibile ottenere l'effetto di equalizzazione scegliendo una di queste regolazioni preselezionate a seconda della fonte di programma.

1 **Premere EQUALIZATION in modo che "ON" appaia sul display.**
2 **Premere CURSOR in modo che "PRESET" appaia sul display.**
3 **Selezionare la regolazione di equalizzatore preselezionata con CURSOR CONTROL facendo riferimento alla tabella qui sotto.**

| DISPLAY | Applicazioni |
|---|---|
| 1 ROCK | a |
| 2 POPS | b |
| 3 JAZZ | c |
| 4 CLASSIC | d |
| 5 MOVIE | e |
| 6 CAR | f |
| 7 WM | g |

**a** Per musica rock.
**b** Per musica vocale.
**c** Per musica jazz.
**d** Per musica classica.
**e** Per film su videocassette o videodischi.
**f** Per la registrazione di nastri da ascoltare in automobile.
**g** Per la registrazione di nastri da ascoltare con cuffie stereo.

**Se non si desidera applicare l'effetto di equalizzazione** **A**
Premere EQUALIZATION in modo che "OFF" ( **a** ) appaia sul display.

## Per cambiare visualizzazione **B**

L'amplificatore dispone di due modi di visualizzazione: visualizzazione della curva dell'equalizzatore e visualizzazione dell'analizzatore di spettro.
La visualizzazione cambia ad ogni pressione di DISPLAY.

# Using the Graphic Equalizer

## Adjusting the Graphic Equalizer

This function allows you to adjust the sound by raising and lowering the levels of specific frequency ranges.

**1** **Press EQUALIZATION so that "ON" appears in the display.**

**2** **Press CURSOR so that "EQ" appears in the display.**

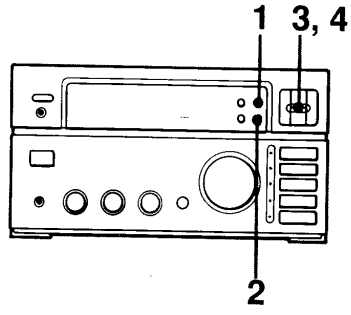
**3** **Select the frequency range you wish to adjust using CURSOR CONTROL ◁ or ▷.**

**4** **Raise or lower the level of the frequency range with CURSOR CONTROL △ or ▽.**

**Confirming the effect of the adjustment**

**A**

Press EQUALIZATION.
Every time EQUALIZATION is pressed, the sound is switched between the adjusted setting (ON- **a** ) and no equalizer effect (OFF- **b** ), allowing you to hear and compare the difference.




**1**

EQUALIZATION

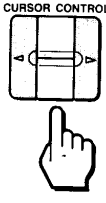
**2**

CURSOR

PRES EQ

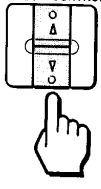
**3**

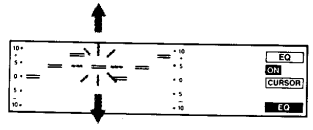
CURSOR CONTROL



**4**

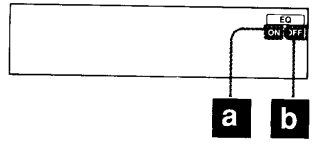
CURSOR CONTROL






**A**

EQUALIZATION



# Utilisation de l'égaliseur graphique

## Réglage de l'égaliseur graphique

Cette fonction vous permet d'ajuster le son en augmentant et en abaissant le niveau des gammes de fréquences spécifiques.

**1 Appuyer sur EQUALIZATION de manière à faire apparaître "ON" sur l'affichage.**

**2 Appuyer sur CURSOR de manière à faire apparaître "EQ" sur l'affichage.**

**3 Sélectionner la plage de fréquence à ajuster à l'aide des touches CURSOR CONTROL ◁ ou ▷.**

**4 Hausser ou baisser le niveau de la plage de fréquence à l'aide de la touche CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

**Vérification de l'effect du réglage** A
Appuyer sur EQUALIZATION.
Chaque action sur la touche EQUALIZATION commute le son entre un son affecté par le réglage de l'égaliseur (ON- a ) et un son normal (OFF- b ), ce qui vous permet de comparer et d'entendre la différence.

# Verwendung des Graphic Equalizers

## Individuelle Entzerrung

Bestimmte Frequenzbänder können individuell angehoben oder abgesenkt werden, um den gewünschten Klangeffekt zu erzielen.

**1 Drücken Sie EQUALIZATION, so daß ON im Display angezeigt wird.**

**2 Drücken Sie CURSOR, so daß EQ im Display angezeigt wird.**

**3 Wählen Sie das zu entzerrende Frequenzband mit CURSOR CONTROL ◁ oder ▷.**

**4 Drücken Sie CURSOR CONTROL △ oder ▽ zum Anheben oder Absenken des Frequenzbandes.**

**Überprüfung des Entzerrungseffektes** A
Drücken Sie EQUALIZATION.
Bei jedem Drücken dieser Taste wird zwischen entzerrtem Klang (ON-Anzeige erscheint a ) und nicht entzerrtem Klang (OFF-Anzeige erscheint b ) umgeschaltet, so daß der Entzerrungseffekt unmittelbar überprüft werden kann.

# Uso dell'equalizzatore grafico

## Regolazione dell'equalizzatore grafico

Questa funzione consente di regolare il suono aumentando o diminuendo i livelli delle gamme di frequenza specifiche.

**1 Premere EQUALIZATION in modo che "ON" appaia sul display.**

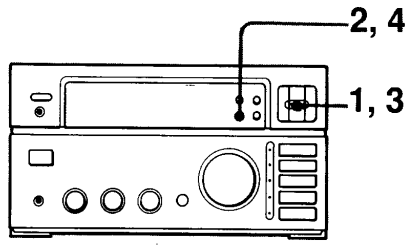
**2 Premere CURSOR in modo che "EQ" appaia sul display.**

**3 Selezionare la gamma di frequenza che si desidera, regolare con CURSOR CONTROL ◁ o ▷.**

**4 Aumentare o diminuire il livello della gamma di frequenza con CURSOR CONTROL △ o ▽.**

**Per confermare l'effetto della regolazione** A
Premere EQUALIZATION.
Ad ogni pressione di EQUALIZATION, il suono passa da quello delle regolazioni preselezionate (ON (equalizzatore attivato) - a ) a quello privo di effetto di equalizzazione (OFF (equalizzatore disattivato) - b ), consentendo di ascoltare e confrontare la differenza.

# Using the Graphic equalizer




## Storing Your Individual Equalizer Settings—Personal File

By storing your individual settings of graphic equalizer in the Personal File, you can easily call up the settings at any desired time. You can store up to 3 settings.

**1** **Adjust the graphic equalizer.**
(See page 46).

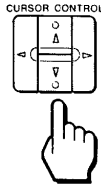
**2** **Press MEMORY.**
The cursor blinks at the letter A.

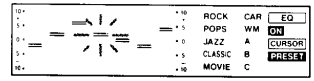
**3** **Select a letter (A-C) with CURSOR CONTROL △ or ▽ while the cursor is blinking.**

**4** **Press MEMORY.**

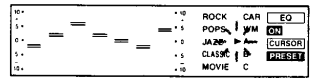
The cursor stops blinking.
The equalizer setting is stored under the selected letter. The setting previously stored at this memory location is erased and replaced by the new setting.

**1**

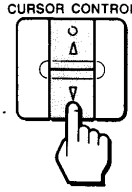


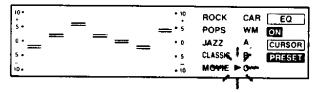




**2**

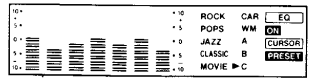



**3**




**4**



# Utilisation de l'égaliseur graphique

## Mémorisation de vos propres réglages—Fichier personnel

Lorsque vous mémorisez vos propres réglages d'égalisation dans le fichier personnel, vous les rappelez très facilement à tout moment. Vous pouvez mémoriser 3 réglages au maximum.

**1** **Ajuster l'égaliseur graphique** (voir page 47).

**2** **Appuyer sur MEMORY.**
Le curseur clignote sur la lettre A.

**3** **Sélectionner une lettre (A, B ou C) à l'aide des touches CURSOR CONTROL △ ou ▽ pendant que le curseur clignote.**

**4** **Appuyer sur MEMORY.**

Le curseur arrête de clignoter.
Le réglage de l'égaliseur est mémorisé dans la mémoire portant la lettre sélectionnée. Le réglage précédemment mémorisé dans cette mémoire est effacé et remplacé par le nouveau réglage.

# Verwendung des Graphic Equalizers

## Abspeicherung selbst eingestellter Entzerrungskurven

Drei selbst eingestellte Entzerrungskurven können zur späteren Wiederverwendung im Gerät abgespeichert werden.

**1** **Stellen Sie die Entzerrung wunschgemäß ein** (siehe Seite 47).

**2** **Drücken Sie MEMORY.**
Der Cursor blinkt am Speicherplatz A.

**3** **Wählen Sie mit CURSOR CONTROL △ oder ▽ den Speicherplatz (A-C), während der Cursor blinkt.**

**4** **Drücken Sie MEMORY.**

Der Cursor hört auf zu blinken.
Die Entzerrungskurve ist damit auf den betreffenden Speicherplatz abgespeichert. Beim Abspeichern wird die alte Speicherung automatisch gelöscht.

# Uso dell'equalizzatore grafico

## Memorizzazione delle regolazioni personali per l'equalizzatore grafico—Schedario personale

Memorizzando le proprie regolazioni per l'equalizzatore grafico nello schedario personale, è possibile richiamare facilmente tali regolazioni in qualsiasi momento. È possibile memorizzare fino ad un massimo di 3 regolazioni.

**1** **Regolare l'equalizzatore grafico.**
(Vedere pagina 47.)

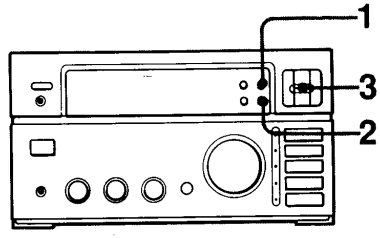
**2** **Premere MEMORY.**
Il cursore lampeggia in corrispondenza della lettera A.

**3** **Selezionare una lettera (da A a C) con CURSOR CONTROL △ o ▽ mentre il cursore lampeggia.**

**4** **Premere MEMORY.**

Il cursore smette di lampeggiare.
La regolazione per l'equalizzatore viene memorizzata in corrispondenza della lettera selezionata. La regolazione memorizzata precedentemente in corrispondenza di quella posizione in memoria viene cancellata e la nuova regolazione viene memorizzata al suo posto.

## Using the Graphic equalizer




### Calling up the setting from the Personal File

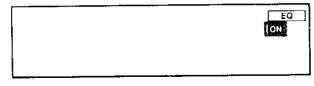
1 Press EQUALIZATION so that "ON" appears.

2 Press CURSOR (PRESET/EQ) so that "PRESET" appears in the display.

3 Select with CURSOR CONTROL the letter of the setting you wish to recall.

**1**

EQUALIZATION



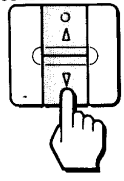

**2**

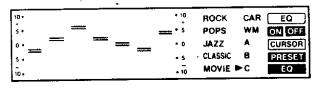
CURSOR

PRESET/EQ

**3**

CURSOR CONTROL





## Utilisation de l'égaliseur graphique

### Rappel d'un réglage du fichier personnel

1 Appuyer sur EQUALIZATION de manière à faire apparaître "ON".

2 Appuyer sur CURSOR de manière à faire apparaître "PRESET" dans l'affichage.

3 Sélectionner à l'aide des touches CURSOR CONTROL, la lettre du réglage que vous voulez rappeler.

## Verwendung des Graphic Equalizers

### Abrufen einer selbsterstellten Entzerrungskurve aus dem Speicher

1 Drücken Sie EQUALIZATION, so daß ON angezeigt wird.

2 Drücken Sie CURSOR, so daß PRESET im Display angezeigt wird.

3 Wählen Sie mit CURSOR CONTROL die abzurufende Speicherung.

## Uso dell'equalizzatore grafico

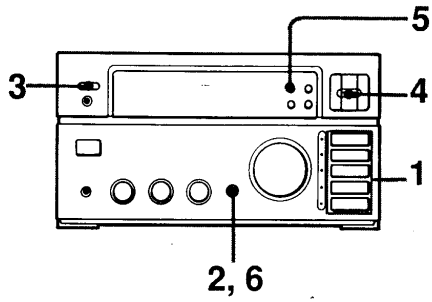
### Per richiamare le regolazioni dallo schedario personale

1 Premere EQUALIZATION in modo che "ON" appaia sul display.

2 Premere CURSOR (PRESET/EQ) in modo che "PRESET" appaia sul display.

3 Selezionare con CURSOR CONTROL la lettera corrispondente alla regolazione che si desidera richiamare.

# Using the Graphic equalizer




## Storing the Settings of Sound Effect — Program Function

You can store into the memory the settings of the functions below:
- Equalization ON/OFF
- Surround ON/OFF
- Graphic equalizer settings
- Display

By selecting a function, you can easily call up the stored settings. One setting is possible for each function (program source).

**1** **Select the function and start playing.**

**2** **Press PROGRAM FUNCTION.**
The red indicator lights.

**3** **Set the surround effect** (See page 18).

**4** **Adjust the equalizer** (See page 46).

**5** **Choose either the equalizer curve display or the spectrum analyzer display with DISPLAY** (See page 44).

**6** **Keep PROGRAM FUNCTION pressed until the green indicator turns red.**

The settings of the graphic equalizer and surround are stored. The settings previously stored for this function are erased and replaced by the new settings.

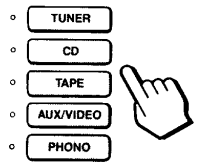
### You can store the volume setting for Program Function when you use timer.

**1** **Proceed the steps 1–5 above.**

**2** **Adjust the volume.**

**3** **Keep PROGRAM FUNCTION pressed until the green indicator turns red.**

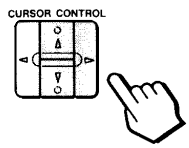
**1**




**2**

**3**

**4**




**5**

**6**

# Utilisation de l'égaliseur graphique

## Mémorisation des réglages d'effet sonore — Fonction de programmation

Vous pouvez mémoriser les réglages des fonctions ci-dessous:
- Egalisation en/hors service
- Surround en/hors service
- Réglages de l'égaliseur graphique
- Affichage

En sélectionnant une fonction, vous pouvez facilement rappeler les réglages mémorisés. Un réglage est possible pour chaque fonction (source de programme).

1 **Sélectionner la fonction et commencer la lecture.**

2 **Appuyer sur PROGRAM FUNCTION.** Le voyant rouge s'allume.

3 **Régler l'effet surround** (voir page 19).

4 **Ajuster l'égaliseur** (voir page 47).

5 **Choisir avec la touche DISPLAY l'affichage de la courbe d'égalisation ou de l'analyseur de spectre** (voir page 45).

6 **Tenir la touche PROGRAM FUNCTION enfoncée jusqu'à ce que le voyant vert devienne rouge.**

Les réglages de l'égaliseur graphique et de surround sont mémorisés. Les réglages mémorisés précédemment pour cette fonction sont effacés et remplacés par les nouveaux réglages.

### Vous pouvez mémoriser le réglage de volume pour la fonction de programmation lorsque vous utilisez la minuterie.

1 **Suivre les étapes de 1 à 5 ci-dessus.**

2 **Régler le volume.**

3 **Tenir la touche PROGRAM FUNCTION enfoncée jusqu'à ce que le voyant vert devienne rouge.**

# Verwendung des Graphic Equalizers

## Abspeicherung von Klangeffekten für bestimmte Signalquellen — PROGRAM FUNCTION

Folgende Funktionen können für die einzelnen Signalquellen abgespeichert werden:
- Ein/Aus der Entzerrung
- Ein/Aus des Surroundeffektes
- Entzerrungseinstellung
- Display-Anzeige

Für jede Signalquelle ist eine Abspeicherung möglich. Beim Umschalten auf die Signalquelle erhält man stets den zugehörigen Klangeffekt und die zugehörige Display-Anzeige.

1 **Wählen Sie die Signalquelle und geben Sie sie wieder.**

2 **Drücken Sie PROGRAM FUNCTION.** Die rote Anzeige leuchtet auf.

3 **Stellen Sie den Surroundeffekt** (siehe Seite 19) **ein.**

4 **Stellen Sie die Entzerrung** (siehe Seite 47) **ein.**

5 **Wählen Sie durch Drücken von DISPLAY zwischen Anzeige der Entzerrungskurve und des Spektralanalysators** (siehe Seite 45).

6 **Halten Sie PROGRAM FUNCTION gedrückt, bis sich die grüne Anzeige rot färbt.**

Die Entzerrung- und Surround-Einstellung ist damit abgespeichert. (Beim Abspeichern wird die alte Speicherung gelöscht.)

### Abspeicherung der Lautstärke einer Signalquelle für den timergesteuerten Betrieb

1 **Führen Sie die obigen Schritte 1 bis 5 aus.**

2 **Stellen Sie die Lautstärke ein.**

3 **Halten Sie PROGRAM FUNCTION gedrückt, bis sich die grüne Anzeige rot färbt.**

# Uso dell'equalizzatore grafico

## Memorizzazione delle regolazioni per gli effetti sonori — Funzione di programmazione

È possibile memorizzare nella memoria del sistema le regolazioni delle funzioni sotto elencate:
- Attivazione/disattivazione (ON/OFF) dell'effetto di equalizzazione
- Attivazione/disattivazione (ON/OFF) dell'effetto surround
- Regolazioni per l'equalizzatore grafico
- Visualizzazione

Selezionando una funzione, è possibile richiamare facilmente le regolazioni memorizzate. È possibile una regolazione per ciascuna funzione (fonte di programma).

1 **Selezionare la funzione ed avviare la riproduzione.**

2 **Premere PROGRAM FUNCTION.** L'indicatore rosso si illumina.

3 **Regolare l'effetto surround** (vedere pagina 19).

4 **Regolare l'equalizzatore** (vedere pagina 47).

5 **Scegliere la visualizzazione della curva dell'equalizzatore o la visualizzazione dell'analizzatore di spettro con DISPLAY** (vedera pagina 45).

6 **Tenere premuto PROGRAM FUNCTION finché l'indicatore verde non cambia in rosso.**

Le regolazioni di equalizzatore grafico e di effetto surround vengono memorizzate. Le regolazioni precedentemente memorizzate per questa funzione vengono cancellate e sostituite da quelle nuove.

### È possibile memorizzare la regolazione del volume per la funzione di programmazione quando si usa il timer.

1 **Eseguire i punti da 1 a 5 sopra.**

2 **Regolare il volume.**

3 **Tenere premuto PROGRAM FUNCTION finché l'indicatore verde non cambia in rosso.**

# Using the Graphic equalizer

## Calling Up the Program Function Settings

**1 Press PROGRAM FUNCTION so that the indicator lights up.**

**2 Select the function** (program source).

**When you choose CD or TAPE:**
CD player and cassette deck start playing automatically.

**When you choose TUNER:**
The station you tuned in before you turned off the system will be tuned in. You cannot store the station frequency for the program function.
The color of the indicator changes in the following order; red → green → orange → red.

**When you do not want to use the program function**
Press PROGRAM FUNCTION so that the PROGRAM FUNCTION indicator goes out.

# Utilisation de l'égaliseur graphique

## Rappel des réglages de la fonction de programmation

1 **Appuyer sur PROGRAM FUNCTION de manière que le voyant s'allume.**

2 **Sélectionner la fonction** (source de programme).

**Si vous choisissez CD ou TAPE:**
Le lecteur CD et la platine-cassette (platine B uniquement) commence la lecture automatiquement.

**Si voux choisissez TUNER:**
La station que vous écoutiez avant de mettre la chaîne hors tension sera accordée. Vous ne pouvez pas mémoriser la fréquence de la station pour la fonction de programmation.
La couleur du voyant change dans l'ordre suivant: rouge → vert → orange → rouge.

**Si vous ne voulez pas utiliser la fonction de programmation**
Appuyer sur PROGRAM FUNCTION de manière à éteindre l'indicateur PROGRAM FUNCTION.

# Verwendung des Graphic Equalizers

## Abrufen der gespeicherten Klangeffekte

1 **Drücken Sie PROGRAM FUNCTION, so daß die Anzeige aufleuchtet.**

2 **Wählen Sie die Signalquelle.**

**Wenn CD oder TAPE gewählt wird:**
Der CD-Spieler bzw. das Cassettendeck (Deck B) beginnt automatisch mit der Wiedergabe.

**Wenn TUNER gewählt wird:**
Es wird auf den Sender, der vor dem Ausschalten empfangen wurde, abgestimmt.
Eine Abspeicherung der Senderfrequenz ist mit dieser Funktion nicht möglich.
Die Farbe der Anzeige ändert sich wie folgt: Rot → Grün → Orange → Rot.

**Wenn PROGRAM FUNCTION nicht verwendet werden soll**
Drücken Sie PROGRAM FUNCTION, so daß die PROGRAM FUNCTION-Anzeige erlischt.

# Uso dell'equalizzatore grafico

## Per richiamare le regolazioni per la funzione di programmazione

1 **Premere PROGRAM FUNCTION in modo che l'indicatore si illumini.**

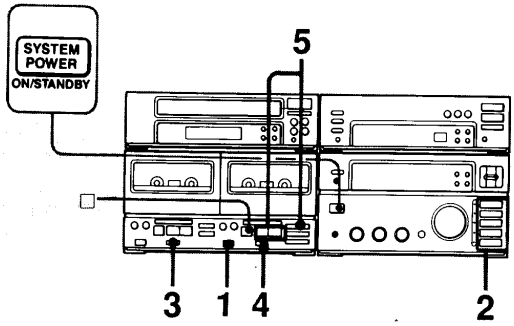
2 **Selezionare la funzione** (fonte di programma).

**Se si sceglie CD o TAPE:**
Il lettore CD e la piastra a cassette iniziano la riproduzione automaticamente.

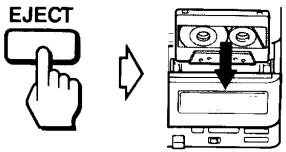
**Se si sceglie TUNER:**
Viene sintonizzata la stazione che era stata sintonizzata prima di spegnere il sistema.
Non è possibile memorizzare la frequenza della stazione per la funzione di programmazione.
Il colore dell'indicatore cambia nell'ordine seguente: rosso → verde → arancione → rosso.

**Se non si desidera usare la funzione di programmazione**
Premere PROGRAM FUNCTION in modo che l'indicatore PROGRAM FUNCTION si spenga.

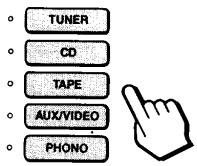
# Recording (Deck B)




1



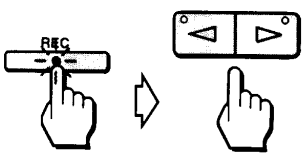

2




3

4

5




## Recording Operation

**1 Insert a blank tape.**

**2 Select the program source with function selectors and play it.**

**3 Set DIRECTION MODE.**
To record one side, set to ⇉.
To record both sides, set to ⇄.

**4 Set DOLBY NR.**
To use the Dolby NR system, set to B or C. Otherwise, set to OFF.

**5 While keeping REC pressed, press ▷ (for front side recording) or ◁ (for reverse side recording).**
Recording starts.

**To stop recording**
Press □.

**Notes**

- Even if you set DIRECTION MODE to ⇄ recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

### How to start recording precisely

**1 Press PAUSE after step 4 in "Recording Operation".**

**2 While keeping REC pressed, press ▷ or ◁.**

**3 Press PAUSE again at the desired point.**

**What is the Dolby NR system?**
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals in recording and lowers them in playback.

**If whistling noise is heard during recording MW and LW recording**
Slide the ISS (Interference Suppress Switch) at the rear to the position which best reduces the noise.

# Enregistrement (platine B)

## Marche à suivre

**1 Mettre une cassette vierge en place.**

**2 Sélectionner la source de programme avec les sélecteurs de fonction, et la reproduire.**

**3 Régler DIRECTION MODE.**
Pour enregistrer sur une face, le régler sur ⇒.
Pour enregistrer sur les deux faces, le régler sur ⇄.

**4 Régler DOLBY NR.**
Pour utiliser le réducteur de bruit Dolby, le régler sur B ou C. Sinon, le régler sur OFF.

**5 Tout en tenant la touche REC enfoncée, appuyer sur ▷ (pour l'enregistrement sur la face avant) ou sur ◁ (pour l'enregistrement sur la face inverse).**
L'enregistrement commence.

**Pour arrêter l'enregistrement**
Appuyer sur □.

**Remarques**
- Même si vous réglez DIRECTION MODE sur ⇄, l'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse.
  Pour enregistrer sur les deux faces de la cassette, prendre soin de commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixé et ne peut pas être ajusté manuellement.

### Pour commencer l'enregistrement avec précision

**1 Appuyer sur PAUSE après la démarche 4 dans "Marche à suivre".**

**2 Tout en tenant la touche REC enfoncée, appuyer sur ▷ ou sur ◁.**

**3 Appuyer de nouveau sur PAUSE au point souhaité.**

**Qu'est-ce que le système Dolby NR?**
Le réducteur de bruit Dolby (NR: noise reduction) réduit le souffle de la bande sur les signaux de haute fréquence à bas niveau. Le système accentue ces signaux à l'enregistrement et les diminue à la lecture.

**Si vous entendez des sifflements pendant l'enregistrement d'une émission PO ou GO**
Mettre le commutateur ISS (Interference Suppress Switch) situé à l'arrière sur la position qui réduit le mieux le bruit.

# Aufnahme (mit Deck B)

## Bedienungsschritte

**1 Legen Sie die Leercassette ein.**

**2 Wählen Sie die Signalquelle und geben Sie sie wieder.**

**3 Stellen Sie DIRECTION MODE ein:**
Zum Aufnehmen auf eine Seite auf ⇒ stellen.
Zum Aufnehmen auf beide Seiten auf ⇄ stellen.

**4 Stellen Sie DOLBY NR ein.**
Zum Aufnehmen mit Dolby-Rauschverminderung auf B oder C stellen. Zum Aufnehmen ohne Rauschverminderung auf OFF stellen.

**5 Halten Sie REC gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ▷ (für Aufnahme auf Vorlaufseite) oder ◁ (für Aufnahme auf Reverseseite).**
Die Aufnahme beginnt.

**Zum Stoppen der Aufnahme**
Drücken Sie □.

**Hinweise**
- Auch wenn DIRECTION MODE auf ⇄ steht, endet die Aufnahme am Ende der Reverseseite. Um auf beide Seiten aufzunehmen, muß mit der Vorlaufseite begonnen werden.
- Der Aufnahmepegel kann nicht manuell geändert werden.

### Exakter Aufnahmestart

**1 Drücken Sie PAUSE nach Schritt 4 des Abschnittes „Aufnahme-Bedienungsschritte".**

**2 Halten Sie REC gedrückt und drücken Sie ▷ oder ◁.**

**3 Drücken Sie PAUSE erneut an dem Punkt, an dem die Aufnahme beginnen soll.**

**Arbeitsweise der Dolby-Rauschverminderung**
Die Dolby-Rauschverminderung hebt beim Aufnehmen niederpeglige Signale hoher Frequenz an, um sie bei der Wiedergabe entsprechend wieder abzusenken, wobei gleichzeitig das Rauschen auch reduziert wird.

**Wenn beim Aufnehmen eines MW- oder LW-Senders ein Pfeifgeräusch zu sehen ist**
Schieben Sie den Interferenzunterdrückungsschalter (ISS) an der Rückseite in die Position, in der die Störung am besten unterdrückt wird.

# Registrazione (piastra B)

## Procedimento per la registrazione

**1 Inserire un nastro vuoto.**

**2 Selezionare la fonte di programma con i selettori di funzione e riprodurla.**

**3 Regolare DIRECTION MODE.**
Per registrare su una facciata, regolarlo su ⇒.
Per registrare su entrambe le facciate, regolarlo su ⇄.

**4 Regolare DOLBY NR.**
Per attivare il sistema Dolby NR, regolarlo su B o C, altrimenti regolarlo su OFF.

**5 Tenendo premuto REC, premere ▷ (per la registrazione della facciata anteriore) o ◁ (per la registrazione della facciata posteriore).**
La registrazione ha inizio.

**Per interrompere la registrazione**
Premere □.

**Note**
- Anche se si regola DIRECTION MODE su ⇄, la registrazione termina alla fine della facciata posteriore. Per registrare su entrambe le facciate del nastro, assicurarsi di avviare la registrazione dalla facciata anteriore.
- Il livello di registrazione è fisso e non può essere regolato manualmente.

### Per avvii più precisi della registrazione

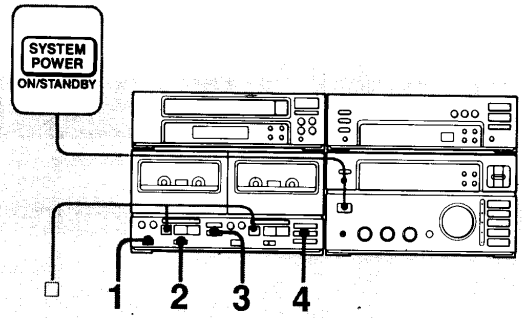
**1 Premere PAUSE dopo il punto 4 di "Procedimento per la registrazione".**

**2 Tenendo premuto REC, premere ▷ o ◁.**

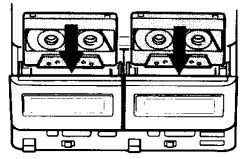
**3 Premere di nuovo PAUSE nel punto desiderato.**

**Che cos'è il sistema Dolby NR?**
Il sistema Dolby NR (riduzione del rumore) riduce il sibilo del nastro nei segnali ad alta frequenza di basso livello. Il sistema enfatizza questi segnali durante la registrazione e li riduce durante la riproduzione.

**Se ci sono interferenze durante la registrazione di programmi MW o LW**
Spostare l'interruttore di soppressione interferenze ISS, situato sul retro, sulla posizione che riduce meglio il rumore.



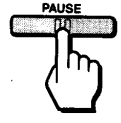

1



2

3

4




# Tape Dubbing (from deck A to deck B)

## Dubbing the Whole Tape at High Speed

**1** **Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.**

**2** **Set DIRECTION MODE.**
To dub on one side: ⇄
To dub on both sides of tapes having the same length: ⟲
To dub on both sides of tapes having different lengths: RELAY

**3** **Press HIGH SPEED.**

**4** **Press PAUSE.**
High-speed dubbing starts.

**To stop dubbing**
Press □ on either deck A or B.
The tapes in both deck stop.

## Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

### Copie de la cassette entière à vitesse accélérée

**1** **Mettre une cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.**

**2** **Régler DIRECTION MODE.**
Pour copier sur une face: ⇉
Pour copier sur les deux faces lorsque les cassettes sont de même longueur: ⟲
Pour copier sur les deux faces lorsque les cassettes sont de longueur différente: RELAY

**3** **Appuyer sur HIGH SPEED.**

**4** **Appuyer sur PAUSE.**
La copie à vitesse accélérée commence.

**Pour arrêter la copie**
Appuyer sur la touche □ de la platine A ou B.
Les deux cassettes s'arrêtent.

## Bandüberspielung (von Deck A auf B)

### Überspielung des ganzen Bandes

**1** **Legen Sie die bespielte Cassette in Deck A und die Leercassette in Deck B ein.**

**2** **Stellen Sie DIRECTION MODE ein.**
Zum Überspielen auf eine Seite: auf ⇉ stellen.
Zum Überspielen auf beide Seiten (wenn die Cassetten gleiche Länge besitzen): auf ⟲ stellen.
Zum Überspielen auf beide Seiten (wenn die Cassetten unterschiedliche Länge besitzen): auf RELAY stellen.

**3** **Drücken Sie HIGH SPEED.**

**4** **Drücken Sie PAUSE.**
Der Hochgeschwindigkeits-Überspielbetrieb beginnt.

**Zum Stoppen des Überspielens**
Drücken Sie □ an Deck a oder B.
Beide Decks stoppen dann.

## (dalla piastra A alla piastra B)

### Per duplicare l'intero nastro ad alta velocità

**1** **Inserire un nastro registrato nella piastra A e un nastro vuoto nella piastra B.**

**2** **Regolare DIRECTION MODE.**
Per duplicare su una facciata: ⇉
Per duplicare su entrambe le facciate di nastri di uguale lunghezza: ⟲
Per duplicare su entrambe le facciate di nastri di lunghezza diversa: RELAY

**3** **Premere HIGH SPEED.**

**4** **Premere PAUSE.**
Ha inizio la duplicazione ad alta velocità.

**Per interrompere la duplicazione**
Premere □ sulla piastra A o sulla piastra B.
I nastri in entrambe le piastre si fermano.

# Tape Dubbing (from deck A to deck B)

## Editing the Tape at Normal Speed

1 **Press TAPE of the function selector on the amplifier.**

2 **Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.**

3 **Set DIRECTION MODE.**

4 **Locate the beginning of the portion to be dubbed on deck A, using ◀◀ or ▶▶ and then stop the tape.**

5 **While keeping REC pressed, press ▷ or ◁ of deck B.**

6 **Press ▷ or ◁ of deck A.**
Normal speed dubbing starts.

**To stop dubbing**
Press □ on both decks.

### Note on DIRECTION MODE setting

| Position | Operation |
|---|---|
| ⇒ | Dubbing stops at the end of the tape. |
| ⟲ | When the tape in one deck comes to its end, it reverses immediately regardless of the tape position in the other deck. |
| RELAY | When the tape in one deck reaches its end, it stops until the other tape comes to its end, and then both tapes reverse together. (High-speed dubbing only) |

**When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode**
At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

**Note**
During high-speed dubbing, only □ is operative.

**Is it necessary to set DOLBY NR?**
Unnecessary for high-speed dubbing. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A. For normal speed dubbing, set DOLBY NR according to the playback tape.

**Is it possible to listen to program sources other than tape during dubbin**
During high-speed dubbing, yes. Any program source can be selected with the function selectors.
During normal-speed dubbing, no. The source changes to that of the function selector pressed and the tape playback cannot be dubbed.

# Copie de cassette (de la platine A vers la platine B)

## Montage de la cassette à vitesse normale

1 **Appuyer sur le sélecteur de fonction TAPE de l'amplificateur.**

2 **Mettre une cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.**

3 **Régler DIRECTION MODE.**

4 **Trouver le début de la portion à copier sur la platine A avec la touche ◀◀ ou ▶▶, puis arrêter la cassette.**

5 **Tout en tenant la touche REC enfoncée, appuyer sur la touche ▷ ou ◁ de la platine B.**

6 **Appuyer sur la touche ▷ ou ◁ de la platine A.**
La copie à vitesse normale commence.

**Pour arrêter la copie**
Appuyer sur la touche □ des deux platines.

### Remarque sur le réglage du sélecteur DIRECTION MODE

| Position | La copie s'arrête à la fin de la cassette. |
|---|---|
| ⇀↽ | Lorsqu'une cassette se termine, elle |
| ⇄ | s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de la bande dans l'autre platine. |
| RELAY | cassette se termine, elle s'arrête jusqu'à ce que l'autre cassette soit terminée, puis les deux s'inversent en même temps (copie à vitesse accélérée uniquement). |

**Si la copie commence à partir de la face inverse en mode de relais**
A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

**Remarque**
Pendant la copie à vitesse accélérée, seule la commande □ répond.

**Est-il nécessaire de régler DOLBY NR?**
Ce n'est pas nécessaire pour la copie à vitesse accélérée.
La cassette dans la platine B est automatiquement enregistrée de la même manière que celle dans la platine A. En ce qui concerne la copie à vitesse normale, régler DOLBY NR en fonction de la cassette de lecture.

**Est-il possible d'écouter une source de programme autre qu'une cassette pendant la copie?**
C'est possible pendant la copie à vitesse accélérée.
N'importe quelle source de programme peut être sélectionnée par un des sélecteurs de fonction.
Ce n'est pas possible pendant la copie à vitesse normale. La source d'enregistrement correspond au sélecteur de fonction actionné et la cassette de

# Bandüberspielung (von Deck A auf B)

## Überspielen gewünschter Teile mit Normalgeschwindigkeit

1 **Schalten Sie den Funktionswähler am Verstärker auf TAPE.**

2 **Legen Sie die bespielte Cassette in Deck A und eine Leercassette in Deck B ein.**

3 **Stellen Sie DIRECTION MODE ein.**

4 **Suchen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ an Deck A den Anfang des zu überspielenden Teils auf und stoppen Sie das Band dort.**

5 **Halten Sie REC gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ▷ oder ◁ an Deck B.**

6 **Drücken Sie ▷ oder ◁ an Deck A.**
Der Überspielvorgang mit Normalgeschwindigkeit beginnt.

**Zum Stoppen des Überspielens**
Drücken Sie □ an beiden Decks.

### Hinweis zur DIRECTION MODE-Einstellung

| Position | Funktion |
|---|---|
| ⇀↽ | Der Überspielvorgang stoppt am Bandende. |
| ⇄ | Wenn das Band in einem der Decks am Ende angelangt ist, kehrt es unmittelbar die Laufrichtung um, unabhängig von der Bandposition im anderen Deck. |
| RELAY | Wenn das Band in einem der Decks am Ende angelangt ist, stoppt es und wartet ab, bis das Band im anderen Deck ebenfalls am Ende angelangt ist. Danach schalten dann beide Decks die Laufrichtung um (nur bei Hochgeschwindigkeits-Überspielbetrieb). |

**Wenn beim RELAY-Betrieb der Überspielvorgang an der Reverseseite begonnen worden ist**
Am Ende der Reverseseite stoppt der Überspielvorgang automatisch.

**Hinweis**
Beim Hochgeschwindigkeits-Überspielbetrieb arbeitet nur noch die □-Taste.

**Einstellung des Dolby-Systems beim Überspielen**
Beim Hochgeschwindigkeits-Überspielbetrieb ist keine Einstellung des Dolby-Systems erforderlich: Von Deck A wird ohne Änderung der Dolby-Codierung auf Deck B überspielt.
Beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit stellen Sie DOLBY NR entsprechend der Originalcassette ein.

**Kann während des Überspielens eine andere Signalquelle gehört werden?**
Bei der Hochgeschwindigkeits-Überspielung ja. Jede Signalquelle kann am Funktionswähler gewählt werden. Beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit nein. Wenn die Signalquelle umgeschaltet wird, wird die Cassette nicht mehr weiter

# Duplicazione di nastri (dalla piastra A alla piastra B)

## Per montare un nastro a velocità normale

1 **Premere il selettore di funzione TAPE sull'amplificatore.**

2 **Inserire un nastro registrato nella piastra A e un nastro vuoto nella piastra B.**

3 **Regolare DIRECTION MODE.**

4 **Localizzare l'inizio della parte da duplicare sulla piastra A usando ◀◀ o ▶▶ e quindi fermare il nastro.**

5 **Tenendo premuto REC, premere ▷ o ◁ della piastra B.**

6 **Premere ▷ o ◁ della piastra A.**
Ha inizio la duplicazione a velocità normale.

**Per interrompere la duplicazione**
Premere □ su entrambe le piastre.

### Nota sulla regolazione di DIRECTION MODE

| Posizione | Operazione |
|---|---|
| ⇀↽ | La duplicazione si interrompe alla fine del nastro. |
| ⇄ | Quando il nastro in una piastra giunge alla fine, esso passa immediatamente all'altra facciata indipendentemente dalla posizione del nastro nell'altra piastra. |
| RELAY | Quando il nastro in una piastra giunge alla fine, esso attende che l'altro nastro giunga alla fine, e quindi i due nastri cambiano facciata contemporaneamente. (Solo duplicazione ad alta velocità) |

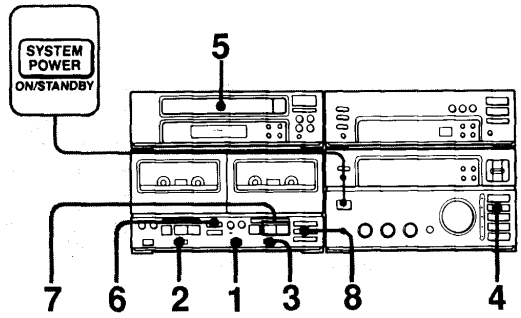
**Quando la duplicazione inizia dalla facciata posteriore nel modo di riproduzione a catena**
La duplicazione si interrompe automaticamente alla fine della facciata posteriore.

**Nota**
Durante la duplicazione ad alta velocità, funziona solo □.

**È necessario regolare DOLBY NR?**
Non è necessario regolarlo per la duplicazione ad alta velocità. Il nastro nella piastra B viene registrato automaticamente con lo stesso sistema Dolby del nastro nella piastra A. Per la duplicazione a velocità normale, regolare DOLBY NR a seconda del nastro per la riproduzione.

**È possibile ascoltare fonti di programma diverse dai nastri durante la duplicazione?**
Durante la duplicazione ad alta velocità, sì. È possibile selezionare qualsiasi fonte di programma con i selettori di funzione. Durante la duplicazione a velocità normale, no. La fonte di programma cambia in quella corrispondente al selettore premuto e il nastro per la riproduzione non può essere

# CD Recording Operation




CD program playback and tape recording start simultaneously due to the system's synchronized start function. The selection at the end of the tale does not break abruptly in the middle, but fades out automatically.

**1 Insert a blank tape in deck B.**

**2 Set DIRECTION MODE.**
To record one side, set to ⇉.
To record both sides, set to ⇄.

**3 Set DOLBY NR.**
To use the DOLBY NR system, set to B or C.
Otherwise, set to OFF.

**4 Press CD on the function selector on the amplifier.**

**5 Place the disc with the label side up, and close the tray.**

**6 Press CD SYNCHRO.**
The CD player and cassette deck enter the pause mode.

**7 Press ▷ to record on the front side or on both sides. Press ◁ to record only on the reverse side.**

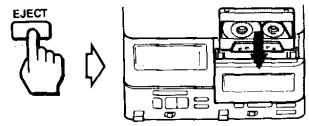
**8 Press PAUSE on the cassette deck.**
The CD play and recording start simultaneously.

**Note**
When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

**Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording?**
No. If you press another function selector, the CD play stops and the program of the pressed button will be recorded.

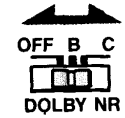
**Is it possible to adjust the sound quality for CD recording?**
Yes. You can record the sound adjusted by graphic equalizer and surround effect.

**1**

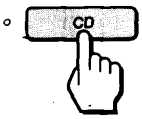



**2**

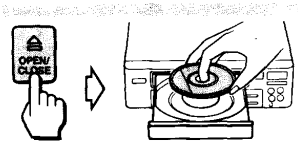
**3**




**4**

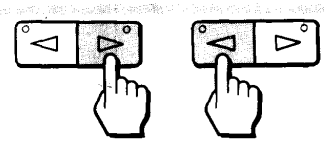



**5**

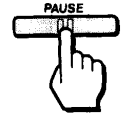



**6**

**7**



**8**



# Enregistrement d'un CD (platine B)

Le lecture programmée d'un CD et l'enregistrement sur cassette commencent simultanément grâce à la fonction de déclenchement synchronisé de la chaîne. La plage enregistrée à la fin de la cassette ne s'interrompt pas brusquement mais se termine automatiquement par un fondu.

**1 Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.**

**2 Régler DIRECTION MODE.**
Pour enregistrer sur une seule face, le régler sur ⇉.
Pour enregistrer sur les deux faces, le régler sur ⇄.

**3 Régler DOLBY NR.**
Pour utiliser le réducteur de bruit Dolby, le régler sur B ou C, sinon, le régler sur OFF.

**4 Appuyer sur le sélecteur de fonction CD sur l'amplificateur.**

**5 Placer le disque étiquette vers le haut et fermer le plateau.**

**6 Appuyer sur CD SYNCHRO.**
Le lecteur CD et la platine-cassette passent en mode de pause.

**7 Appuyer sur ▷ pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces. Appuyer sur ◁ pour enregistrer sur la face inverse uniquement.**

**8 Appuyer sur PAUSE de la platine-cassette.**
La lecture du CD et l'enregistrement commencent simultanément.

**Remarque**
Si le taquet de la cassette est absent, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

**Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?**
Non. Si vous actionnez un autre sélecteur de fonction, la lecture du CD s'arrête et le programme correspondant au sélecteur actionné est enregistré.

**Est-il possible d'ajuster la qualité du son pour l'enregistrement d'un CD?**
Oui. Vous pouvez enregistrer un son modifié par l'égaliseur graphique et l'effet surround.

# Aufnahme einer CD (mit Deck B)

Dank der Synchron-Startfunktion setzt die Bandaufnahme gleichzeitig mit der CD-Wiedergabe ein. Außerdem bricht der Titel am Bandende nicht abrupt ab, sondern wird langsam ausgeblendet.

**1 Legen Sie die Cassette in Deck B ein.**

**2 Stellen Sie DIRECTION MODE ein.**
Zum Aufnehmen auf eine Cassettenseite auf ⇉ stellen.
Zum Aufnehmen auf beide Gassettenseiten auf ⇄ stellen.

**3 Stellen Sie DOLBY NR wunschgemäß ein.**
Zum Aufnehmen mit Dolby-Rauschverminderung auf B oder C stellen. Ansonsten auf OFF stellen.

**4 Drücken Sie am Verstärker den Funktionswähler CD.**

**5 Legen Sie die Platte mit der beschrifteten Seite nach oben weisend ein und schließen Sie die Plattenlade.**

**6 Drücken Sie CD SYNCHRO.**
Der CD-Spieler und das Cassettendeck schalten auf Pause.

**7 Drücken Sie ▷, um auf die Vorlaufseite oder auf beide Cassettenseiten aufzunehmen, bzw. drücken Sie ◁, um nur auf die Reverseseite aufzunehmen.**

**8 Drücken Sie PAUSE am Cassettendeck.**
CD-Wiedergabe und Bandaufnahme beginnen gleichzeitig.

**Hinweis**
Wenn das Löschschutzplättchen der Cassette herausgebrochen wird, arbeitet die CD SYNCHRO-Taste nicht.

**Kann während der Überspielung einer CD gleichzeitig eine andere Signalquelle gehört werden?**
Nein, das ist nicht möglich. Wenn am Funktionswähler eine andere Signalquelle gewählt wird, stoppt die CD-Wiedergabe, und die gewählte Signalquelle wird aufgenommen.

**Kann beim Überspielen einer CD der Klang wunschgemäß eingestellt werden?**
Ja. Beim Überspielen kann das CD-Wiedergabesignal vom Graphic Equalizer und vom Surround-Schaltkreis aufbereitet werden.

# Procedimento per la registrazione di compact disc

Grazie alla funzione di avvio sincronizzato del sistema, la riproduzione di un compact disc e la registrazione su nastro iniziano contemporaneamente. Il brano alla fine del nastro iniziano contemporaneamente. Il brano alla fine del nastro non si interrompe bruscamente a metà, ma termina con una dissolvenza in chiusura.

**1 Inserire un nastro vuoto nella piastra B.**

**2 Regolare DIRECTION MODE.**
Per registrare su una facciata, regolarlo su ⇉.
Per registrare su entrambe le facciate, regolarlo su ⇄.

**3 Regolare DOLBY NR.**
Per attivare il sistema Dolby NR, regolarlo su B o C, altrimenti regolarlo su OFF.

**4 Premere il selettore di funzione CD sull'amplificatore.**

**5 Inserire il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto e chiudere il comparto.**

**6 Premere CD SYNCHRO.**
Il lettore CD e la piastra a cassette entrano in modo di pausa.

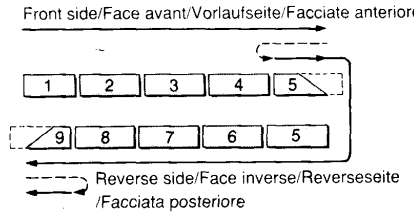
**7 Premere ▷ per registrare sulla facciata anteriore o su entrambe le facciate.**
**Premere ◁ per registrare solo sulla facciata posteriore.**

**8 Premere PAUSE sulla piastra a cassette.**
La riproduzione del compact disc e la registrazione iniziano contemporaneamente.

**Nota**
Se la linguetta della cassetta è stata rimossa, il tasto CD SYNCHRO non funziona.

**È possibile ascoltare fonti di programma diverse da compact disc durante la registrazione di compact disc?**
No. Se si preme un altro selettore di funzione, la riproduzione di compact disc si interrompe e viene registrato il programma della fonte corrispondente al tasto premuto.

**È possibile regolare la qualità sonora per la registrazione di compact disc?**
Sì. È possibile registrare il suono regolato con l'effetto di equalizzatore grafico e l'effetto surround.




### If the tape ends in the middle of a selection A

The tape is rewound to the beginning of the selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape.
If the recording is to be continued to the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded from its beginning on the reverse side.

### To record only the desired selections

Before pressing CD SYNCHRO, program the desired selections. (See page 28.)
To program for both sides continuously, insert a pause section between the selections for side A and those for side B.

**1 Program the selections for Side A**

**2 Press II for CD operation on the remote commander.**
The total play time will be reset to 0.

**3 Program the selections for side B.**

**4 Press CD SYNCHRO.**

**5 Press PAUSE on the cassette deck.**
Recording starts.

When the CD play of side A ends, the CD player enters pause mode. When the tape comes to the beginning of side B, the CD play of side B starts and the recording starts automatically.

## Enregistrement d'un CD (platine B)

### Si la cassette se termine au milieu d'une plage [A]

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la plage. Cette dernière est réenregistrée et se termine naturellement en fondu à la fin de la cassette.
Si l'enregistrement doit se poursuivre sur la face inverse, la plage qui se termine en fondu sur la face avant est enregistrée depuis le début sur la face inverse.

### Pour enregistrer certaines plages uniquement

Avant d'actionner CD SYNCHRO, programmer les plages souhaitées.
(Voir page 29.)
Pour programmer correctement les deux faces, insérer une section de pause entre les plages destinées à la face A et celles destinées à la face B.

1 **Programmer les plages pour la face A.**

2 **Appuyer sur II pour piloter le lecteur CD depuis la télécommande.**
Le temps de lecture total est ramené à 0.

3 **Programmer les plages pour la face B.**

4 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**

5 **Appuyer sur PAUSE de la platine-cassette.**
L'enregistrement démarre.

Lorsque la lecture de la face A du CD est terminée, le lecteur CD se met en mode de pause. Lorsque la bande arrive au début de la face B, la lecture de cette face commence et l'enregistrement démarre automatiquement.

## Aufnahme einer CD (mit Deck B)

### Wenn das Band in der Mitte eines Titels am Ende angelangt ist [A]

Das Deck spult das Band zum Anfang des Titels zurück, der Titel wird dann erneut von Anfang an aufgezeichnet und am Bandende langsam ausgeblendet. Wenn die Aufnahme auf die Reverseseite fortgesetzt wird, nimmt das Gerät am Anfang der Reverseseite erneut den zuvor ausgeblendeten Titel von Anfang auf.

### Um nur die gewünschten Titel zu überspielen

Programmieren Sie vor dem Drücken von CD SYNCHRO die gewünschte Titelabfolge. (Siehe Seite 29.)
Soll auf beide Seiten überspielt werden, programmieren Sie zwischen die für Seite A und die für Seite B bestimmte Titelabfolge eine Pause.

1 **Programmieren Sie die für Seite A bestimmte Titelabfolge.**

2 **Drücken Sie an der Fernbedienung die CD-Steuertaste II.**
Die Gesamtspielzeit wird dann auf Null zurückgesetzt.

3 **Programmieren Sie die für Seite B bestimmte Titelabfolge.**

4 **Drücken Sie CD SYNCHRO.**

5 **Drücken Sie PAUSE am Cassettendeck.**

Wenn die für Seite A bestimmte Titelabfolge bis zum Ende abgespielt worden ist, schaltet der CD-Spieler auf Pause. Sobald dann der Anfang von Seite B erreicht ist, wird der Überspielvorgang mit der für Seite B bestimmten Titelabfolge fortgesetzt.

## Procedimento per la registrazione di compact disc

### Se il nastro finisce a metà di un brano [A]

Il nastro viene riavvolto fino all'inizio del brano. Il brano viene poi registrato di nuovo in modo che esso termini naturalmente con una dissolvenza in chiusura alla fine del nastro.
Se si desidera continuare la registrazione sulla facciata posteriore, il brano che è terminato con la dissolvenza in chiusura sulla facciata anteriore viene registrato dall'inizio sulla facciata posteriore.

### Per registrare solo i brani desiderati

Prima di premere CD SYNCHRO, programmare i brani desiderati.
(Vedere pagina 29.)
Per programmare i brani per entrambe le facciate in successione, inserire una pausa tra i brani per la facciata A e quelli per la facciata B.

1 **Programmare i brani per la facciata A.**

2 **Premere II per il funzionamento del lettore CD sul telecomando.**
Il tempo di riproduzione totale viene riportato a 0.

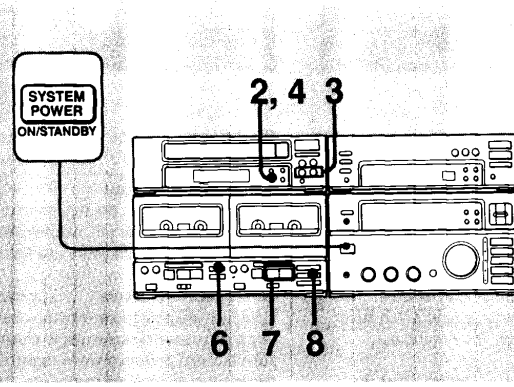
3 **Programmare i brani per la facciata B.**

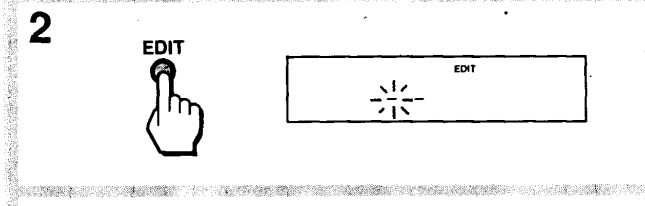
4 **Premere CD SYNCHRO.**

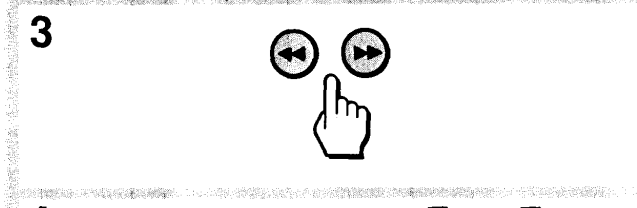
5 **Premere PAUSE sulla piastra a cassette.**
La registrazione inizia.

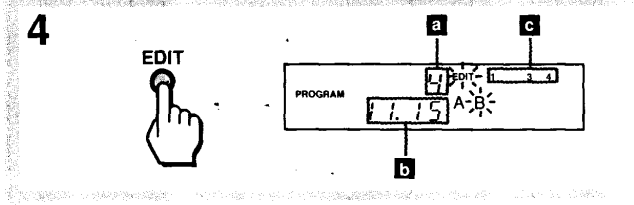
Quando la riproduzione del compact disc della facciata A termina, il lettore entra in modo di pausa. Quando il nastro arriva all'inizio della facciata B, la riproduzione del compact disc della facciata B inizia e la registrazione inizia automaticamente.

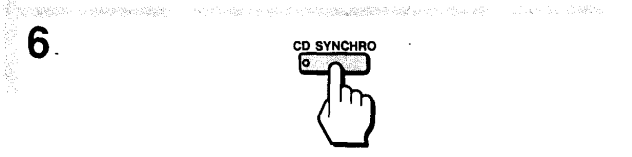
# Editing the CD for Recording

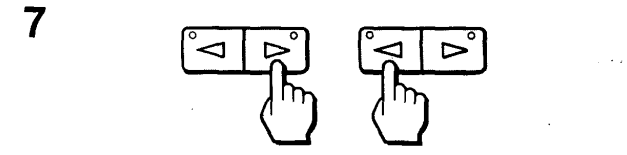


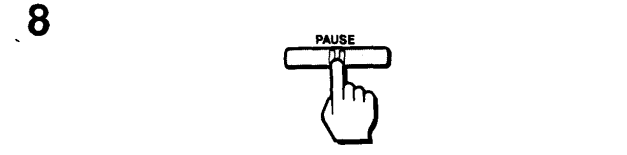




The CD player automatically edits the selections on a CD according to the tape length.

**1** **Perform 1 to 5 of the "CD recording operation" on page 62.**

**2** **Press EDIT**
Make sure that EDIT and "----" appear in the display.

**3** **Designate the tape length of one side using ▶▶ and ◀◀, or ▶▶| and |◀◀.**
As you press ▶▶ or ◀◀, the minute display changes as follows:

23 ↔ 27 ↔ 30 ↔ 37 ↔ 45 ↔ --

As you press ▶▶| or |◀◀, the seconds increase or decrease by 10. After 50, the seconds show 00 and the minutes increase by 1.

**4** **Press EDIT.**
The selections to be recorded are determined automatically. For details, see below.
Then the display shows **a** the last selection to be recorded, **b** total playing time, and **c** selections to be recorded.

**5** **For recording both sides, press EDIT again.**

**6** **Press CD SYNCHRO.**

**7** **Press ▷ to record on the front side or on both sides. Press ◁ to record only on the reverse side.**

**8** **Press PAUSE of the cassette deck.**
The recording starts.

## Montage du CD pour l'enregistrement

Le lecteur CD choisit automatiquement les plages d'un CD en fonction de la longueur de la cassette.

1 **Suivre les démarches 1 à 5 dans "Marche à suivre" en page 63.**

2 **Appuyer sur EDIT.**
Assurez-vous que les indicateurs EDIT et "----" apparaissent sur l'affichage.

3 **Indiquer la longueur de la bande sur une face avec les touches ▶▶ et ◀◀, ou ▶▶I et I◀◀.**
Chaque pression sur la touche ▶▶ ou ◀◀ modifie l'affichage des minutes comme suit:
23 ↔ 27 ↔ 30 ↔ 37 ↔ 45 ↔ --

Lorsque vous appuyez sur ▶▶I ou I◀◀, les secondes augmentent ou diminuent de dix unités. Après 50, elles reviennent à 00 et les minutes augmentent d'une unité.

4 **Appuyer sur EDIT.**
Les plages à enregistrer sont déterminées automatiquement.
Pour plus de détails, voir ci-dessous.
Ensuite, l'affichage montre **a** la dernière plage à enregistrer, **b** le temps de lecture total, et **c** les plages devant être enregistrées.

5 **Pour enregistrer sur les deux faces, appuyer de nouveau sur EDIT.**

6 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**

7 **Appuyer sur ▷ pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces.**
Appuyer sur ◁ pour enregistrer uniquement sur la face inverse.

8 **Appuyer sur la touche PAUSE de la platine-cassette.**
L'enregistrement commence.

## Automatische Zusammen-stellung einer Titelabfolge nach Vorgabe der Bandlänge

Nach Eingabe der Bandlänge kann der CD-Spieler automatisch eine optimal auf die Cassette passende Titelabfolge zusammenstellen.

1 **Führen Sie die Schritte 1 bis 5 des Abschnittes „Aufnahme einer CD – Bedienungsschritte" auf Seite 63 aus.**

2 **Drücken Sie EDIT.**
Stellen Sie sicher, daß im Display EDIT und ---- angezeigt wird.

3 **Geben Sie die Bandlänge einer Cassettenseite mit ▶▶ und ◀◀ bzw. ▶▶I und I◀◀ ein.**
Beim Drücken von ▶▶ bzw. ◀◀ ändert sich die angezeigte Bandlänge (in Minuten) wie folgt:
23 ↔ 27 ↔ 30 ↔ 37 ↔ 45 ↔ --

Beim Drücken von ▶▶I bzw. I◀◀ erhöhen bzw. erniedrigen sich die Sekunden in 10er Schritten. Nach 50 Sekunden wird wieder auf 00 Sekunden zurückgestellt, wobei sich die Minuten um eins erhöhen.

4 **Drücken Sie EDIT.**
Der Spieler ermittelt automatisch eine passende Titelabfolge. Genaueres siehe hierzu unten.
Danach zeigt das Display **a** den letzten Titel der Abfolge, **b** die Gesamtspielzeit und **c** eine Übersicht der programmierten Titel.

5 **Soll auf beide Cassettenseiten überspielt werden, drücken Sie EDIT erneut.**

6 **Drücken Sie CD SYNCHRO.**

7 **Drücken Sie ▷, um auf die Vorlaufseite oder auf beide Cassettenseiten zu überspielen, bzw. drücken Sie ◁, um nur auf die Reverseseite zu überspielen.**

8 **Drücken Sie PAUSE am Cassettendeck.**
Der Überspielvorgang beginnt.

## Registrazione di compact disc con montaggio

Il lettore CD seleziona automaticamente i brani di un compact disc a seconda della lunghezza del nastro.

1 **Eseguire i punti da 1 a 5 del "Procedimento per la registrazione di compact disc" a pagina 63.**

2 **Premere EDIT.**
Assicurarsi che EDIT e "----" siano visualizzati sul display.

3 **Specificare la lunghezza di una facciata del nastro con ▶▶ e ◀◀ oppure con ▶▶I e I◀◀.**
Ad ogni pressione di ▶▶ o ◀◀, la visualizzazione dei minuti cambia come segue.:
23 ↔ 27 ↔ 30 ↔ 37 ↔ 45 ↔ --

Ad ogni pressione di ▶▶I o I◀◀, i secondi aumentano o diminuiscono di 10. Dopo 50, l'indicazione dei secondi passa a 00 e i minuti aumentano di 1.

4 **Premere EDIT.**
I brani da registratre vengono selezionati automaticamente. Per i dettagli, vedere qui sotto.
Quindi il display visualizza **a** l'ultimo brano da registrare, **b** il tempo di riproduzione totale e **c** i brani da registrare.

5 **Per registrare su entrambe le facciate, premere di nuovo EDIT.**

6 **Premere CD SYNCHRO.**

7 **Premere ▷ per registrare sulla facciata anteriore o su entrambe le facciate.**
**Premere ◁ per registrare solo sulla facciata posteriore.**

8 **Premere PAUSE sulla piastra a cassette.**
La registrazione ha inizio.

## Editing the CD for Recording

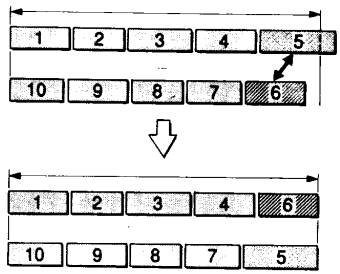
### To record the desired selections on the front side

Before pressing EDIT, program the desired selection. (See page 28.)

### How the CD player determines the selections A

The CD player selects the selections from the first one in the CD, summing up each playing time. When the total playing time exceeds the specified tape length, the last selection is eliminated. Then, the CD player looks for a selection whose length is within the remaining tape and substitutes it for the eliminated one.

A




## Programing Selections while Checking the Total Playing Time—Program Edit

You can adjust the total playing time to the tape duration.

1 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" appears in the display.

2 **Choose the desired selection to be programmed with I◀◀ or ▶▶I and check the time.**

3 **If satisfactory, go to the next step. If not, repeat step 2 and choose another selection**

4 **Press PROGRAM.**

5 **Repeat steps 2 to 4 to program the desired selections for side A.**
"A" remains lit.

6 **Press II on the remote commander.**
"P" appears in the display and the total playing time is reset to 0.
"B" lights up.

7 **Repeat steps 2 to 4 to program the desired selections for side B.**

8 **Press CD SYNCHRO and PAUSE on the cassette deck.**

The CD play and recording start simultaneously.

## Enregistrement d'un CD (platine B)

### Pour enregistrer certaines plages sur la face avant

Avant d'appuyer sur EDIT, programmer les plages souhaitées. (Voir page 29.)

### Comment le lecteur CD choisit-il les plages? A

Le lecteur CD sélectionne les plages à partir de la première plage du disque, en additionnant chaque temps de lecture. Lorsque le temps de lecture total excède la longueur de bande spécifiée, la dernière plage est annulée. Ensuite, le lecteur CD essaie de trouver une plage dont la longueur restante est inférieure à celle de la bande restante pour remplacer la plage éliminée.

## Programmation des plages en regardant le temps de lecture total—Montage programmé

Vous pouvez ajuster le temps de lecture total en fonction de la longueur de la bande.

1 **Appuyer sur PROGRAM.**
L'indicateur "PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

2 **Choisir la plage à programmer avec les touches ⏮ et ⏭ et vérifier le temps.**

3 **Si cela convient, passer à l'étape suivante. Sinon, répéter l'étape 2 et choisir une autre plage.**

4 **Appuyer sur PROGRAM.**

5 **Répéter les étapes 2 à 4 pour programmer les plages choisies pour la face A.**
"A" reste allumé.

6 **Appuyer sur la touche II de la télécommande.**
"P" apparaît sur l'affichage et le temps de lecture total est ramené à 0.
"B" s'allume.

7 **Répéter les étapes 2 à 4 pour programmer les plages souhaitées pour la face B.**

8 **Appuyer sur les touches CD SYNCHRO et PAUSE de la platine-cassette.**

La lecture du CD et l'enregistrement commence simultanément.

## Aufnahme einer CD (mit Deck B)

### Zum Überspielen der gewünschten Titel auf die Vorlaufseite

Programmieren Sie die gewünschten Titel (siehe Seite 29), bevor Sie EDIT drücken.

### Wie der CD-Spieler eine passende Titelabfolge zusammenstellt A

Der CD-Spieler wählt zunächst Titel numerisch aus der CD aus und ermittelt dabei jeweils die Gesamtspielzeit. Überschreitet die Gesamtspielzeit die vorgegebene Bandlänge, so wird der letzte Titel wieder gestrichen und durch einen optimal passenden Titel ersetzt.

## Manuelle Programmierung einer Titelabfolge einer bestimmten Länge

Beim manuellen Programmieren einer Titelabfolge zeigt der CD-Speiler jeweils die Gesamtspielzeit an, so daß eine auf eine Cassette optimal passende Abfolge programmiert werden kann.

1 **Drücken Sie PROGRAM.**
PROGRAM erscheint im Display.

2 **Wählen Sie den gewünschten Titel mit ⏮ bzw. ⏭ aus und überprüfen Sie die angezeigte Gesamtspielzeit.**

3 **Ist die Spielzeit der Cassette noch nicht überschritten, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ansonsten wiederholen Sie Schritt 2, um einen anderen Titel zu wählen.**

4 **Drücken Sie PROGRAM.**

5 **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 zur Programmierung weiterer Titel für die Cassettenseite A.**
A leuchtet konstant auf.

6 **Drücken Sie II an der Fernbedienung.**
P wird im Display angezeigt, die Gesamtspielzeit auf 0 zurückgesetzt, und B leuchtet konstant auf.

7 **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 zur Programmierung der Titelabfolge für Cassettenseite B.**

8 **Drücken Sie CD SYNCHRO und PAUSE am Cassettendeck.**

Die CD-Wiedergabe und die Bandaufnahme beginnen gleichzeitig.

## compact disc con montaggio

### Per registrare i brani desiderati sulla facciata anteriore

Prima di premere EDIT, programmare i brani desiderati. (Vedere pagina 29.)

### In che modo il lettore CD seleziona i brani A

Il lettore CD seleziona i brani a partire dal primo brano del disco, sommando il tempo di riproduzione di ciascun brano. Se il tempo di riproduzione totale è superiore alla lunghezza del nastro specificata, l'ultimo brano viene eliminato. Quindi, il lettore CD cerca un brano la cui durata sia inferiore al tempo rimanente e lo sostituisce a quello eliminato.

## Per programmare i brani controllando il tempo di riproduzione totale—Montaggio di programma

È possibile regolare il tempo di riproduzione totale a seconda della durata del nastro.

1 **Premere PROGRAM.**
"PROGRAM" appare sul display.

2 **Scegliere i brani che si desidera programmare con ⏮ o ⏭ e controllare il tempo.**

3 **Se si è soddisfatti, passare al punto successivo. Se non si è soddisfatti, ripetere il punto 2 e scegliere un altro brano.**

4 **Premere PROGRAM.**

5 **Ripetere i punti da 2 a 4 per programmare i brani desiderati per la facciata A.**
"A" rimane illuminato.

6 **Premere II sul telecomando.**
"P" appare sul display e il tempo di riproduzione totale viene riportato a 0.
"B" si illumina.

7 **Ripetere i punti da 2 a 4 per programmare i brani desiderati per la facciata B.**

8 **Premere CD SYNCHRO e PAUSE sulla piastra a cassette.**

La riproduzione del compact disc e la registrazione iniziano contemporaneamente.

# Timer-Activated Operation

The power can be turned on and off automatically so that you can record a radio program while you are out, or wake up to music, etc.
The preset timer-on and -off times remain until you reset them or the power cord is disconnected.

## Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 16.)
- If you want to record a radio program, be sure to insert a cassette tape that is long enough.

# Déclenchement par minuterie

La chaîne peut être mise sous et hors tension automatiquement. Vous pouvez ainsi enregistrer une émission de radio pendant votre absence, ou vous réveiller en musique par exemple.
Les heures préréglées de mise en marche et arrêt restent valides jusqu'à ce que vous les régliez à nouveau ou que le cordon d'alimentation soit débranché.

## Avant de régler la minuterie

- Prenez soin de régler l'horloge correctement. (Voir page 17.)
- Si vous voulez enregistrer une émission radiophonique, prenez soin d'insérer une cassette suffisamment longue.

# Timergesteuerter Betrieb

Die Anlage kann automatisch vom Timer ein- und ausgeschaltet werden. Sie können dadurch während Ihrer Abwesenheit ein Radioprogramm aufnehmen oder sich durch Musik usw. wecken lassen.
Die programmierte Ein- und Ausschaltzeit bleibt erhalten, bis eine Zeit programmiert oder das Netzkabel abgetrennt wird.

## Vor der Programmierung des Timers

- Überprüfen Sie, ob die Uhr richtig eingestellt ist. (Siehe Seite 17.)
- Beim Aufnehmen eines Radioprogramms überprüfen Sie, ob die Cassette eine ausreichende Bandlänge besitzt.

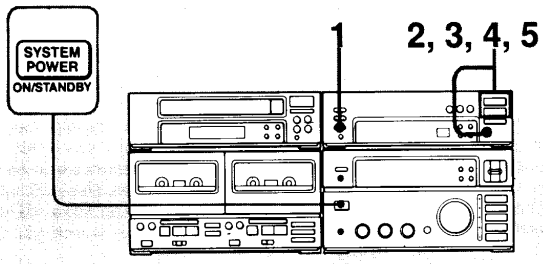
# Funzionamento attivato dal timer

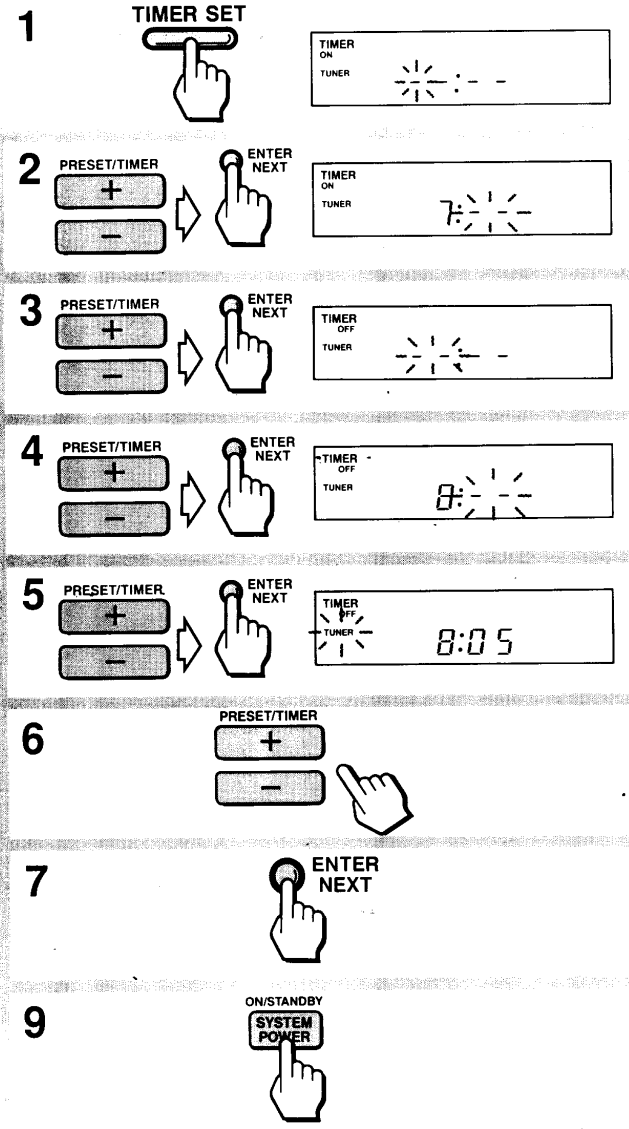
L'apparecchio può essere acceso e spento automaticamente e questo consente di registrare un programma radio mentre si è fuori casa, svegliarsi al suono della musica, ecc. L'orario di accensione e quello di spegnimento del timer preselezionati rimangono memorizzati fino a che non li si regola di nuovo o non si scollega il cavo di alimentazione.

## Prima di regolare il timer

- Assicurarsi che l'orologio sia regolato correttamente (vedere pagina 17).
- Se si desidera registrare un programma radio, assicurarsi di inserire un nastro di lunghezza sufficiente.

# Timer-Activated Operation




## Timer Setting

The illustrations show an example of the system turning on at 7:30 and off at 8:05.

**1 Press TIMER SET.**
"TIMER ON" appears and a figure indicating the hour blinks.

**2 Set the hour of the timer-on time with PRESET/TIMER + or –, and then press ENTER/NEXT.**
A figure indicating minute blinks.

**3 Set the minute of the timer-on time with PRESET/TIMER + or –, and then press ENTER/NEXT.**
A figure indicating minute blinks.
"TIMER OFF" appears and a figure indicating hour blinks.

**4 Set the hour of the timer-off time with PRESET/TIMER + or –, and then press ENTER/NEXT.**
A figure indicating minute blinks.

**5 Set the minute of the timer-off time with PRESET/TIMER + or –, and then press ENTER/NEXT.**
The program source blinks.

**6 Select the program source with PRESET/TIMER + or –.**
As you press + or –, the source changes:

TUNER ↔ TUNER REC ↔ TAPE ↔ CD

When you choose TAPE, use only deck B for "Timer-activated operation."

**7 Press ENTER/NEXT.**

**8 Prepare the source: tuning in a station, inserting the CD or tape.**

**9 Press SYSTEM POWER to turn off the system.**
Make sure that "TIMER" is on.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

**You can set the volume for timer-activated operation using Program Function.**

By using the Program Function, you can call up the volume setting automatically when the power is turned on for timer-activated operation. This is convenient for when you want to wake up to music, etc. See "Storing the setting of sound effects" (page 52) for operation.

# Déclenchement par minuterie

## Réglage de la minuterie

Les illustrations montrent un exemple où la chaîne s'allume à 7h30 et s'éteint à 8h05.

1 **Appuyer sur TIMER SET.**
L'indicateur "TIMER ON" apparaît et un chiffre indiquant l'heure clignote.

2 **Régler l'heure et les minutes du moment de mise en marche avec les touches PRESET/TIMER + ou –, puis appuyer sur ENTER/NEXT.**
Un chiffre indiquant les minutes clignote.

3 **Régler les minutes du moment de mise en marche avec PRESET/TIMER + ou – puis appuyer sur ENTER/NEXT.** "TIMER OFF" apparaît et un chiffre indiquant l'heure clignote.

4 **Régler l'heure d'arrêt avec PRESET/TIMER + ou –, puis appuyer sur ENTER/NEXT.**
Un chiffre indiquant les minutes clignote.

5 **Régler les minutes de l'heure d'arrêt avec PRESET/TIMER + ou –, puis appuyer sur ENTER/NEXT.**
La source de programme clignote.

6 **Sélectionner la source de programme à l'aide de la touche PRESET/TIMER + ou –.** Lorsque vous appuyez sur + ou –, la source change:

TUNER ↔ TUNER REC ↔ TAPE ↔ CD

Quand TAPE est choisi, n'utiliser que la platine B pour le "Déclenchement par minuterie".

7 **Appuyer sur ENTER/NEXT.**

8 **Préparer la source: accord d'une station, mise en place d'un CD ou d'une cassette.**

9 **Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.**
Vérifier que "TIMER" est allumé.
A l'heure de mise en marche, la chaîne se met automatiquement sous tension.

**Vous pouvez régler le volume pour l'opération déclenchée par minuterie en utilisant la fonction de programmation.**

En utilisant la fonction de programmation, vous pouvez rappeler automatiquement le réglage de volume au moment où la chaîne est mise sous tension par la minuterie. C'est pratique pour vous réveiller en musique, par exemple. Veuillez consulter la marche à suivre dans la section "Mémorisation des réglages d'effet sonore" (page 53).

# Timergesteuerter Betrieb

## Programmierung des Timers

Die Abbildung zeigt als Beispiel die Programmierung einer Einschaltzeit von 7:30 und einer Ausschaltzeit von 8:05 Uhr.

1 **Drücken Sie TIMER SET.**
TIMER ON erscheint, und die Stundenposition blinkt.

2 **Stellen Sie die Stunden der Einschaltzeit mit PRESET/TIMER + bzw. – ein und drücken Sie dann ENTER/NEXT.**
Die Minutenposition blinkt.

3 **Stellen Sie die Minuten der Einschaltzeit mit PRESET/TIMER + bzw. – ein und drücken Sie dann ENTER/NEXT.**
TIMER OFF erscheint, und die Stundenposition blinkt.

4 **Stellen Sie die Stunden der Ausschaltzeit mit PRESET/TIMER + bzw. – ein und drücken Sie dann ENTER/NEXT.**
Die Minutenposition blinkt.

5 **Stellen Sie die Minuten der Ausschaltzeit mit PRESET/TIMER + bzw. – ein und drücken Sie dann ENTER/NEXT.**
Die Signalquellenanzeige blinkt.

6 **Wählen Sie die Signalquelle mit PRESET/TIME + bzw. –.**
Beim Drücken der + bzw. – Taste ändert sich die Signalquelle wie folgt:

TUNER ↔ TUNER REC ↔ TAPE ↔ CD

Verwenden Sie zum „Timergesteuerten Betrieb" nur Deck B wenn Sie TAPE wählen.

7 **Drücken Sie ENTER/NEXT.**

8 **Bereiten Sie die Signalquell vor, d.h. stimmen Sie auf den Sender ab, legen Sie die CD bzw. das Band ein.**

9 **Schalten Sie die Anlage an SYSTEM POWER aus und stellen Sie sicher, daß TIMER angezeigt wird.**
Die Anlage wird dann entsprechend der Programmierung ein- und ausgeschaltet.

**Unter Verwendung der PROGRAM FUNCTION kann auch die Lautstärke für den timergesteuerten Betrieb programmiert werden.**

Dies ist vor allem beim Wecken durch Musik zweckmäßig. Wenn der Timer die Anlage einschaltet, erhält man zunächst die mit PROGRAM FUNCTION programmierte Lautstärke. Genaueres siehe unter „Abspeicherung von Klangeffekten für bestimmte Signalquellen" (Seite 53).

# Funzionamento attivato dal timer

## Regolazione del timer

Le illustrazioni si riferiscono ad un esempio in cui il sistema si accende alle 7:30 e si spegne alle 8:05.

1 **Premere TIMER SET.**
"TIMER ON" appare sul display e la cifra indicante le ore lampeggia.

2 **Regolare le ore per l'orario di accensione del timer con PRESET/TIMER + o – e quindi premere ENTER/NEXT.**
La cifra indicante i minuti lampeggia.

3 **Regolare i minuti per l'orario di accensione del timer con PRESET/TIMER + o – e quindi premere ENTER/NEXT.** "TIMER OFF" appare sul display e la cifra indicante le ore lampeggia.

4 **Regolare le ore per l'orario di spegnimento del timer con PRESET/TIMER + o – e quindi premere ENTER/NEXT.**
La cifra indicante i minuti lampeggia.

5 **Regolare i minuti per l'orario di spegnimento del timer con PRESET/TIMER + o – e quindi premere ENTER/NEXT.**
L'indicazione della fonte di programma lampeggia.

6 **Selezionare la fonte di programma con PRESET/TIMER + o –.**
Ad ogni pressione di + o –, la fonte di programma cambia nel seguente ciclo: TUNER (sintonizzatore) ↔ TUNER REC (registrazione dalla radio) ↔ TAPE (nastri) ↔ CD (dischi compatti)

Per "Operazioni attivate dal timer", usare solo la piastra B.

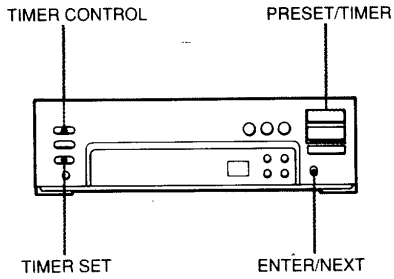
7 **Premere ENTER/NEXT.**

8 **Eseguire i preparativi per la fonte di programma: sintonizzare una stazione, inserire il compact disc o il nastro.**

9 **Premere SYSTEM POWER per spegnere il sistema.**
Assicurarsi che "TIMER" sia illuminato. All'orario di accensione del timer, il sistema si accende automaticamente.

**È possibile regolare il volume per il funzionamento attivato dal timer usando la funzione di programmazione.**

Usando la funzione di programmazione, è possibile richiamare automaticamente la regolazione del volume quando il sistema si accende per il funzionamento attivato dal timer. Questo è particolarmente comodo quando si desidera svegliarsi al suono della musica, ecc. Vedere "Memorizzazione delle regolazioni per gli effetti sonori" (pagina 53) per il procedimento.




# Timer-Activated Operation

## To change the time and program

1 **Press TIMER SET.**
The timer-on hour blinks.

2 **Press ENTER/NEXT until the item to be changed blinks.**

3 **Press PRESET/TIMER + or – until the desired time or source appears.**

4 **Press ENTER/NEXT until timer-on time appears.** The display, then, shows timer-off time, and returns to the previous display.

## When you do not want to use the timer program

Press TIMER CONTROL to turn off TIMER. To reactivate the timer, press TIMER CONTROL to display "TIMER".

## When the power is already on at the preset time

The function mode will be automatically changed to the preset one, even if you are playing a program of another function. However, when you have preset the TUNER REC mode, recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn the power off before the preset time for tuner recording.

**Important**

**On the recording side of a tape during timer recording**
Playback or recording always starts from the front side (the side facing you).
When you want to record one side only, be sure that the side you want to record is facing you.

## Déclenchement par minuterie

### Pour modifier l'heure et le programme

1 **Appuyer sur TIMER SET.**
L'heure de mise en marche clignote.

2 **Appuyer sur ENTER/NEXT jusqu'à ce que le paramètre à modifier se mette à clignoter.**

3 **Appuyer sur PRESET/TIMER + ou - jusqu'à ce que l'heure ou la source à modifier apparaisse.**

4 **Appuyer sur ENTER/NEXT jusqu'à ce que l'heure de mise en marche (TIMER ON) apparaisse.** L'affichage montre ensuite l'heure d'arrêt (TIMER OFF) et revient à l'affichage précédent.

### Si vous ne voulez pas utiliser le programme de la minuterie

Appuyer sur TIMER CONTROL de manière à éteindre l'indicateur TIMER.
Pour remettre la minuterie en service, appuyer sur la touche TIMER CONTROL de manière à faire réapparaître l'indicateur TIMER.

### Si la chaîne est déjà sous tension à l'heure de mise en marche

Le mode de fonctionnement passe automatiquement à celui qui a été préréglé, même si vous êtes en train d'écouter une émission ou autre source. Cependant, si vous avez préréglé le mode TUNER REC, l'enregistrement ne peut pas commencer, même si la station est accordée. N'oubliez pas de mettre la chaîne hors tension avant l'heure d'enregistrement préréglée.

**Important**

**En ce qui concerne la face d'enregistrement pendant l'enregistrement déclenché par minuterie**
La lecture ou l'enregistrement commence toujours à partir de la face avant (la face vers vous).
Si vous voulez enregistrer seulement une face, prenez soin de mettre la face à enregistrer vers vous.

## Timergesteuerter Betrieb

### Zum Ändern der programmierten Zeit und der programmierten Signalquelle

1 **Drücken Sie TIMER SET.**
Die Stundenziffern der Einstellung beginnen zu blinken.

2 **Drücken Sie ENTER NEXT, bis der zu ändernde Parameter blinkt.**

3 **Geben Sie die neue Zeit bzw. die neue Signalquelle durch Drücken von PRESET/TIMER + bzw. - ein.**

4 **Drücken Sie ENTER NEXT, bis die Einschaltzeit angezeigt wird.**
Danach zeigt das Display die Ausschaltzeit und schließlich wieder die ursprüngliche Anzeige an.

### Wenn die Anlage nicht timergesteuert ein- und ausgeschaltet werden soll

Drücken Sie TIMER CONTROL, so daß TIMER erlischt. Durch erneutes Drücken von TIMER CONTROL (TIMER wird wieder angezeigt) kann wieder auf timergesteuerten Betrieb zurückgeschaltet werden.

### Wenn die Anlage zur programmierten Einschaltzeit bereits eingeschaltet ist

Die Anlage schaltet in diesem Fall zur programmierten Einschaltzeit automatisch auf die programmierte Signalquelle um. Wenn allerdings momentan ein Sender empfangen wird und am Tuner TUNER REC programmiert worden ist, so beginnt zur programmierten Einschaltzeit die Aufnahme des Senders nicht. Achten Sie deshalb beim Aufnehmen eines Radioprogramms sorgfältig darauf, die Anlage rechtzeitig vor Erreichen der Einschaltzeit auszuschalten.

**Wichtiger Hinweis**

**Zur Cassettenseite beim timergesteuerten Betrieb**
Die timergesteuerte Wiedergabe und das timergesteuerte Bespielen einer Cassette beginnt stets mit der Vorlaufseite (zu Ihnen weisende Seite).
Wenn nur auf eine Cassettenseite aufgenommen werden soll, achten Sie darauf, daß die betreffende Seite zu Ihnen weist.

## [illegible]

### [illegible] orario e la [illegible]

[illegible] TIMER SET.
[illegible] cifre one del timer [illegible]

[illegible] ENTER NEXT fino a che [illegible] da cambiare lampeggia.

[illegible] PRESET TIMER + o - fino a [illegible] dell'orario o della [illegible] desiderata non appare

[illegible] ENTER NEXT fino a che non [illegible] orario di accensione del [illegible]

[illegible] visualizza brevemente [illegible] del timer e ritorna alla [illegible] precedente.

### [illegible] desidera usare il timer

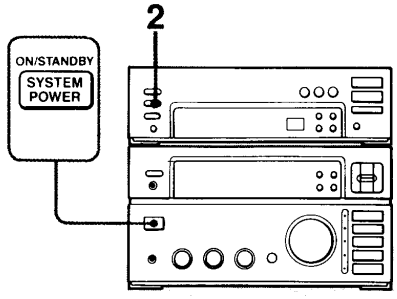
[illegible] CONTROL [illegible] spenga
[illegible] premere TIMER [illegible] modo da sua [illegible]

### [illegible] è già acceso a orario

[illegible] programmato, [illegible] produrrà [illegible] programma [illegible] Tuttavia, se [illegible] modo di registrazione [illegible] dalla [illegible] REC la registrazione non [illegible] la stazione [illegible] sintonizzata. [illegible] spegnere [illegible] prima [illegible] l'inizio della registrazione [illegible]

**Hinweis**

**Zu [illegible] di registrazione [illegible] nastro [illegible] la registrazione a timer**
[illegible] la registrazione [illegible] [illegible] registrata [illegible] [illegible] [illegible] Se si desidera registrare [illegible] registrata, controllare che la registrata [illegible] sul nastro [illegible]




2

# Sleep Timer Operation

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration.

## Sleep Timer Setting

**1 Play the desired program source**

**2 Press SLEEP to select the desire duration in minute.**

As you press SLEEP, the indication changes as follows:
90 → 80 → --- 10 → --

### To turn off the system before the time of the sleep timer comes

Press SYSTEM POWER.

### To check the remaining time of the sleep timer

Press SLEEP once, and the remaining time appears.
The display returns to the previous

# Minuterie d'arrêt

Avec la minuterie d'arrêt, la chaîne est mise hors tension à la fin du temps préréglé.

## Réglage de la minuterie d'arrêt

**1 Reproduire la source de programme.**

**2 Appuyer sur SLEEP pour sélectionner le temps souhaité en minutes.**

Lorsque vous appuyez sur SLEEP, l'indicateur change comme suit:
90 → 80 → --- 10 → --

### Pour mettre la chaîne hors tension à la fin du compte à rebours

Appuyer sur SYSTEM POWER.

### Pour vérifier le temps restant sur la minuterie d'arrêt

Appuyer encore une fois sur SLEEP. Le temps restant apparaît.
L'affichage revient automatiquement à l'indication précédente.

# Abschaltautomatik

Die Abschaltautomatik (SLEEP-Funktion) gestattet die Programmierung einer Zeitspanne, nach der sich die Anlage automatisch ausschaltet.

## Bedienungsschritte

**1 Geben Sie die gewünschte Signalquelle wieder.**

**2 Programmieren Sie die Ausschalt-Zeitspanne durch Drücken von SLEEP.**

Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die angezeigte Zeitspanne (in Minuten) wie folgt:
90 → 80 → --- 10 → --

### Zum Ausschalten der Anlage vor Erreichen der programmierten Ausschaltzeit

Drücken Sie SYSTEM POWER.

### Zum Überprüfen der bis zur programmierten Ausschaltzeit noch verbleibenden Zeit

Drücken Sie SLEEP einmal. Die Restzeit wird dann angezeigt.
Nach einigen Sekunden erhält man automatisch im Display wieder die vorausgegangene Anzeige.

# Funzionamento con il timer per lo spegnimento ritardato

Regolando il timer per lo spegnimento ritardato, è possibile spegnere il sistema dopo che è trascorso il tempo stabilito.

## Regolazione del timer per lo spegnimento ritardato

**1 Riprodurre la fonte di programma desiderata.**

**2 Premere SLEEP per selezionare il tempo desiderato in minuti.**

Ad ogni pressione di SLEEP, l'indicazione cambia nel modo seguente:
90 → 80 → --- 10 → --

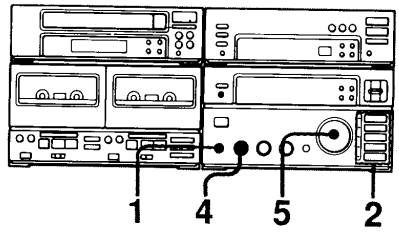
### Per spegnere il sistema prima del momento stabilito per lo spegnimento ritardato

Premere SYSTEM POWER.

### Per controllare il tempo rimanente per lo spegnimento ritardato

Premere SLEEP una volta. L'indicazione del tempo rimanente appare sul display. Il display ritorna automaticamente all'indicazione precedente dopo alcuni secondi.

# Microphone Mixing




## Mixing Operation

1 Connect the microphone to MIX MIC jack.

2 Select the program source with the function buttons and play it.

3 Sing or speak into the microphone.

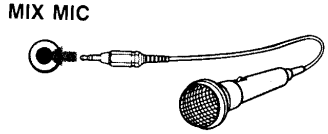
4 Adjust the microphone volume level with MIC LEVEL.

5 Adjust the overall volume with VOLUME control.

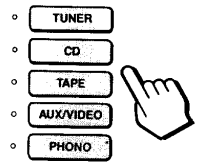
### When the mixing is over

Be sure to disconnect the microphone.

**1**




**2**




## Recording the Sound Mixed with a Source

1 Mix the sound as described above.

2 Insert a tape in deck B.

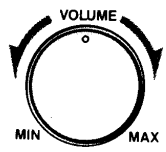
3 Set deck B to the record mode.

To stop howling (acoustic feedback)
Placing the microphone too close to the speakers may cause howling. Move the microphone away from the speakers or change the direction it faces.

**3**

**4**

**5**



# Mixage du son d'un microphone

## Marche à suivre

1 **Brancher le microphone sur la prise MIX MIC.**

2 **Sélectionner la source de programme à l'aide des touches de fonction et la reproduire.**

3 **Chanter ou parler dans le microphone.**

4 **Ajuster le volume du microphone à l'aide de la commande MIC LEVEL.**

5 **Ajuster le volume général avec la commande VOLUME.**

### Lorsque le mixage est terminé

Ne pas oublier de débrancher le microphone.

## Enregistrement du son mixé

1 **Mixer le son comme indiqué ci-dessus.**

2 **Mettre une cassette dans la platine B.**

3 **Mettre la platine B en mode d'enregistrement.**

En cas d'effet Larsen (rétroaction acoustique)
Si vous placez le microphone trop près des enceintes, un effet de rétroaction acoustique risque de se produire. Il suffit d'éloigner le microphone des enceintes ou de modifier sa direction.

# Hinzumischen eines Mikrofonsignals

## Bedienungsschritte

1 **Schließen Sie das Mikrofon an die MIX MIC-Buchse an.**

2 **Wählen Sie die Signalquelle mit den Funktionstasten und geben Sie sie wieder.**

3 **Singen bzw. sprechen Sie in das Mikrofon.**

4 **Stellen Sie die Mikrofon-Lautstärke an MIC LEVEL ein.**

5 **Stellen Sie die Gesamtlautstärke am VOLUME-Regler ein.**

### Am Ende des Mischbetriebs

Vergessen Sie nicht, das Mikrofon wieder abzutrennen.

## Ausschließliches Aufnehmen des Mikrofonsignals

1 **Mischen Sie die Signale wie oben beschrieben.**

2 **Legen Sie die Cassette in Deck B ein.**

3 **Schalten Sie Deck B auf Aufnahme.**

Verhindern von akustischer Rückkopplung
Wenn sich das Mikrofon zu dicht an den Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Pfeifgeräusch kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall das Mikrofon weiter von den Lautsprechern entfernt auf oder richten Sie es in eine andere Richtung.

# Missaggio con microfono

## Procedimento per il missaggio

1 **Collegare il microfono alla presa MIX MIC.**

2 **Selezionare la fonte di programma con i selettori di funzione e riprodurla.**

3 **Cantare o parlare nel microfono.**

4 **Regolare il livello del microfono con MIC LEVEL.**

5 **Regolare il volume globale con il comando VOLUME.**

### Alla fine del missaggio

Assicurarsi di scollegare il microfono.

## Registrazione del suono missato con quello di una fonte

1 **Missare il suono come descritto sopra.**

2 **Inserire un nastro nella piastra B.**

3 **Regolare la piastra B nel modo di registrazione.**

Per eliminare il fenomeno di ululato (retroazione acustica)
Se si colloca il microfono troppo vicino ai diffusori, può verificarsi il fenomeno di ululato. Allontanare il microfono dai diffusori o rivolgerlo in un'altra direzione.

# Maintenance

## Cleaning the Heads and the Tape Paths A

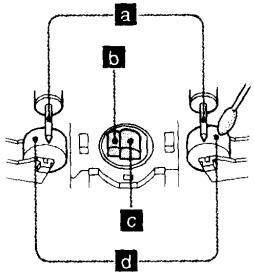
Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

**1 Press EJECT to open the casette holders.**

**2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.**

**3 Wipe the parts shown in the illustration:**

A




- a Capstan
- b Erase head
- c Record/playback head
- d Pinch roller

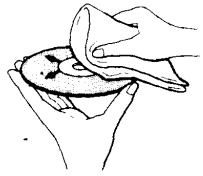
Do not insert a cassette until the cleaned areas are completely dry.

## Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer.
For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

## Cleaning Discs B

B



When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

## Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

# Entretien

## Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Il faut procéder au nettoyage toutes les 10 heures d'utilisation et avant un enregistrement pour obtenir une qualité optimale d'enregistrement et de lecture.

1 **Appuyer sur EJECT pour ouvrir les supports de cassette.**

2 **Mouiller légèrement l'extrémité d'un coton-tige avec une solution de nettoyage ou de l'alcool.**

3 **Frotter les parties indiquées sur l'illustration:**

- a Cabestans
- b Tête d'effacement
- c Tête d'enregistrement/lecture
- d Galets presseurs

Ne pas mettre de cassette en place tant que les zones nettoyées ne sont pas parfaitement sèches.

## Démagnétisation des têtes

Au bout de 20 à 30 heures d'utilisation, il est nécessaire d'enlever le magnétisme résiduel accumulé sur les têtes à l'aide d'un démagnétiseur vendu dans le commerce. Pour connaître la procédure de démagnétisation, se référer au mode d'emploi du démagnétiseur.

## Nettoyage des disques compacts B

Si un disque est sale, l'essuyer avec un chiffon de nettoyage, du centre vers l'extérieur.
Ne pas utiliser de solvant, comme de l'essence, du diluant, des nettoyants ou vaporisateurs antistatiques vendus dans le commerce pour les disques analogiques.

## Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légrérement mouillé d'une solution savonneuse douce.

# Wartung

## Reinigung der Köpfe und des Bandpfades A

Reinigen Sie die gezeigten Teile jeweils nach ca. 10 Betriebsstunden, um optimale Aufnahme/Wiedergabe-Qualität sicherzustellen.

1 **Drücken Sie EJECT zum Öffnen des Cassettenhalters.**

2 **Feuchten Sie ein Wattestäbchen mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.**

3 **Wischen Sie über die in der Abbildung gezeigten Teile:**

- a Antriebswelle
- b Löschkopf
- c Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
- d Andruckrolle

Legen Sie die Cassette erst wieder ein, wenn alle gereinigten Teile wieder vollständig trocken sind.

## Entmagnetisieren der Köpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden kann sich Restmagnetismus in den Köpfen aufgebaut haben und es ist eine Entmagnetisierung erforderlich. Verwenden Sie hierzu einen handelsüblichen Entmagnetisierer. Genaueres zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der beim Entmagnetisierer mitgelieferten Anleitung.

## Reinigung der Platten B

Wenn eine Platte verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner oder handelsübliche, für herkömmliche Analogplatten bestimmte Reinigungsmittel oder Antistatiksprays.

## Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

# Manutenzione

## Pulizia delle testine e del percorso del nastro A

Pulire ogni 10 ore di funzionamento e prima di ogni registrazione per ottenere una qualità di registrazione/riproduzione ottimale.

1 **Premere EJECT per aprire i comparti cassetta.**

2 **Inumidire leggermente la punta di un bastoncino di cotone con un liquido di pulizia o alcool.**

3 **Passare il bastoncino sulle parti mostrate nell'illustrazione:**

- a Cabestani
- b Testina di cancellazione
- c Testina di registrazione/ riproduzione
- d Rullini preminastro

Inserire la cassetta solo dopo che le aree pulite si sono completamente asciugate.

## Smagnetizzazione delle testine

Dopo 20 o 30 ore di impiego, è necessario eliminare l'accumulo magnetico sulle testine con un qualsiasi smagnetizzatore reperibile in commercio.
Per il procedimento di smagnetizzazione, fare referimento al manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

## Pulizia dei dischi B

Quando è necessario, pulire i dischi con un panno di pulizia. Pulire i dischi dal centro verso l'esterno.
Non usare solventi, come benzina, acquaragia, pulifori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici (normali).

## Pulizia del rivestimento

Usate un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente.

# Specifications

## Tuner Section

| | |
|---|---|
| System | FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner |
| **FM tuner section** | |
| Tuning range | 87.5 – 108 MHz |
| Antenna | Telescopic antenna |
| Antenna terminals | 75 ohms unbalanced |
| Intermediate frequency | 10.7 MHz |
| **AM tuner section** | |
| Tuning range | MW: 522 – 1,611 kHz,<br>LW 144 – 288 kHz<br>(Italian model)<br>MW: 531 – 1,602 kHz,<br>LW: 153 – 279 kHz<br>(except Italian model) |
| Antenna | AM loop antenna,<br>External antenna terminals |
| Intermediate frequency | 450 kHz |

## Amplifier Section

| | |
|---|---|
| Continuous RMS power output | 45 + 45 watts (6 ohms at 1 kHz, 5% THD) |
| Inputs | MIX MIC (mini jack):<br>sensitivity 1 mV, For low impedance microphone |
| Outputs | HEADPHONES (stereo minijack):<br>accepts headphones of 8 ohms or more.<br>SPEAKER:<br>accepts speakers of 6 to 16 ohms. |

## Compact Disc Player Section

| | |
|---|---|
| System | Compact disc digital audio system |
| Laser | Semiconductor laser<br>($\lambda$ = 780 nm)<br>Emission duration:<br>continuous |
| Laser output | Max. 44.6 µW*<br>* This output is the value measured at a distance of about 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block. |
| Signal to noise ratio | More than 90 dB |
| Dynamic range | More than 90 dB |
| Harmonic distortion | Less than 0.05% (at 1 kHz) |
| Channel separation | More than 90 dB |
| Output level | 2 V (at 50 kilohms) |
| Load impedance | More than 10 kilohms |

# Spécifications

## ection tuner

| | |
|---|---|
| ystème | FM stéréo, tuner FM/AM superhétérodyne |

**ection tuner FM**

| | |
|---|---|
| lage d'accord | 87,5 à 108 MHz |
| ntenne | Antenne télescopique |
| ornes d'antenne | 75 ohms non équilibrées |
| réquence intermédiaire | 10,7 MHz |

**Section tuner AM**

| | |
|---|---|
| Plage d'accord | PO: 522 – 1.611 kHz,<br>GO: 144 – 288 kHz<br>(modèle pour l'Italie)<br>PO: 531 – 1.602 kHz,<br>GO: 153 – 279 kHz<br>(modèle pour l'Italie excepté) |
| Antenne | Antenne cadre AM, bornes d'antenne extérieure |
| Fréquence intermédiaire | 450 kHz |

## Section amplificateu

| | |
|---|---|
| Puissance efficace de sortie continue | 45 + 45 watts (6 ohms à 1 kHz, DHT 5%) |
| Entrées | MIX MIC (mini prise):<br>Sensibilité 1 mV, pour microphone à faible impédance. |
| Sorties | HEADPHONES (mini prise stéréo):<br>accepte un casque d'écoute de 8 ohms ou plus.<br>SPEAKER:<br>accepte des enceintes de 6 à 16 ohms. |

## Section lecteur CD

| | |
|---|---|
| Système | Système audionumérique pour disques compacts |
| Laser | Diode laser (λ = 780 nm)<br>Durée d'émission: continue |
| Sortie du laser | Maxi. 44,6 µW*<br>* Cette sortie est la valeur mesurée à 200 mm environ de la surface de la lentille sur le bloc optique. |
| Rapport signal/bruit | Supérieur à 90 dB |
| Plage dynamique | Supérieure à 90 dB |
| Distorsion harmonique | Inférieure à 0,05% (à 1 kHz) |
| Séparation des canaux | Supérieure à 90 dB |
| Niveau de sortie | 2 V (à 50 kohms) |
| Impédance de charge | Supérieure à 10 kohms |

# Technische Daten

## Tuner-Komponente

| | |
|---|---|
| System | UKW (-Stereo)/MW/LW-Superhet |

**UKW-Tunerteil**

| | |
|---|---|
| Empfangsbereich | 87,5 – 108 MHz |
| Antenne | Teleskopantenne |
| Antennenbuchsen | 75 Ohm unsymmetrisch |
| Zwischenfrequenz | 10,7 MHz |

**MW/LW-Tunerteil**

| | |
|---|---|
| Empfangsbereich | MW: 522 – 1.611 kHz,<br>LW: 144 – 288 kHz<br>(Italien-Modell)<br>MW: 531 – 1.602 kHz,<br>LW: 153 – 279 kHz<br>(außer Italien-Modell) |
| Antennen | MW/LW-Rahmenantenne, Anschluß für Außenantenne |
| Zwischenfrequenz | 450 kHz |

## Verstärker-Komponente

| | |
|---|---|
| Sinus-Dauertonleistung | 45 W + 45 W (an 6 Ohm, 1 kHz, 5% Klirrgrad) |
| Eingänge | MIX MIC (MInibuchse):<br>Empfindlichkeit 1 mV, für Mikrofon niedriger Impedanz |
| Ausgänge | HEADPHONES (Stereo-Mini):<br>für Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm und mehr<br>SPEAKER:<br>für Lautsprecher von 6 bis 16 Ohm |

## CD-Spieler-Komponente

| | |
|---|---|
| System | Digitales Compact Disc Audiosystem |
| Laser | Halbleiter (λ = 780 nm)<br>Emissionsdauer:<br>kontinuierlich |
| Laser-Ausgangsleistung | Max. 44, 6 µW*<br>* In einem Abstand von 200 mm vor der Linsenoberfläche am optischen Abstastblock gemessener Wert. |
| Signal-Rauschabstand | Über 90 dB |
| Dynamikumfang | Über 90 dB |
| Klirrgrad | Unter 0,05% (bei 1 kHz) |
| Kanaltrennung | Über 90 dB |
| Ausgangspegel | 2 V (an 50 kOhm) |
| Lastimpedanz | Über 10 kOhm |

# Caratteristiche tecniche

## Sezione sintonizzatore

| | |
|---|---|
| Sistema | Sistema FM stereo, sintonizzatore supereterodino FM/AM |

**Sezione sintonizzatore FM**

| | |
|---|---|
| Campo di sintonia | 87,5 - 108 MHz |
| Antenna | Antenna telescopica |
| Terminali antenna | 75 ohm non bilanciati |
| Frequenza intermedia | 10,7 MHz |

**Sezione sintonizzatore AM**

| | |
|---|---|
| Campo di sintonia | MW: 522 - 1.611 kHz,<br>LW: 144 - 288 kHz<br>(modello per l'Italia)<br>MW: 531 - 1.602 kHz,<br>LW: 153 - 279 kHz<br>(tranne il modello per l'Italia) |
| Antenna | Antenna AM ad anello, terminali antenna esterna |
| Frequenza intermedia | 450 kHz |

## Sezione amplificatore

| | |
|---|---|
| Uscita di potenza continua RMS | 45 + 45 watt (6 ohm, a 1 kHz, THD 5%) |
| Ingressi | MIX MIC (minipresa):<br>Sensibilità 1 mV, per microfoni a bassa impedenza |
| Uscite | HEADPHONES (minipresa stereo):<br>Accetta cuffie da 8 ohm o più.<br>SPEAKER:<br>Accetta diffusori da 6 a 16 ohm. |

## Sezione lettore di compact disc

| | |
|---|---|
| Sistema | Sistema audio digitale per dischi compatti |
| Laser | Laser a semiconduttore (λ = 780 nm)<br>Durata emissione: Continua |
| Uscita laser | Mass. 44, 6 µW*<br>* Questa uscita è il valore misurato a una distanza di circa 200 mm dalla superficie dell'obiettivo della lente sul blocco del trasduttore ottico. |
| Rapporto segnale/rumore | Superiore a 90 dB |
| Gamma dinamica | Superiore a 90 dB |
| Distorsione armonica | Inferiore allo 0,05% (a 1 kHz) |
| Separazione canali | Superiore a 90 dB |
| Livello di uscita | 2 V (a 50 kohm) |
| Impedenza di carico | Superiore a 10 kohm |

# Specifications

## Cassette Deck Section

| | |
|---|---|
| Recording system | 4-track 2-channel stereo |
| Frequency response | (DOLBY NR OFF) |
| | 40 – 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S) |
| | 40 – 14,000 Hz (± 3 dB), using TYPE II cassette |
| | 40 – 15,000 Hz (± 3 dB), using TYPE IV cassette |
| Wow and flutter | 0.1% WRMS |

## General

| | |
|---|---|
| Power requirements | European model: 220 V, 50/60 Hz |
| | U.K. model: 240 V, 50 Hz |
| Power consumption | European model: 120 watts |
| | U.K. model: 230 watts |
| Dimensions | Approx. 225 × 365 × 265 mm (w/h/d) ($8^{7}/_{8} \times 12^{1}/_{5} \times 10^{3}/_{5}$ inches) incl. projecting parts and controls |
| Weight | European model: Approx. 10.3 kg (23 lb 6 oz) |

Design and specifications subject to change without notice.

**Note**

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

**System component**

| | |
|---|---|
| Tuner | ST-H300 |
| Amplifier | TA-H300 |
| Cassette deck | TC-H500 |
| CD player | CDP-H300 |

# Spécifications

## Section platine-cassette

Système d'enregistrement
4 pistes 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence (Dolby hors service)
40 – 13.000 Hz (±3 dB),
avec une cassette de type I
(Sony HF-S)
40 – 14.000Hz (±3 dB),
avec une cassette de type II
40 – 15.000Hz (±3 dB),
avec une cassette de type IV
Pleurage et scintillement
0,1% efficace

## Généralités

Alimentation électrique
Modèle pour l'Europe:
Secteur 220V, 50/60 Hz
Modèle pour le R.-U.:
Secteur 240V, 50 Hz
Consommation électrique
Modèle pour l'Europe:
120 watts
Modèle pour le R.-U.:
230 watts
Dimensions hors tout
Environ 225 × 365 × 265 mm
(l/h/p)
($8^{7}/_{8} \times 12^{1}/_{5} \times 10^{3}/_{5}$ pouces)
Poids
Modèle pour l'Europe:
Environ 10,3 kg
(23 livres 6 onces)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

**Remarque**
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

**Composants de la chaîne**

| | |
|---|---|
| Tuner | ST-H300 |
| Amplificateur | TA-H300 |
| Platine-cassette | TC-H500 |
| Lecteur CD | CDP-H300 |

# Technische Daten

## Cassettendeck-Komponente

Aufnahmesystem 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang (DOLBY NR ausg.)
40 – 13.000 Hz (±3 dB),
mit TYPE I-Cassetten
(Sony HF-S)
40 – 14.000 Hz (±3 dB),
mit TYPE II-Cassetten
40 – 15.000 Hz (±3 dB),
mit TYPE IV-Cassetten
Gleichlaufschwankungen
0,1% WRMS

## Allgemeine Daten

Stromversorgung
Kontinentaleuropa-Modell:
220 V, 50/60 Hz
Großbritannien-Modell:
240 V, 50 Hz
Stromversorgung Kontinentaleuropa-Modell:
120 W
Großbritannien-Modell:
230 W
Abmessungen ca. 225 × 365 × 265 mm
(B/H/T)
einschl. vorspringender Teile
und Bedienungselemente
Gewicht Kontinentaleuropa-Modell:
10,3 kg

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Hinweis**
Das Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.

**Systemkomponenten**

| | |
|---|---|
| Tuner | ST-H300 |
| Verstärker | TA-H300 |
| Cassettendeck | TC-H500 |
| CD-Spieler | CDP-H300 |

# Caratteristiche tecniche

## Sezione piastra a cassette

Sistema di registrazione
4 piste, 2 canali stereo
Risposta in frequenza (DOLBY NR disattivato)
40 – 13.000 Hz (±3 dB) con
cassette TIPO I
(Sony HF-S)
40 – 14.000 Hz (±3 dB) con
cassette TIPO II
40 – 15.000 Hz (±3 dB) con
cassette TIPO IV
Wow & flutter 0,1% WRMS

## Generali

Alimentazione
Modello per l'Europa:
220 V CA, 50/60 Hz
Modello per il Regno Unito:
240 V CA, 50 Hz
Consumo
Modello per l'Europa:
120 watt
Modello per il Regno Unito:
230 watt
Dimensioni Circa 225 × 365 × 265 m
(l/a/p) inclusi comandi e
parti sporgenti
Peso Modello per l'Europa:
Circa 10,3 kg

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

**Nota**
Conforme al D.M.13 aprile 1989 Direttiva CEE/87/308.

**Componenti del sistema**

| | |
|---|---|
| Sintonizzatore | ST-H300 |
| Amplificatore | TA-H300 |
| Piastra a cassette | TC-H500 |
| Lettore CD | CDP-H300 |

# Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

## Radio Reception

| Symptom | Cause (and Remedy) |
|---|---|
| The TUNED indicator flickers. | • Adjust the antenna. |
| The STEREO indicator flickers. | • Adjust the antenna. |
| Severe hum or noise. | • Adjust the antenna.<br>• The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 14.)<br>• Connect the ground wire. |
| The stereo FM program cannot be received in stereo. | • Press STEREO/MUTING to display "STEREO MUTING" (See page 32.) |

## Cassette Deck Operation

| Symptom | Cause (and Remedy) |
|---|---|
| Recording cannot be made. | • No cassette in the cassette holder.<br>• The tab is removed from the cassette. (See page 40.)<br>• The tape is wound completely. |
| Tape does not move even when the ▷ or ◁ button is activated. | • The cassette deck is in the pause mode. |
| Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level. | • Dirty head (See page 80.)<br>• Magnetic build-up on the record/playback head. (See page 80.) |
| Excessive wow or flutter, or sound drop-out. | • Contamination of the capstans of pinch rollers. (See page 80.) |
| Insufficient erasure. | • Magnetic build-up on the erase head. (See page 80.) |
| Increase of noise or erase of high frequencies. | • Magnetic build-up on the erase head. (See page 80.) |

## CD Player Operation

| Symptom | Cause (and Remedy) |
|---|---|
| The CD player does not operate. | • A function other than CD is selected. Press CD. |
| The disc tray does not close. | • The disc is not placed correctly. |
| Play does not start. | • Dirty disc. (See page 80.)<br>• The disc is inserted upside down.<br>• The player is in the pause mode.<br>• Moisture condensation. (See page 10.) |
| "NO DISC" is displayed. | • There is no disc in the player. |
| Play does not start from the first selection. | • The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE. |
| "- -" is displayed. | • ▶▶ was continuously pressed at the end of the disc. Press ◀◀ or ⏮ to return to the normal indication. |

## General

| Symptom | Cause (and Remedy) |
|---|---|
| No sound. | • Turn VOLUME clockwise.<br>• The headphones are connected. Disconnect them. |
| No sound from one channel or unbalanced left and right volume. | • Check the speaker connections of the inoperative channel. |
| Reversed left and right sound. | • Check the speaker cord connection and speaker location. |
| Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments | • Check the speaker connection for proper phasing. |
| Severe hum or noise | • The TV or VTR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VTR. |

# Guide de dépannage

Le tableau suivant vous aide à corriger les problèmes que vous risquez de rencontrer le plus couramment avec cette chaîne stéréo. Avant de consulter la liste ci-dessous, veuillez vérifier les points suivants:
- Le cordon d'alimentation doit être branché à fond.
- Les enceintes doivent également être correctement raccordées.

Si le problème n'est pas résolu après ces vérifications, veuillez consulter votre distributeur Sony le plus proche.

## Réception radio

| Symptôme | Cause (et remède) |
|---|---|
| L'indicateur TUNED clignote. | • Ajuster l'antenne. |
| L'indicateur STEREO clignote. | • Ajuster l'antenne. |
| Bourdonnement ou bruit de fond important. | • Ajuster l'antenne.<br>• L'intensité du signal est trop faible. Connecter une antenne extérieure (voir page 15).<br>• Connecter le fil de terre. |
| Une émission FM stéréo ne peut pas être captée en stéréo. | • Appuyer sur STEREO/MUTING de manière à afficher "STEREO MUTING" (voir page 33). |

## Platine-cassette

| Symptôme | Cause (et remède) |
|---|---|
| L'enregistrement est impossible. | • Pas de cassette dans le support de cassette.<br>• Le taquet de la cassette est brisé (voir page 41).<br>• La cassette est bobinée complètement. |
| La bande ne bouge pas même si la touche ▷ ou ◁ est actionnée. | • La platine-cassette est en mode de pause. |
| L'enregistrement ou la lecture est impossible, ou il y a une baisse du niveau sonore. | • Tête encrassée (voir page 81).<br>• Accumulation de magnétisme sur la tête d'enregistrement/lecture (voir page 81). |
| Pleurage ou scintillement excessif, ou pertes de son. | • Cabestans et galets presseurs encrassés (voir page 81). |
| Effacement insuffisant. | • Accumulation de magnétisme sur la tête d'effacement (voir page 81). |
| Augmentation du souffle ou effacement des hautes fréquences. | • Accumulation de magnétisme sur la tête d'effacement (voir page 81). |

## Lecteur CD

| Symptôme | Cause (et remède) |
|---|---|
| Le lecteur CD ne fonctionne pas. | • Une fonction autre que CD est sélectionnée. Appuyer sur CD. |
| Le plateau du disque ne se ferme pas. | • Le disque n'est pas placé correctement. |
| La lecture ne peut pas être déclenchée. | • Le disque est sale (voir page 81).<br>• Le disque est posé à l'envers.<br>• Le lecteur est en mode de pause.<br>• Il y a condensation d'humidité (voir page 11). |
| L'indicateur "NO DISC" est affiché. | • Il n'y a pas de disque dans le lecteur. |
| La lecture ne commence pas à la première plage. | • Le lecteur est en mode PROGRAM ou SHUFFLE. Appuyer sur CONTINUE. |
| "-:--" est affiché. | • La touche ▶▶ était constamment actionnée à la fin du disque. Appuyer sur ◀◀ ou sur ⏮ pour revenir à l'indication normale. |

## Généralités

| Symptôme | Cause (et remède) |
|---|---|
| Pas de son. | • Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.<br>• Le casque est branché. Le débrancher. |
| Pas de son sur un canal, ou volume gauche et droit asymétriques. | • Vérifier la connexion de l'enceinte sur le canal qui ne fonctionne pas. |
| Son gauche et droit inversé. | • Vérifier la connexion des cordons d'enceinte et l'emplacement des enceintes. |
| Manque de graves ou emplacement physique imprécis des instruments de musique. | • Vérifier que la connexion des enceintes permet une mise en phase correcte. |
| Bourdonnement ou bruit de fond important. | • Le téléviseur ou le magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Eloigner la chaîne du téléviseur ou du magnétoscope. |

# Störungsüberprüfungen

Die folgende Liste wird Ihnen helfen, die meisten vermeintlichen Störungen selbst zu beheben. Bevor Sie die Liste durchgehen, überprüfen Sie jedoch noch einmal die folgenden grundsätzlichen Punkte:
- Ist das Netzkabel richtig angeschlossen?
- Sind die Lautsprecher richtig angeschlossen?

Wenn die Störung nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

## Radioempfang

| Symptom | Ursache (und Abhilfe) |
|---|---|
| Die TUNED-Anzeige flackert. | • Die Antenne ausrichten. |
| Die STEREO-Anzeige flackert. | • Die Antenne ausrichten. |
| Starkes Brummen oder Rauschen. | • Die Antenne ausrichten.<br>• Zu schwaches Empfangssignal. Eine Außenantenne verwenden. (Siehe Seite 15.)<br>• Einen Erdungsdraht anschließen. |
| Ein UKW-Stereoprogramm wird nicht in Stereo empfangen. | • STEREO/MUTING drücken, so daß STEREO MUTING angezeigt wird. (Siehe Seite 33.) |

## Cassettendeckbetrieb

| Symptom | Ursache (und Abhilfe) |
|---|---|
| Es ist keine Aufnahme möglich. | • Es ist keine Cassette im Cassettenhalter.<br>• Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen. (Siehe Seite 41.)<br>• Das Band ist ganz am Ende angelangt. |
| Das Band läuft nicht, obwohl ▷ oder ◁ gedrückt wurde. | • Das Cassettendeck ist auf Pause geschaltet. |
| Es ist keine Aufnahme oder Wiedergabe möglich oder der Pegel ist zu gering. | • Die Köpfe sind verschmutzt. (Siehe Seite 81.)<br>• Im Aufnahme/Wiedergabe-Kopf hat sich Restmagnetismus aufgebaut. (Siehe Seite 81.) |
| Starke Gleichlaufschwankungen oder Tonaussetzer. | • Antriebswellen und Andruckrollen sind verschmutzt. (Siehe Seite 81.) |
| Unzureichendes Löschen. | • Im Löschkopf hat sich Restmagnetismus aufgebaut. (Siehe Seite 81.) |
| Starkes Rauschen oder zu schwache Höhen. | • Im Löschkopf hat sich Restmagnetismus aufgebaut. (Siehe Seite 81.) |

## CD-Spieler-Betrieb

| Symptom | Ursache (und Abhilfe) |
|---|---|
| Der CD-Spieler arbeitet nicht. | • Es ist nicht auf CD-Betrieb geschaltet. CD drücken. |
| Die Plattenlade schließt sich nicht. | • Die Platte ist falsch eingelegt. |
| Die Plattenwiedergabe beginnt nicht. | • Die Platte ist verschmutzt. (Siehe Seite 81.)<br>• Die Platte ist falschherum eingelegt.<br>• Der Spieler befindet sich im Pausenbetrieb.<br>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. (Siehe Seite 11.) |
| NO DISC wird angezeigt. | • Es ist keine Platte eingelegt. |
| Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Titel. | • Der Spieler ist für den Programm- oder Zufalls-Wiedergabebetrieb geschaltet. CONTINUE drücken. |
| "7 "7 wird angezeigt. | • ▶▶ wurde am Plattenende noch weiter gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe ◀◀ oder ⏮ drücken. |

## Allgemeines Daten

| Symptom | Ursache (und Abhilfe) |
|---|---|
| Kein Ton. | • VOLUME nach rechts drehen.<br>• Es ist ein Kopfhörer angeschlossen. Den Kopfhörer abtrennen. |
| Kein Ton von einem Kanal oder unsymmetrische Stereobalance. | • Den Lautsprecheranschluß des toten Kanals prüfen. |
| Rechter und linker Kanal sind vertauscht. | • Den Lautsprecheranschluß und die Lautsprecheraufstellung prüfen. |
| Zu schwache Bässe und unklare Stereoortung. | • Den Lautsprecheranschluß auf richtige Phase prüfen. |
| Starkes Brummen oder Rauschen. | • Ein TV-Gerät oder ein Videorecorder befindet sich zu dicht neben der Stereoanlage. Die Geräte weiter voneinander entfernt aufstellen. |

# Guida alla soluzione di problemi

I seguenti controlli sono utili nella correzione della maggior parte dei problemi che si possono verificare con questo sistema. Prima di eseguire i controlli sotto indicati, controllare i seguenti punti.
• Il cavo di alimentazione deve essere collegato saldamente.
• Anche i collegamenti dei diffusori devono essere saldi.
Se il problema dovesse persistere anche dopo aver eseguito questi controlli, rivolgersi ad un rivenditore Sony.

## Ricezione radio

| Sintomo | Causa (e rimedio) |
|---|---|
| L'indicatore TUNED lampeggia. | • Regolare l'antenna. |
| L'indicatore STEREO lampeggia. | • Regolare l'antenna. |
| Forti ronzii o rumori. | • Regolare l'antenna.<br>• Il segnale è troppo debole. Collegare un'antenna esterna (vedere pagina 15).<br>• Collegare il cavo di massa. |
| Un programma FM stereo non può essere ricevuto in stereo. | • Premere STEREO/MUTING per visualizzare "STEREO MUTING" (vedere pagina 33). |

## Funzionamento della piastra a cassette

| Sintomo | Causa (e rimedio) |
|---|---|
| Registrazione impossibile. | • Non c'è una cassetta nel comparto.<br>• Cassetta priva di linguetta (vedere pagina 41).<br>• Il nastro è completamente avvolto. |
| Il nastro non scorre anche premendo il tasto ▷ o ◁. | • La piastra a cassette è in modo di pausa. |
| Registrazione o riproduzione impossibile o calo del livello sonoro. | • Testina sporca (vedere pagina 81).<br>• Accumulo magnetico sulla testina di registrazione/riproduzione (vedere pagina 81). |
| Wow e flutter eccessivo o cadute di suono. | • Contaminazione dei cabestani o dei rullini preminastro (vedere pagina 81). |
| Cancellazione insufficiente. | • Accumulo magnetico sulla testina di cancellazione (vedere pagina 81). |
| Aumento del rumore o cancellazione delle alte frequenze. | • Accumulo magnetico sulla testina di cancellazione (vedere pagina 81). |

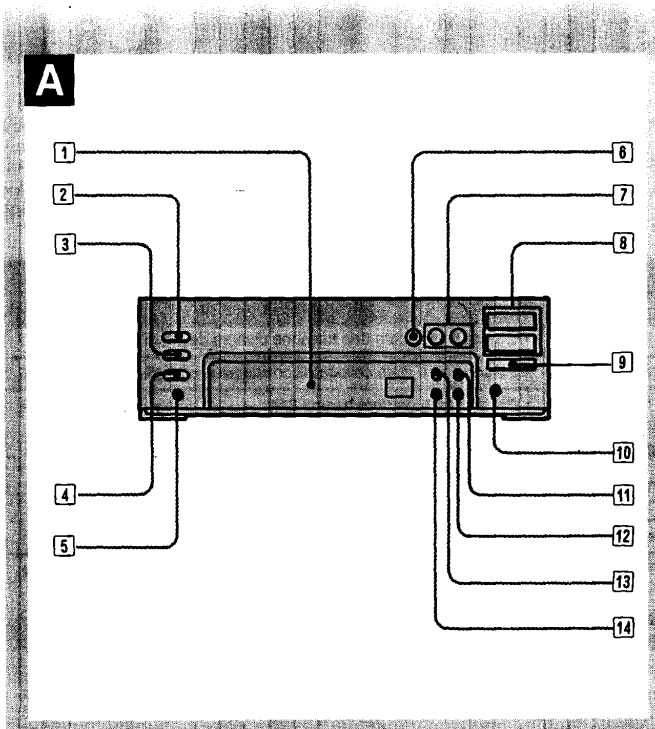
## Funzionamento del lettore CD

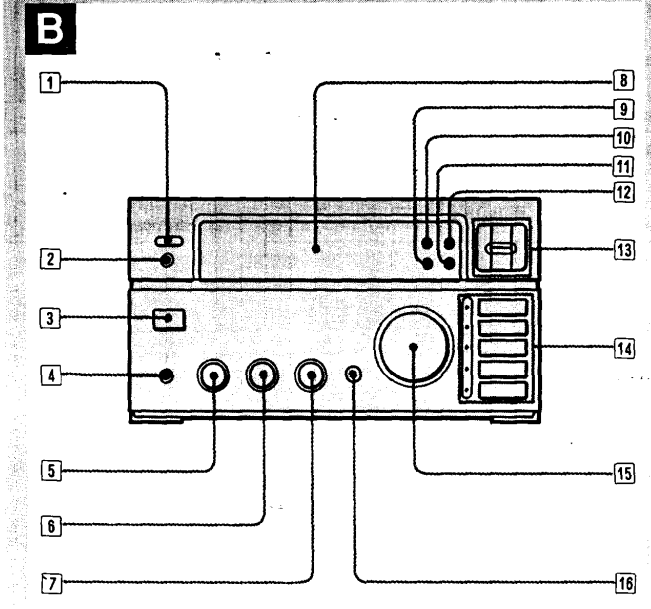
| Sintomo | Causa (e rimedio) |
|---|---|
| Il lettore CD non funziona. | • È stata selezionata una funzione diversa da CD. Premere CD. |
| Il comparto disco non si chiude. | • Il disco non è stato collocato correttamente. |
| La riproduzione non inizia. | • Disco sporco (vedere pagina 81).<br>• Il disco è inserito capovolto.<br>• Il lettore è in modo di pausa.<br>• Condensazione di umidità (vedere pagina 11). |
| È visualizzato "NO DISC". | • Non c'è un disco nel lettore. |
| La riproduzione non inizia dal primo brano. | • Il lettore è in modo di riproduzione programmata (PROGRAM) o di riproduzione in ordine casuale (SHUFFLE). Premere CONTINUE. |
| È visualizzato "7 7" | • ▶▶ è stato tenuto premuto alla fine del disco. Premere ◀◀ o ⏮ per tornare all'indicazione normale. |

## Generali

| Sintomo | Causa (e rimedio) |
|---|---|
| Assenza di audio. | • Girare il comando VOLUME in senso orario.<br>• Sono collegate le cuffie. Scollegarle. |
| Assenza di audio da un canale o volume sinistro e destro sbilanciati. | • Controllare i collegamenti dei diffusori del canale che non funziona. |
| Suono sinistro e destro invertiti. | • Controllare il collegamento dei diffusori e la loro collocazione. |
| Assenza di suono dei bassi o collocazione imprecisa degli strumenti musicali. | • Controllare che i collegamenti diffusori abbiano una fasatura corretta. |
| Forti ronzii o rumori. | • Un televisore o un videoregistratore è troppo vicino al sistema stereo. Allontanate il sistema stereo da questi apparecchi. |

# Parts Identification




Refer to the pages indicated in ● for use of the buttons.

## Tuner Section A

1. Display window
2. TIMER CONTROL button ●74
3. SLEEP timer button ●76
4. TIMER SET button ●72
5. CLOCK button ●16
6. BAND selector ●32
7. TUNING/–/+ buttons ●32
8. PRESET/TIMER –/+ buttons. ●16 ●34 ●72
9. SHIFT (memory page select) button ●34
10. ENTER/NEXT button ●16 ●34 ●72
11. STEREO/MUTING button ●32
12. MEMORY button ●34
13. AUTO/MANUAL tuning button ●32
14. TIME/FREQUENCY button ●16

## Amplifier Section B

1. SURROUND button ●18
2. HEADPHONES jack (stereo minijack) ●18
3. SYSTEM POWER Switch and STANDBY indicator
   It remains lit as long as the AC power cord is connected to a wall outlet.
4. MIX MIC (microphone) input jack ●78
5. MIC (microphone) LEVEL control ●78
6. DBFB LEVEL (Dynamic Bass Feedback) control ●18
7. BALANCE control ●18
8. Display window
9. MEMORY button ●48
10. DISPLAY button ●48
11. CURSOR PRESET/EQ button ●44
12. EQUALIZATION button ●44
13. CURSOR CONTROL buttons ●44
14. Function selectors
15. VOLUME control ●18
16. PROGRAM FUNCTION button ●52

# Nomenclature

Veuillez vous référer aux pages indiquées dans les cercles pour plus de détails.

## Section tuner A

1. Fenêtre d'affichage
2. Commutateur de la minuterie TIMER CONTROL 74
3. Touche de la minuterie d'arrêt SLEEP 77
4. Touche de réglage de la minuterie TIMER SET 73
5. Touche de l'horloge CLOCK 17
6. Sélecteur de gamme BAND 33
7. Touches d'accord TUNING –/+ 33
8. Touches de préréglage/minuterie PRESET/TIMER –/+ 17 35 73
9. Touche de sélection de page de mémoire SHIFT 35
10. Touche de confirmation/réglage suivant ENTER/NEXT 17 35 73
11. Touche de stéréo/silencieux STEREO/MUTING 33
12. Touche de mémoire MEMORY 35
13. Touche d'accord AUTO/MANUAL 33
14. Touche de temps/fréquence TIME/ FREQUNCY 17

## Section amplificateur B

1. Touche SURROUND 19
2. Prise de casque d'écoute HEADPHONES (mini prise stéréo) 19
3. Interrupteur du système SYSTEM POWER et témoin d'attente STANDBY Il reste allumé tant que la chaîne est branchée sur une prise secteur.
4. Prise de microphone de mixage MIX MIC 79
5. Réglage de niveau du microphone MIC LEVEL 79
6. Touche de rétroaction des basses dynamiques DBFB LEVEL 19
7. Touche de BALANCE 19
8. Fenêtre d'affichage
9. Touche de mémoire MEMORY 49
10. Touche d'affichage DISPLAY 49
11. Touche de curseur CURSOR PRESET/ EQ 45
12. Touche d'égalisation EQUALIZATION 45
13. Touches de déplacement du curseur CURSOR CONTROL 45
14. Sélecteurs de fonction
15. Réglage de VOLUME 19
16. Touche de fonction de programmation PROGRAM FUNCTION 53

# Bezeichnung der Bedienungselemente

Genaueres zu den einzelnen Bedienungselementen entnehmen Sie bitte den in ● angegebenen Seiten.

## Tuner-Komponente A

1. Display
2. Timer-Einstelltaste (TIMER CONTROL) 75
3. Abschaltautomatiktaste (SLEEP) 77
4. Timertaste (TIMER SET) 73
5. Uhrtaste (CLOCK) 17
6. Wellenbereichswähler (BAND) 33
7. Abstimmtasten (TUNING –/+) 33
8. Vorwahl/Timer +/– Tasten (PRESET/ TIMER –/+) 17 35 73
9. Speicherseitenwahltaste (SHIFT) 35
10. Eingabe/Weiterschalt-Taste (ENTER/ NEXT) 17 35 73
11. Stereo/Stummschalt-Taste (STEREO/ MUTING)
12. Speichertaste (MEMORY) 35
13. Sendersuchlauftaste/manuelle Abstimmtaste (AUTO/MANUAL) 33
14. Zeit/Frequenz-Taste (TIME/ FREQUENCY) 17

## Verstärker-Komponente B

1. Surroundtaste (SURROUND) 19
2. Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (Stereo-Mini) 19
3. Systemnetzschalter (SYSTEM POWER) und Bereitschafts-Anzeige (STANDBY) Die Anzeige leuchtet, wenn das Netzkabel an eine Wandsteckdose angeschlossen ist.
4. Mikrofonmischeingang (MIX MIC) 79
5. Mikrofonpegelregler (MIC LEVEL) 79
6. Baßanhebungsregler (DBFB LEVEL) 19
7. Balanceregler (BALANCE) 19
8. Display
9. Speichertaste (MEMORY) 49
10. Anzeige-Umschalttaste (DISPLAY) 49
11. Cursor/Entzerrungs-Taste (CURSOR PRESET/EQ) 45
12. Entzerrungstaste (EQUALIZATION) 45
13. Cursortasten (CURSOR CONTROL)
14. Funktionswahltasten
15. Lautstärkeregler (VOLUME) 19
16. Funktionsprogrammiertaste (PROGRAM FUNCTION) 53

# Identificazione delle parti

Per l'uso dei comandi, fare riferimento alle pagine indicate nei ●.

## Sezione sintonizzatore A

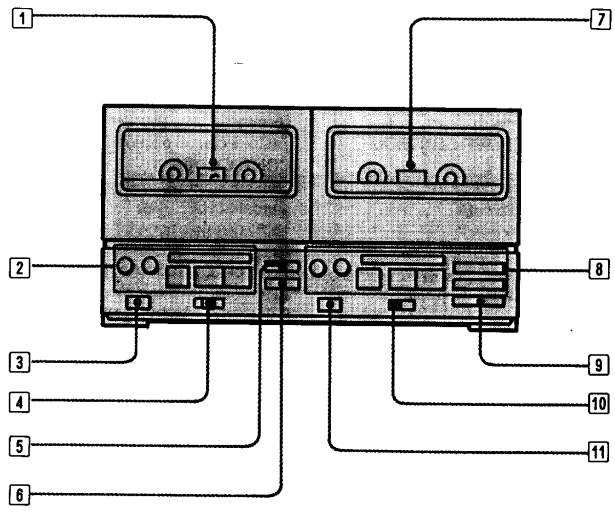
1. Display
2. Tasto di controllo timer (TIMER CONTROL) 75
3. Tasto di timer per lo spegnimento ritardato (SLEEP) 77
4. Tasto di regolazione timer (TIMER SET) 73
5. Tasto di regolazione orologio (CLOCK) 17
6. Selettore di banda (BAND) 33
7. Tasti di sintonia/ (TUNING +/–) 33
8. Tasti di preselezione/regolazione timer (PRESET/TIMER +/–) 17 35 73
9. Tasto di selezione pagina di memoria (SHIFT) 35
10. Tasto di immissione/elemento successivo (ENTER/NEXT) 17 35 73
11. Tasto di ricezione in stereo/ silenziamento (STEREO/MUTING) 33
12. Tasto di memorizzazione (MEMORY) 35
13. Tasto di sintonia automatica/manuale (AUTO/MANUAL) 33
14. Tasto di orario/frequenza (TIME/ FREQUENCY) 17

## Sezione amplificatore B

1. Tasto di effetto surround (SURROUND) 19
2. Presa cuffie (HEADPHONES) (minipresa stereo) 19
3. Interruttore di alimentazione sistema (SYSTEM POWER) e indicatore di attesa (STANDBY) Rimane illuminato per tutto il tempo in cui il cavo di alimentazione è collegato alla presa a muro.
4. Presa di ingresso microfono di missaggio (MIX MIC) 79
5. Comando del livello del microfono (MIC LEVEL) 79
6. Comando di livello di retroazione dinamica dei bassi DBFB LEVEL 19
7. Comando dell'equilibratura (BALANCE) 19
8. Display
9. Tasto di memorizzazione (MEMORY) 49
10. Tasto di visualizzazione (DISPLAY) 49
11. Tasto di richiamo delle regolazioni preselezionate/ regolazione dell'equalizzatore (CURSOR PRESET/ EQ) 45
12. Tasto di equalizzazione (EQUALIZATION) 45
13. Tasti di controllo cursore (CURSOR CONTROL) 45
14. Selettori di funzione
15. Comando del volume (VOLUME) 19
16. Tasto di funzione di programmazione (PROGRAM FUNCTION) 53

# Parts Identification

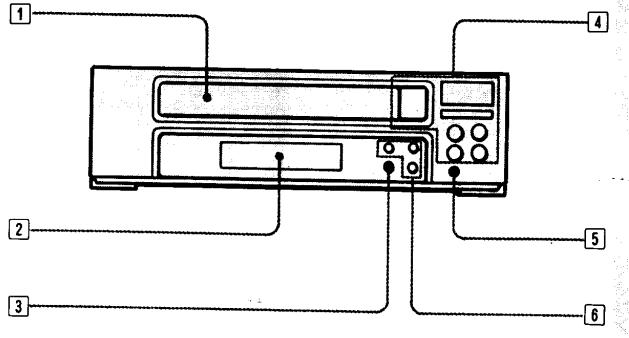
## C




## Cassette Deck Section C

1 Cassette holder (Deck A)
2 Tape operation buttons (Deck A)
◀◀/▶▶: Fast winding
▷: Forward play
◁: Reverse play
□: Stop
3 ⏏ EJECT button (Deck A)
4 DIRECTION MODE selector ⓲
5 CD SYNCHRO (CD synchronized recording) button ⓺
6 TAPE DUBBING HIGH SPEED button ⓷
7 Cassette holder (Deck B)
8 Tape operation buttons
◀◀/▶▶: Fast winding
▷: Forward play
◁: Reverse play
□: Stop
●: REC (recording)
II: PAUSE
9 AMS/BLANK SKIP (Automatic Music Sensor/blank skip) button ⓬
10 DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) switch ⓲
11 ⏏ EJECT button (Deck B)

## D




## CD Player Section D

1 Disc tray
2 Display window
3 EDIT button ⓰
4 CD operation buttons
⏏OPEN/CLOSE button
▷II (play/pause) button
■ (stop) button
◀◀/▶▶ (manual search) buttons ⓬
⏮◀◀/▶▶⏭ (Automatic Music Sensor) buttons ⓬
5 REPEAT button ⓯
6 Play mode selectors
CONTINUE play button
SHUFFLE play button ⓯
PROGRAM play button ⓯

# Nomenclature

## Section platine-cassette C

[1] Support de cassette (platine A)
[2] Touches d'exploitation de la bande (platine A)
◀◀/▶▶: Bobinage
▷: Lecture avant
◁: Lecture inversée
□: Arrêt
[3] Touche d'éjection ⏏ EJECT (platine A)
[4] Sélecteur DIRECTION MODE 39
[5] Touche d'enregistrement de CD synchronisé CD SNYCHRO 38
[6] Touche de copie de cassette à vitesse accélérée TAPE DUBBING HIGH SPEED 39
[7] Support de cassette (platine B)
[8] Touches d'exploitation de la bande
◀◀/▶▶: Bobinage rapide
▷: Lecture avant
◁: Lecture inversée
□: Arrêt
● REC (enregistrement)
II PAUSE
[9] Touche de recherche automatique/saut de blanc AMS/BLANK SKIP 43
[10] Commutateur de réducteur de bruit DOLBY NR 39
[11] Touche d'éjection ⏏ EJECT (platine B)

# Bezeichnung der Bedienungselemente

## Cassettendeck-Komponente C

[1] Cassettenhalter für Deck A
[2] Bandlauf-Funktionstasten für Deck A
◀◀/▶▶: Vorspulen
▷: Vorlauf-Wiedergabe
◁: Reverse-Wiedergabe
□: Stopp
[3] Auswurftaste für Deck A (⏏EJECT)
[4] Laufbetriebsartenwähler (DIRECTION MODE) 39
[5] CD-Synchronaufnahmetaste (CD SYNCHRO) 38
[6] Hochgeschwindigkeits-Überspieltaste (TAPE DUBBING HIGH SPEED) 39
[7] Cassettenhalter für Deck B
[8] Bandlauf-Funktionstasten für Deck B
◀◀/▶▶: Vorspulen
▷: Vorlauf-Wiedergabe
◁: Reverse-wiedergabe
□: Stopp
●: Aufnahme
II PAUSE: Pause
[9] Titelsprung/Leerstellensprung-Taste (AMS/BLANK SKIP) 43
[10] Dolby-Rauschverminderungsschalter (DOLBY NR) 39
[11] Auswurftaste für Deck B (⏏EJECT)

# Identificazione delle parti

## Sezione piastra a cassette C

[1] Comparto cassetta (piastra A)
[2] Tasti di operazione del nastro (piastra A)
◀◀/▶▶: Avvolgimento rapido
▷: Riproduzione in avanzamento normale
◁: Riproduzione in avanzamento inverso
□: Arresto
[3] Tasto di espulsione cassetta (⏏EJECT) (piastra A)
[4] Selettore di modo di scorrimento del nastro (DIRECTION MODE) 39
[5] Tasto di registrazione sincronizzata di compact disc (CD SYNCHRO) 38
[6] Tasto di duplicazione nastri ad alta velocità (TAPE DUBBING HIGHSPEED) 39
[7] Comparto cassetta (piastra B)
[8] Tasti di operazione del nastro
◀◀/▶▶: Avvolgimento rapido
▷: Riproduzione in avanzamento normale
◁: Riproduzione in avanzamento inverso
□: Arresto
● REC: registrazione
II PAUSE: pausa
[9] Tasto di sensore musicale automatico/ salto degli spazi vuoti (AMS/BLANK SKIP) 43
[10] Interruttore del sistema di riduzione del rumore Dolby (DOLBY NR) 39
[11] Tasto di espulsione cassetta (⏏EJECT) (piastra B)

## Section lecteur CD D

[1] Plateau du disque
[2] Fenêtre d'affichage
[3] Touche de montage EDIT 37
[4] Touches d'exploitation du CD
Touche d'ouverture/fermeture ⏏ OPEN/CLOSE
Touche de lecture/pause ▷II
Touche d'arrêt ■
Touches de recherche manuelle ◀◀/▶▶ 23
Touches de capteur de musique automatique ⏮/⏭ 23
[5] Touche de répétition REPEAT 27
[6] Sélecteurs de mode de lecture
Touche de lecture CONTINUE
Touche de lecture SHUFFLE 27
Touche de lecture PROGRAM 29

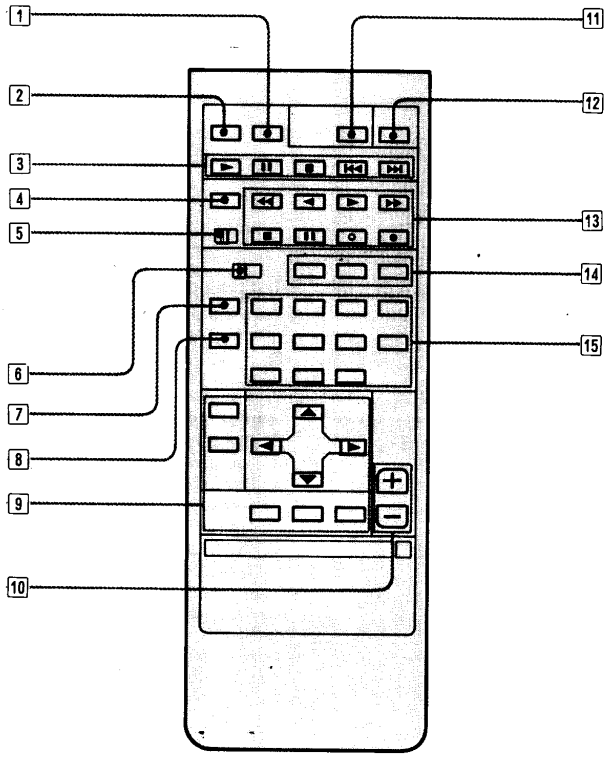
## CD-Spieler-Komponente D

[1] Plattenlade
[2] Display
[3] Editiertaste (EDIT) 37
[4] CD-Steuertasten
Einfahr/Ausfahr-Taste (⏏OPEN/CLOSE)
Wiedergabe/Pausen-Taste (▷II)
Stopptaste (■)
Manuelle Suchtasten (◀◀/▶▶) 23
Titelsprungtasten (⏮/⏭) 23
[5] Wiederholtaste (REPEAT) 27
[6] Wiedergabebetriebsartenwähler
Normale Wiedergabetaste (CONTINUE)
Zufalls-Wiedergabetaste (SHUFFLE) 27
Programm-Wiedergabetaste (PROGRAM) 29

## Sezione lettore CD D

[1] Comparto disco
[2] Display
[3] Tasto di montaggio (EDIT) 37
[4] Tasti di operazione CD
Tasto di apertura/chiusura comparto disco (⏏OPEN/CLOSE)
Tasto di pausa/riproduzione (▷II)
Tasto di arresto (■)
Tasti di ricerca manuale (◀◀/▶▶) 23
Tasti di sensore musicale automatico (⏮/⏭) 23
[5] Tasto di riproduzione a ripetizione (REPEAT) 27
[6] Selettori di modo di riproduzione
Tasto di riproduzione continua (CONTINUE)
Tasto di riproduzione in ordine casuale (SHUFFLE) 27
Tasto di riproduzione programmata (PROGRAM) 29

E




## Remote Commander E

1 TIME display selector
2 CD player select button
3 CD player operation buttons
4 Cassette deck select button
5 Deck operation selector (A or B)
6 TUNER/EQ/CD numeric button function selector
7 Tuner select button
8 SHIFT (for tuner preset) button
9 Amplifier operation buttons
10 VOLUME +/– control buttons
11 SLEEP timer button
12 POWER switch
13 Cassette deck operation buttons
14 CD Play mode selectors
15 Tuner/EQ/CD numeric buttons

## Nomenclature

### Télécommande E

1 Sélecteur d'affichage du temps TIME
2 Touche de sélection du lecteur CD
3 Touches d'exploitation du lecteur CD
4 Touche de sélection de la platine-cassette
5 Sélecteur de platine (A ou B)
6 Sélecteur de fonction numérique TUNER/EQ CD
7 Touche de sélection du tuner
8 Touche de préréglage de tuner SHIFT
9 Touches d'exploitation de l'amplificateur
10 Touches VOLUME +/–
11 Touche de la minuterie d'arrêt SLEEP
12 Interrupteur d'alimentation POWER
13 Touches d'exploitation de la platine-cassette
14 Sélecteurs de mode de lecture du CD
15 Touches numériques TUNER/EQ/CD

## Bezeichnung der Bedienungselemente

### Fernbedienung E

1 Zeitanzeigenwähler (TIME)
2 CD-Spieler-Wahltaste
3 CD-Spieler-Steuertasten
4 Cassettendeck-Wahltaste
5 Cassettendeck-Wahltaste (A, B)
6 Nummerntasten-Funktionswähler (TUNER/EQ/CD)
7 Tuner-Wahltaste
8 Speicherseitenwahltaste für Festsender (SHIFT)
9 Verstärker-Steuertasten
10 Lautstärketasten (VOLUME +/–)
11 Abschaltautomatiktaste (SLEEP)
12 Ein/Aus-Schalter (POWER)
13 Cassettendeck-Steuertasten
14 CD-Wiedergabe-Betriebsartenwähler
15 Nummerntasten

## Identificazione delle parti

### Telecomando E

1 Selettore di visualizzazione del tempo (TIME)
2 Tasto di selezione lettore CD
3 Tasti per il funzionamento del lettore CD
4 Tasto di selezione piastra a cassette
5 Selettore di funzionamento piastra (A o B)
6 Selettore di funzione tasti numerici per il sintonizzatore/equalizzatore/lettore CD (TUNER/EQ/CD)
7 Tasto di selezione sintonizzatore
8 Tasto di spostamento (per la regolazione del sintonizzatore) (SHIFT)
9 Tasti di funzionamento amplificatore
10 Tasti di controllo volume (VOLUME +/–)
11 Tasto di timer per lo spegnimento ritardato (SLEEP)
12 Interruttore di alimentazione (POWER)
13 Tasti per il funzionamento delle piastre a cassette
14 Selettori di modo di riproduzione CD
15 Tasti numerici per il sintonizzatore/equalizzatore/CD